

# SIEMENS

Инструкция по эксплуатации

Οδηγίες χρήσης

Указания за употреба

Használati utasítás

Instrukcja obsługi

تعليمات الاستخدام

ru

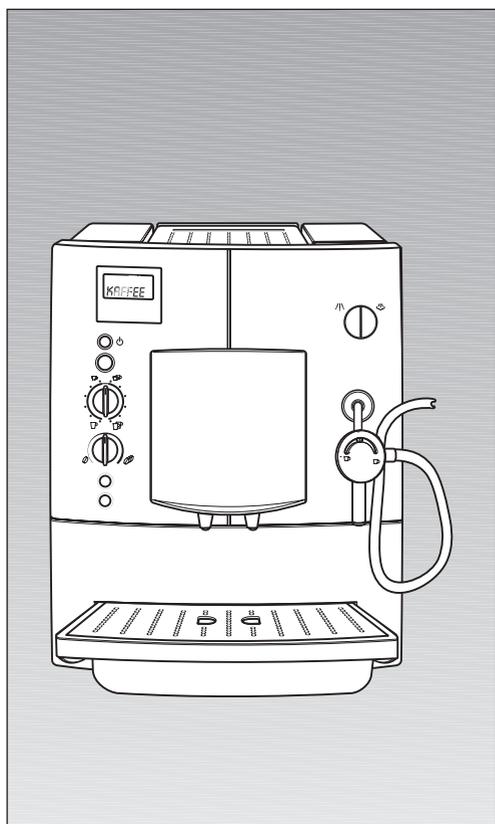
el

bg

hu

pl

ar



TK 65...

TK 69...



# Содержание

<b>На что следует обратить особое внимание .</b>	<b>5</b>
Указания по безопасности .....	5
Утилизация .....	6
<b>Перед первым использованием .....</b>	<b>6</b>
Наполнение системы .....	7
<b>Элементы управления .....</b>	<b>7</b>
<b>Приготовление кофе .....</b>	<b>11</b>
Общая информация .....	11
Приготовление кофе «Эспрессо»/обычного кофе из кофейных зерен .....	11
Регулировка кофемолки .....	12
Приготовление кофе «Эспрессо»/обычного кофе из кофейного порошка .....	12
Вспенивание или нагрев молока/Кофе «Латте Маккиато» .....	13
Пар для подогрева напитков .....	14
Приготовление горячей воды .....	15
<b>Изменение установок/Программирование ....</b>	<b>15</b>
Программирование .....	16
Язык сообщений .....	16
Жесткость воды .....	17
Установка фильтра .....	17
Температура .....	18
Актуальное время суток .....	18
Таймер .....	19
Режим экономии электроэнергии .....	19
Индикация количества заварок .....	20
Функция RESET .....	20
<b>Системные сообщения .....</b>	<b>20</b>
<b>Чистка .....</b>	<b>22</b>
<b>Удаление накипи .....</b>	<b>25</b>
<b>Как самостоятельно устранить мелкие неисправности .....</b>	<b>27</b>
<b>Условия гарантийного обслуживания .....</b>	<b>29</b>
<b>Ελληνικά .....</b>	<b>30</b>
<b>Български .....</b>	<b>56</b>
<b>Magyar .....</b>	<b>81</b>
<b>Polski .....</b>	<b>104</b>
<b>ar .....</b>	<b>ar 3</b>

---

## Элементы управления

---

## Элементы конструкции

- 1 Выключатель
- 2 Кнопки
  - a) горячая вода 
  - b) пар 
- 3 Дисплей с 4 функциональными клавишами
- 4 Кнопка 
- 5 Кнопка отбора кофе **cafe**
- 6 Ручка регулировки количества получаемой жидкости  

- 7 Ручка регулировки крепости кофе 
- 8 Кнопка проведения чистки **clean**
- 9 Кнопка удаления накипи **calc**
- 10 Держатель для заметок
- 11 Отделение для сетевого шнура
- 12 Регулируемое по высоте приспособление для разлива кофе
- 13 Насадка для вспенивания
  - a Ручка  Нагрев молока  
 Вспенивание молока
  - b Маркировка
  - c Верхняя втулка
  - d Корпус насадки
  - e Сливная втулка
  - f Трубка с переходником
  - g Дроссель
- 14 Ручка регулировки тонкости помола кофе
- 15 Емкость для кофейных зерен, с герметичной крышкой
- 16 Ствол для загрузки кофейного порошка (и для таблетки чистящего средства), с крышкой
- 17 Дверца от блока заваривания кофе
- 18 Заварочный узел
  - a) Кнопка (красная)
  - b) Ручка
- 19 Правая крышка кофеварки
- 20 Подставка для чашек, с подогревом
- 21 Левая крышка кофеварки
- 22 Съёмный резервуар для воды
- 23 Поддон для кофейной гущи (пригоден для мытья в посудомоечной машине)
- 24 Поддон (для остатков воды)
- 25 Подставка для стекания капель
- 26 Контакты
- 27 Установка фильтра
- 28 Емкость для молока
  - a) Крышка емкости для молока
  - b) Присоединительная трубка с переходником
- 29 Подставка с углублением (можно ставить стаканы для кофе «Маккиато» высотой до 13 см)

Имеется только в комплекте поставки ТК69...:

---

# На что следует обратить особое внимание

---

## Указания по безопасности

Прочтите внимательно инструкцию по эксплуатации и **10** положите ее на хранение в держатель!

Эта кофеварка не предназначена для промышленного использования. Ею можно пользоваться только для приготовления кофе в количестве, характерном для домашнего хозяйства.

**⚠ Существует опасность поражения электрическим током!**

Данный бытовой прибор следует подключать к электрической розетке и эксплуатировать только с учетом данных, приведенных на типовой табличке.

Бытовым прибором можно пользоваться только в случае, если он сам и его сетевой шнур не повреждены.

Кофеваркой можно пользоваться только в помещениях, при комнатной температуре.

Не подпускайте детей близко к бытовому прибору.

Никогда не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не использовали бытовой прибор в качестве игрушки.

Лица (также и дети) с пониженным восприятием органами чувств или душевнобольные, а также лица, не обладающие достаточными опытом и знаниями, ни в коем случае не должны самостоятельно пользоваться бытовым прибором, а только под присмотром или в случае, если они получили подробный инструктаж по правильному использованию бытового прибора от лица, ответственного за их безопасность.

В случае возникновения неисправности сразу же извлеките вилку из розетки.

Ни в коем случае не погружайте кофеварку в воду.

Во избежание возникновения опасной ситуации, ремонт кофеварки (например, замена сетевого шнура) должен выполняться только силами специалистов нашей Службы сервиса.

Не опускайте руку в размалывающий механизм.

**⚠ Опасность ошпаривания!  
Опасность получения ожога!**

Беритесь только за пластмассовую деталь насадки для вспенивания **13** и никогда не направляйте ее на людей! В самом начале отбора пара или горячей воды из насадки для вспенивания **13** могут вырваться брызги.

## Утилизация



Информацию об актуальных методах утилизации Вы сможете получить у Вашего торгового агента или в органах коммунального управления по месту Вашего жительства.

Этот бытовой электроприбор имеет обозначение согласно требованиям Директивы ЕС 2002/96/EG об отслуживших свой срок электрических и электронных приборах (waste electrical and electronic equipment – WEEE). В этой Директиве приведены правила, действующие на всей территории ЕС, по приему и утилизации отслуживших свой срок приборов.

## Перед первым использованием

### Общая информация

В емкость для воды следует заливать только чистую, не газированную воду в емкость для кофейного порошка лучше всего засыпать молотый кофе для приготовления «Эспрессо» или смесь кофейных зерен, специально предназначенную для кофеварок-автоматов.

Нельзя использовать глазурированные, карамелизированные кофейные зерна или зерна с какими-либо иными сахаросодержащими добавками. Иначе кофемолка забьется.

Жесткость используемой воды Вы можете определить с помощью имеющейся в комплекте поставки полоски индикаторной бумаги. Если на дисплее появится другое значение жесткости воды, чем «4», то после ввода бытового прибора в эксплуатацию его следует соответствующим образом запрограммировать (смотрите описание на странице 17).

Значение жесткости воды можно также узнать, обратившись в местное предприятие по водоснабжению.

### Ввод в эксплуатацию

- Извлеките штекер кофеварки из отделения для электрошнура и вставьте его в розетку.
- Наполните резервуар **22** свежей водой. Проследите, чтобы уровень воды не заходил за отметку «max».
- В емкость **15** загрузите кофейные зерна.
- Переведите сетевой выключатель **1** в положение **I**.
- Нажмите на кнопку **4**.

**i** Кофеварка **готова к эксплуатации**, если кольца вокруг кнопки **4** и кнопки **safe 5** светятся зеленым светом.

**Указание:** при использовании кофеварки в первый раз или включении ее после продолжительного перерыва, первую чашку кофе желательно вылить, так как этот кофе еще не обладает необходимым ароматом.

## Наполнение системы

НАПОЛН. // НАЗНАЧИ  
СИСТЕМА // ВОДУ

НАПОЛН.  
СИСТЕМА

Из-за особенностей конструкции кофеварки, перед вводом ее в эксплуатацию в первый раз в некоторых случаях еще необходимо наполнить водопроводную систему кофеварки водой:

- Поставьте под насадку для вспенивания **13** подходящую по размеру чашку.
- Нажмите кнопку **2a**.

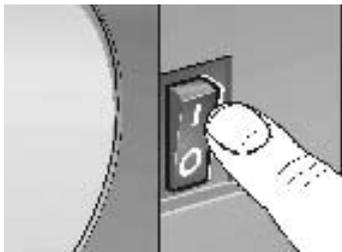
## Установка языка сообщений

ЯЗЫК  
RUSSKIJ

Чтобы на дисплее появлялись сообщения на необходимом Вам, имеющемся в памяти системы языке:

- Нажмите на клавишу **P** дисплея **3** и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока индикация на дисплее не замигает.
- С помощью клавиш **←** или **→** выберите необходимый Вам язык.
- Для того чтобы выбранный язык сообщений остался в памяти системы, еще раз нажмите на клавишу **P**.
- Теперь нажмите на клавишу **exit**.

## Элементы управления



### Выключатель 1

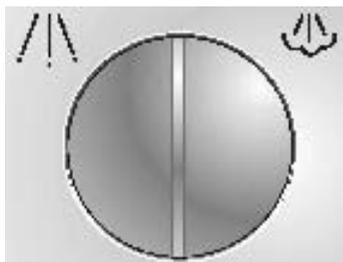
Выключатель **1**, расположенный с обратной стороны кофеварки, включает и выключает подачу электроэнергии.

После включения кофеварки с помощью выключателя кольцо вокруг кнопки **4** начинает светиться зеленым светом. Кофеварка находится теперь в режиме ожидания (Stand by).

### Внимание

*Во время работы кофеварки на выключатель нажимать нельзя.*

*Кофеварку можно выключать только тогда, когда она находится в режиме ожидания.*



### Кнопки «Горячая вода» ☄ (2a) и «Пар» ☄ (2b)

Нажав на кнопку ☄ 2a можно получить горячую воду.

Нажав на кнопку ☄ 2b можно получить пар.

### ⚠ Опасность ошпаривания!

При нажатии на кнопку ☄ из насадки могут вырваться брызги воды.

Кроме того, выходящий пар имеет очень высокую температуру.

Установки выводятся на дисплей:

Получение, например, кофе

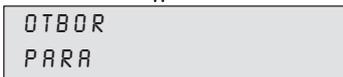


отбор горячей воды ☄



отбор пара ☄

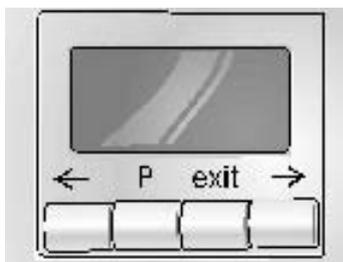
Индикация на дисплее во время непродолжительного периода нагрева воды для получения пара.



### Дисплей 3

На дисплей 3 кофеварки выводятся установки, информация о выполняемых операциях и различные сообщения.

На заводе-изготовителе в память кофеварки были введены стандартные установки, обеспечивающие ее оптимальную работу. Эти установки можно изменить – смотрите раздел «Изменение установок/ Программирование».



### Кнопка ☄ 4

С помощью кнопки ☄ 4 кофеварка включается или переводится в режим ожидания «Stand by».

После нажатия на кнопку ☄ 4 кофеварка нагревается и в заключение промывается. Во время выполнения этих операций светящееся кольцо вокруг кнопки ☄ 4 мигает.

Промывка не выполняется, если:

- при включении кофеварка еще не остыла или
- перед переводом кофеварки в режим ожидания «Stand by» не проводился отбор кофе или
- незадолго до выключения проводился отбор пара.



АВТОМАТ  
НАГРЕВ.

АВТОМАТ  
ПРОМЫВ.

При выполнении процессов нагрева и промывки на дисплей выводятся соответствующие сообщения.

Во время получения кофе кнопка  4 выполняет функцию «**Stop**». Путем нажатия на кнопку  4 процесс отбора кофе преждевременно прекращается.

**i** Через 4 часа после отбора кофе в последний раз автоматически включается процесс промывки и кофеварка переходит в режим ожидания. Эти установки можно изменить, как описано в разделе «Изменение установок/Программирование».

#### Кнопка отбора кофе **cafe 5**

Путем нажатия на кнопку **cafe 5** можно проводить отбор кофе «эспрессо» или обычного кофе. Во время отбора кофе светящееся кольцо вокруг кнопки мигает.

При повторном нажатии на кнопку **cafe 5** процесс отбора кофе преждевременно прекращается.



#### Ручка регулировки количества получаемой жидкости **6**

 -  /  - 

С помощью ручки  -  /  -  **6** регулируется количество получаемой жидкости.

Путем вращения ручки против часовой стрелки можно выбрать одну из 6 установок:

*MAL. ESPRESSO*

*ESPRESSO*

*MAL. KOFE*

*KOFE*

*BOLSHOJ KOFE*

*XXL KOFE*

Путем вращения ручки по часовой стрелке можно выбрать одну из 6 установок для получения 2 чашек кофе:

*2 MAL. ESPRESSO*

*2 ESPRESSO*

*2 MAL. KOFE*

*2 KOFE*

*2 BOLSH. KOFE*

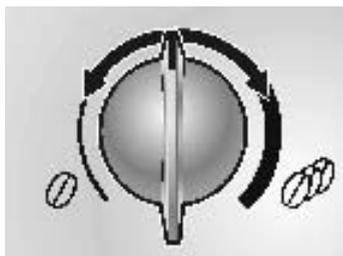
*2 XXL KOFE*

Для одновременного отбора 2 чашек кофе в приспособлении **12** имеется два раздаточных отверстия.

ESPRESSO

2  
ESPRESSO





### Ручка регулировки крепости кофе 7 -

С помощью ручки  -  7 выбирается количество молотого кофе:

OTSCHEM SLABYJ

SLABYJ

NORMALN.

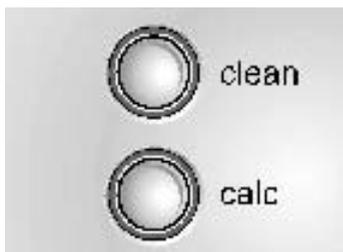
NORMALN. PLJUS

KREPKIJ

OTSCHEM KREPKIJ

NORMALN.  
PLJUS

На дисплей выводится выбранная степень крепости кофе:



### Кнопка проведения чистки clean 8

### Кнопка удаления накипи calc 9

Если возникла необходимость в очистке кофеварки или удалении накипи, то кольцо вокруг кнопки для проведения чистки **clean 8** или кнопки удаления накипи **calc 9** начинает светиться красным светом – смотрите разделы «Чистка» или «Удаление накипи».

# Приготовление кофе

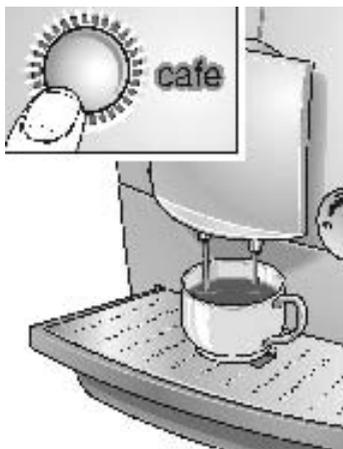
## Общая информация

Эта кофеварка-автомат для получения кофе «Эспрессо» и обычного кофе перед каждой заваркой приготавливает свежий кофейный порошок.

Лучше всего покупать кофейные зерна «эспрессо» или смеси для кофеварок-автоматов. Зерна следует хранить в прохладном месте в герметично закрытой посуде или в морозильнике. Перемалывать можно и замороженные кофейные зерна.

**Рекомендация:** чашку(и), прежде всего маленькие, толстостенные чашечки для кофе «эспрессо», сначала подогрейте на подставке **20** или ополосните горячей водой.

## Приготовление кофе «Эспрессо»/обычного кофе из кофейных зерен



- С помощью ручки ☐ – ☐ / ☑ – ☑ **6** установите необходимое количество кофе и чашек.
- С помощью ручки ○ – ○ **7** выберите подходящую Вам крепость кофе.
- Поставьте чашку(и) под приспособление для отбора кофе **12**. При необходимости отрегулируйте приспособление **12** по высоте.
- Нажмите на кнопку отбора кофе **cafe 5**. Процесс заваривания кофе выполняется автоматически.

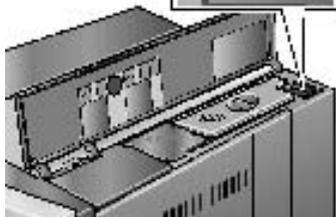
**Рекомендация: при приготовлении двух чашек кофе одновременно установите крепость кофе КРЕПКИЙ или DTSCHEM КРЕПКИЙ.**

- i** Путем повторного нажатия кнопки отбора кофе **cafe 5** или кнопки ☐ **4** можно закончить процесс заварки преждевременно.

**Указание:** если, не смотря на то, что емкость для кофейных зерен наполнена до краев, на дисплее появится сообщение: **ZAGRUZKA SJOREN**, то это значит, что в размалывающий механизм зерна еще должны быть загружены автоматически – не обращайтесь на сообщение внимания.

- Еще раз нажмите на кнопку получения кофе **cafe 5**.

## Регулировка кофемолки



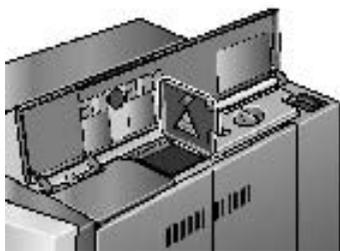
- ❑ С помощью ручки **14** установите необходимую Вам степень помола кофе.

### Внимание

*Тонкость помола кофе можно регулировать только при работающей кофемолке! Иначе кофемолка может выйти из строя.*

- ❑ Откройте правую крышку кофеварки **19**.
- ❑ Нажмите на кнопку отбора кофе **safe 5**.
- ❑ При работающей кофемолке поверните ручку регулировки степени помола в необходимую Вам сторону:  
чем мельче точки, тем более тонкий помол кофе.
- ❑ **i** Новая установка чувствуется после приготовления второй или третьей чашек кофе.

## Приготовление кофе «Эспрессо»/обычного кофе из кофейного порошка



- ❑ С помощью вращающейся ручки ☐ – ☐ / ☐ – ☐ **6** установите необходимый размер чашек.
- ❑ Поставьте чашку(и) под приспособление для отбора кофе **12**. При необходимости отрегулируйте приспособление **12** по высоте.
- ❑ Откройте правую крышку кофеварки **19** и крышку ствола для загрузки молотого кофе **16**.
- ❑ Загрузите в ствол **16 одну–две** мерных ложки молотого кофе среднего помола.

### Внимание

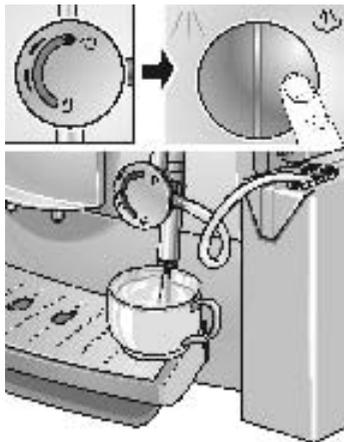
*Ни в коем случае нельзя загружать в этот ствол целые зерна или растворимый кофе!*

*Максимальная загрузка – две мерных ложки кофе.*

- ❑ Закройте крышку ствола для загрузки молотого кофе **16** и правую крышку кофеварки **19**.
- ❑ Нажмите на кнопку отбора кофе **safe 5**.

**Указание:** Для получения следующей чашки кофе из кофейного порошка весь процесс приготовления следует повторить. если в течение 90 секунд отбор кофе не будет произведен, то заварочная емкость автоматически опорожняется (тем самым предотвращается переполнение емкости). Кофеварка промывается.

## Вспенивание или нагрев молока/Кофе «Латте Маккиато»



### ⚠ Опасность ошпаривания! Опасность получения ожога!

При нажатии на кнопку  из насадки могут вырваться брызги воды.

Кроме того, выходящий пар имеет очень высокую температуру.

Не прикасайтесь к насадке **13** и не направляйте ее на людей.

- Поверните ручку **13a** в положение  для получения молочной пены или в положение  для получения горячего молока.
- Погрузите трубку **13f** в емкость, наполненную достаточным количеством молока.

### Или

только для ТК69...: Соедините емкость с молоком **28** с помощью присоединительной трубки, прочно насадив конец последней на корпус насадки.

- Поставьте под насадку для вспенивания **13** подходящую по размеру чашку.
- Нажмите кнопку  **2b**. Кофеварка нагревается в течение примерно 15 секунд, затем всасывает молоко и вспенивает или нагревает его.
- Если было получено достаточное количество молока или пены, или Вы не хотите, чтобы емкость с молоком полностью опорожнилась, то путем повторного нажатия на кнопку  **2b** процесс можно закончить.

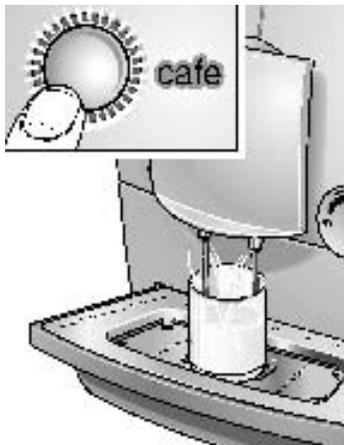
### Указание:

Для чистки насадки для вспенивания **13**, трубки **13f** и присоединительной трубки **28b** выполните приведенный выше процесс, взяв вместо молока холодную воду – смотрите раздел «Чистка/Чистка насадки для вспенивания». Высохшие отложения очень трудно удаляются и негативно сказываются на процессе образования молочной пены.

**Рекомендация:** Лучше всего использовать холодное молоко с жирностью 1,5%.

Такие молочные напитки как, например, какао, можно приготовить, установив ручку в положение  «Нагревание молока».

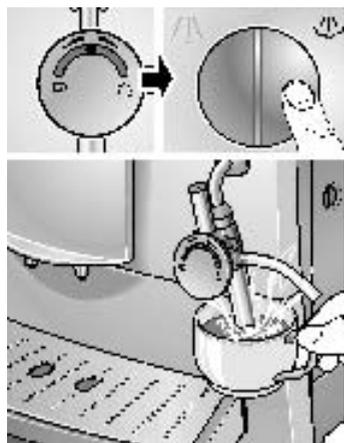
## Приготовление кофе «Латте Маккиато» (только для ТК69...)



Благодаря имеющейся в комплекте поставки (только для ТК69...) подставке с углублением 29, можно использовать высокие стаканы (примерно до 13 см высотой), чтобы приготовить, например, кофе «Латте Маккиато».

- Замените подставку для стекания капель 25 на подставку с углублением для высоких стаканов под «Латте Маккиато» 29.
- Поставьте стакан под сливную насадку и приготовьте молочную пену, согласно описанию.
- Затем поставьте стакан под насадку для получения кофе 12 и налейте в него необходимое количество кофе.

## Пар для подогрева напитков



### ⚠ Опасность ошпаривания! Опасность получения ожога!

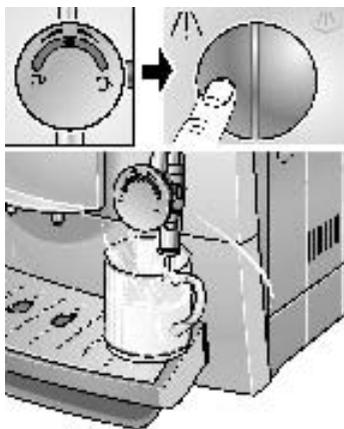
При нажатии на кнопку  из насадки могут вырваться брызги воды.

Кроме того, выходящий пар имеет очень высокую температуру. Не прикасайтесь к насадке 13 и не направляйте ее на людей.

- Установите вращающуюся ручку 13a в среднее положение.
- Глубоко погрузите насадку для вспенивания 13 в нагреваемую жидкость.
- Нажмите кнопку  2b. Кофеварка нагревается в течение приблизительно 15 секунд, что достаточно для нагрева жидкости.
- Закончите процесс путем повторного нажатия на кнопку  2b.

**Указание:** насадку для вспенивания 13 следует чистить сразу после охлаждения. Высохшие отложения очень трудно удаляются смотрите раздел «Чистка/Чистка насадки для вспенивания».

## Приготовление горячей воды



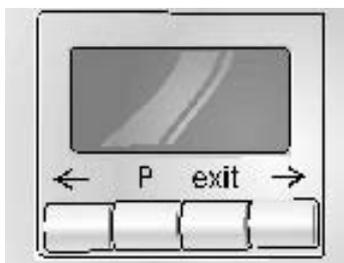
### ⚠ Опасность ошпаривания! Опасность получения ожога!

При нажатии на кнопку  из насадки могут вырваться брызги воды.

Кроме того, выходящий пар имеет очень высокую температуру. Не прикасайтесь к насадке **13** и не направляйте ее на людей.

- Установите вращающуюся ручку **13a** в среднее положение.
- Поставьте под насадку для вспенивания **13** подходящую по размеру чашку.
- Нажмите на кнопку **2a**  и наполните чашку.
- Закончите процесс путем повторного нажатия на кнопку **2a** .

## Изменение установок/ Программирование



На заводе-изготовителе кофеварка была отрегулирована таким образом, чтобы кофе можно было приготавливать без дополнительного программирования.

Для изменения базовых установок используются клавиши, расположенные под дисплеем **3**.

- ← клавиша выбора
- P доступ в режим программирования, запоминание установок
- exit прерывание программирования
- клавиша выбора

### Внимание

В течение всего процесса программирования кофеварку нельзя выключать. Иначе изменения не будут записаны в память.

## Программирование

JASYK  
RUSSKIJ

Для того чтобы изменить базовые установки, кофеварку следует сначала включить.

Следующие установки можно изменять:

- Язык сообщений
- Жесткость воды,
- Установка фильтра
- Температура
- Актуальное время суток
- функция таймера,
- режим экономии электроэнергии.

Базовые установки, выполненные на заводе-изготовителе, в этом разделе приводятся на сером фоне, как, например, на рисунке слева.

## Язык сообщений

JASYK  
RUSSKIJ

Для того чтобы на дисплее появлялась индикация на необходимом Вам языке:

- Нажмите на клавишу **P**, расположенную под дисплеем **3**, и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока индикация на дисплее не замигает.
- С помощью клавиш **←** или **→** выберите необходимый Вам язык.
- Еще раз нажмите на клавишу **P**, чтобы установка была записана в память системы.
- Теперь нажмите на клавишу **exit**. Тем самым Вы вернетесь в режим готовности к приготовлению кофе.

**i** В Вашем распоряжении имеется следующий выбор языков сообщений:

LANGUAGE  
ENGLISH

LANGUE  
FRANCAIS

LINGUA  
ITALIANO

IDIOMA  
ESPAÑOL

TAAAL  
NEDERL.

SPRAK  
SVENSKA

JASYK  
RUSSKIJ

## Жесткость воды

ZHJOSTK.  
VODY 1

ZHJOSTK.  
VODY 2

ZHJOSTK.  
VODY 3

ZHJOSTK.  
VODY 4

- Определите жесткость воды с помощью имеющейся в комплекте поставки полоски индикаторной бумажки например:  
 = жесткость 2
- Нажмите на клавишу **P**, расположенную под дисплеем **3**, и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
- С помощью клавиш **←** или **→** выберите установку: ZHJOSTK. VODY.
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока цифра на дисплее не замигает.
- С помощью клавиш **←** или **→** выберите определенную Вами жесткость воды.
- Еще раз нажмите на клавишу **P**, чтобы установка была записана в память системы.
- Теперь нажмите на клавишу **exit**. Тем самым Вы вернетесь в режим готовности к приготовлению кофе.

**Указание:** очень важно правильно определить и ввести жесткость воды, так как от этого зависит проведение процесса удаления накипи.

Если в домашнем водопроводе имеются встроенные умягчители воды или Вы используете уже отфильтрованную воду, то следует устанавливать значение ZHJOSTK. VODY 1.

## Установка фильтра

FILTR  
DRA/NOVIJ

FILTR  
NET/STAR

Для кофеварки **TK65...** в качестве специальной принадлежности к резервуару для воды **22** можно приобрести фильтр **27** (Номер для заказа 46 1732). Руководствуйтесь имеющейся в комплекте поставки фильтра инструкцией!

В комплекте поставки **TK69...** фильтр **27** уже имеется.

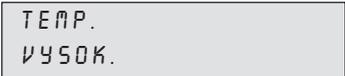
- i** Сначала установите фильтр **27** на место, а затем проводите изменение базовой установки.
- Нажмите на клавишу **P**, расположенную под дисплеем **3**, и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
- С помощью клавиш **←** или **→** выберите установку: FILTR.
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока индикация на дисплее не замигает.
- С помощью клавиш **←** или **→** измените установку на FILTR DRA/NOVIJ.
- Еще раз нажмите на клавишу **P**, чтобы установка была записана в память системы.
- Теперь нажмите на клавишу **exit**. Тем самым Вы вернетесь в режим готовности к приготовлению кофе.

---

## Температура



TEMP.  
NORMALN.



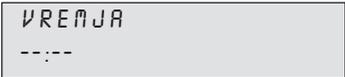
TEMP.  
ВУСОК.



TEMP.  
МАХІМ.

---

## Актуальное время суток



ВРЕМЯ  
---:--



ВРЕМЯ  
14:39

**Указание:** сразу после появления сообщения *FILTR ZAMENITE* или самое позднее через 2 месяца использованный фильтр **27** следует заменить или удалить! Если новый фильтр не будет вставлен, то установку следует изменить на: *FILTR NET/STAR* и проверить установленное значение жесткости воды.

Таким образом можно установить необходимую Вам температуру кофе:

- Нажмите на клавишу **P**, расположенную под дисплеем **3**, и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
- С помощью клавиш ← или → выберите установку: *TEMP.*
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока индикация на дисплее не замигает.
- С помощью клавиш ← или → измените установку.
- Еще раз нажмите на клавишу **P**, чтобы установка была записана в память системы.
- Теперь нажмите на клавишу **exit**. Тем самым Вы вернетесь в режим готовности к приготовлению кофе.

Для использования функции таймера необходимо записать в память актуальное время суток.

- Нажмите на клавишу **P**, расположенную под дисплеем **3**, и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
- С помощью клавиш ← или → выберите установку: *ВРЕМЯ*.
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока на дисплее не замигает индикация времени (часы).
- С помощью клавиш ← или → измените установку.
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока на дисплее не замигает индикация времени (минуты).
- С помощью клавиш ← или → измените установку.
- Еще раз нажмите на клавишу **P**, чтобы установка была записана в память системы.
- Теперь нажмите на клавишу **exit**. Тем самым Вы вернетесь в режим готовности к приготовлению кофе.

Установленное время стирается:

- если штекер кофеварки извлекается из розетки,
- кофеварка выключается с помощью сетевого выключателя **1**,
- при отключении электроэнергии.

Во всех этих случаях актуальное время суток следует выставить снова.

## Таймер



VKL. V  
---:--



VKL. V  
07:45

С помощью данной функции можно выставить время, по достижении которого кофеварка автоматически включится.

- Нажмите на клавишу **P**, расположенную под дисплеем **3**, и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
- С помощью клавиш **←** или **→** выберите установку: **VKL. V**.
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока на дисплее не замигает индикация времени (часы).
- С помощью клавиш **←** или **→** измените установку.
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока на дисплее не замигает индикация времени (минуты).
- С помощью клавиш **←** или **→** измените установку.
- Еще раз нажмите на клавишу **P**, чтобы установка была записана в память системы.
- Теперь нажмите на клавишу **exit**. Тем самым Вы вернетесь в режим готовности к приготовлению кофе.

Аннулирование установки:

- С помощью клавиш **←** или **→** установите время: **---:--**.

**Указание:** для того чтобы воспользоваться этой функцией, прежде следует выставить актуальное время суток.

- i** Время автоматического включения кофеварки остается в памяти системы и после выключения электроэнергии или нажатия сетевого выключателя **1**.

## Режим экономии электроэнергии



VKL. V  
4 TSCNA



VKL. V  
2 TSCNA

С помощью данной функции можно установить, через сколько часов после последнего отбора кофе кофеварка переходит в режим ожидания (Stand by).

- Нажмите на клавишу **P**, расположенную под дисплеем **3**, и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
- С помощью клавиш **←** или **→** выберите установку: **VUKL**.
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока на дисплее не замигает индикация времени (часы).
- С помощью клавиш **←** или **→** измените установку.
- Еще раз нажмите на клавишу **P**, чтобы установка была записана в память системы.
- Теперь нажмите на клавишу **exit**. Тем самым Вы вернетесь в режим готовности к приготовлению кофе.
- i** Время выключения кофеварки остается в памяти системы и после отключения электроэнергии или нажатия сетевого выключателя **1**.

## Индикация количества заварок

SAVARKI  
- - - 86

В данном случае на дисплей выводится количество уже заваренного кофе «эспрессо», обычного кофе из зерен и кофе из кофейного порошка. Подсчет осуществляется автоматически.

- Нажмите на клавишу **P**, расположенную под дисплеем **3**, и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
  - С помощью клавиш **←** или **→** выберите установку: **SAVARKI**.
  - Теперь нажмите на клавишу **exit**. Тем самым Вы вернетесь в режим готовности к приготовлению кофе.
- i** Никаких изменений проводить нельзя!

## Функция RESET

**Можно выполнить только в режиме ожидания «Stand by»**

- Нажмите одновременно клавиши **←** и **→** и не отпускайте их в течение минимум 3 секунд: внесенные Вами в память системы записи будут стерты.

## Системные сообщения

На дисплей **3** выводятся информация о выполняемых в данный момент операциях и системные сообщения.

	Значение	Устранение
SALEJTE VODU	Нет воды.	Залейте в резервуар <b>22</b> свежую, холодную воду.
	<b>Указание:</b> небольшое количество воды всегда остается в резервуаре <b>22</b> .	
	Резервуар для воды <b>22</b> отсутствует или неправильно установлен.	Установите на место резервуар для воды <b>22</b>
ZAGRUZKA ZJOREN	Нет кофейных зерен.	Загрузите кофейные зерна в емкость <b>15</b> .
	<b>Сообщение на дисплее:</b> <b>ZAGRUZKA ZJOREN</b> светится до тех пор, пока снова не будет получена порция кофе.	

	Значение	Устранение
<p>NAPOLN. // NAZHJMI SISTEMA // VODU</p>	Система подачи воды в кофеварке пуста.	Поставьте под насадку для вспенивания <b>13</b> подходящую по размеру чашку. Нажмите кнопку <b>/\ 2a</b> .
<p>SISTEMA PEREGR.</p>	Система нагрелась в результате отбора пара.	Охладите систему путем отбора холодной воды <b>/\</b> .
<p>OPOROZH. PODDONU</p>	Поддон <b>24</b> и поддон для кофейной гущи <b>23</b> переполнены или загрязнены контакты <b>26</b> .	Извлеките поддон <b>24</b> и поддон для кофейной гущи <b>23</b> опорожните их и снова установите на место. Проведите чистку и сушку контактов <b>26</b> .
<p>PODDONU OTSUTST.</p>	Отсутствуют поддон <b>24</b> и поддон для кофейной гущи <b>23</b> .	Поддон <b>24</b> и поддон для кофейной гущи <b>23</b> вставьте до фиксации.
<p>AVTOMAT TSCHIST.</p>	Кольцо вокруг кнопки проведения чистки <b>clean 8</b> светится красным светом.	Выполните программу чистки – смотрите раздел «Чистка».
<p>AVTOMAT NAKIPI</p>	Кольцо вокруг кнопки удаления накипи <b>calc 9</b> светится красным светом.	Выполните программу удаления накипи – смотрите раздел «Удаление накипи».
<p>FILTR ZAMENITE</p>	Фильтрующие свойства фильтра <b>27</b> ослабевают после очистки 50 литров воды или примерно через 2 месяца.	Замените фильтр <b>27</b> (номер для заказа: 46 1732) или продолжайте эксплуатацию без фильтра <b>27</b> . Изменение установок
<p>ZAV.BL OTSUTST.</p>	Заварочный узел <b>18</b> отсутствует или неправильно установлен. Ручка <b>18b</b> заварочного узла не в положении «закрыто».	Установите заварочный узел <b>18</b> на место или проверьте, правильно ли он установлен. Поверните ручку <b>18b</b> вправо вниз до упора.
	<b>Указание:</b> пока на дисплее светятся сообщения: <i>SALEJTE VODU, ZAV.BL. OTSUTST., OPOROZH. PODDONU</i> или <i>PODDONU OTSUTST.</i> , приготовление кофе <b>невозможно</b> .	

# Чистка

## Ежедневная чистка

**⚠ Существует опасность поражения электрическим током!**

*Перед началом чистки извлеките штекер кофеварки из розетки.*

### Внимание

*Нельзя пользоваться абразивными чистящими средствами!*

*Никогда не погружайте кофеварку в воду!*

*Для чистки чайника нельзя использовать пароочиститель.*

- Протрите кофеварку снаружи влажной тряпкой.
- Промойте резервуар для **22** и наполните его свежей водой.
- Снимите поддон **24** и поддон для кофейной гуши **23** и опорожните их. В посудомоечной машине можно мыть только поддон для кофейной гуши **23!**
- Проведите чистку контактов **26**.
- Протрите или пропылесосьте кофеварку изнутри (поддоны).

**Указание:** если остывшая кофеварка включается с помощью кнопки  **4** или после получения кофе переводится в режим ожидания (Stand by), то ее промывка выполняется автоматически, то есть, система очищается самостоятельно.

## Программа чистки

АВТОМАТ  
TSCNIST.

Если при включении кофеварки кольцо вокруг кнопки для проведения чистки **clean 8** начинает светиться красным светом, и на дисплее **3** появляется сообщение: **АВТОМАТ TSCNIST.**, то кофеварку необходимо как можно скорее почистить.

Для чистки следует воспользоваться обеими таблетками чистящего средства, имеющимися в комплекте поставки.

**Таблетку чистящего средства следует класть в кофеварку только после появления соответствующего сообщения.**

Это чистящее средство было разработано специально для данной кофеварки. Его можно заказать в Службе сервиса (номер для заказа: 31 0575).

**i** Кольцо вокруг кнопки **clean 8** мигает в течение всего процесса чистки.

### Внимание

*Программу чистки ни в коем случае нельзя прерывать! Используемые для чистки жидкости нельзя пить!*

*Ни в коем случае нельзя загружать в кофеварку таблетки или прочие средства для удаления накипи.*

АВТОМАТ  
TSCHIST. // КОФЕ

ОПОРОЗН.  
ПОДДОНУ

АВТОМАТ  
TSCHIST.

ДОВАЙТЕ // КРЫШКА  
TABLETKU // ЗАКРЫТА

НАЖМИ  
CAFE

АВТОМАТ  
TSCHIST.

ОПОРОЗН.  
ПОДДОНУ

КОФЕ

На протяжении всей программы чистки – ок. 15 минут – на дисплей **3** выводится информация о выполняемых в данный момент операциях и указания относительно дальнейших действий.

#### Включение программы чистки

- Наполните резервуар **22** водой до краев.
- Нажмите на кнопку **clean 8** и **не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.**
- Поддон **24** и поддон для кофейной гущи **23** опорожните и снова установите на место.

**Указание:** чистка кофеварки выполняется автоматически, подождите, пока на дисплее не появится указание относительно дальнейших действий (приблизительно через минуту).

- Откройте правую крышку кофеварки **19** и крышку ствола для загрузки молотого кофе **16**.
- Опустите в ствол **16** **одну** таблетку чистящего средства.
- Закройте крышку ствола для загрузки молотого кофе **16** и правую крышку кофеварки **19**.
- Нажмите на кнопку отбора кофе **cafe 5**.

**Указание:** чистка кофеварки выполняется автоматически, подождите, пока на дисплее не появится указание относительно дальнейших действий (приблизительно через 10 минут).

- Поддон **24** и поддон для кофейной гущи **23** опорожните и снова установите на место.

Процесс чистки закончен. Кольцо вокруг кнопки проведения чистки **clean 8** погасло. Кофеварка снова готова к работе.

## Проведите чистку насадки для вспенивания.



### Внимание!

Проводите чистку насадки для вспенивания **13** после каждого использования.

- Погрузите конец трубки **13/f** в емкость с теплой водой.
- Поставьте под насадку **13** для вспенивания подходящую по размеру емкость.
- Нажмите кнопку  **2b**.
- ⚠ Опасность ошпаривания! Опасность получения ожога!**

При нажатии на кнопку  из насадки могут вырваться брызги воды.

Кроме того, выходящий пар имеет очень высокую температуру. Не прикасайтесь к насадке **13** и не направляйте ее на людей.

- Прогоните через кофеварку примерно 1 чашку воды.
- Закончите процесс путем повторного нажатия на кнопку  **2b**.
- После охлаждения насадки для вспенивания **13** ее следует протереть снаружи.
- Для тщательной чистки насадку для вспенивания **13** следует разобрать.

Дополнительно к автоматической программе чистки можно снять и промыть заварочный узел.

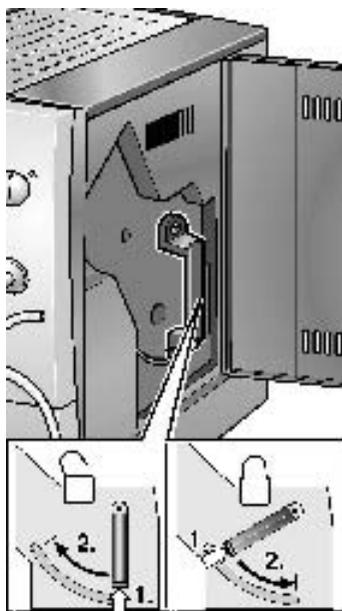
- Выключите бытовой прибор, нажав на кнопку  **4**.
- Переведите сетевой выключатель **1** в положение «0».
- Откройте дверцу **17** за которой находится заварочный узел, с помощью монетки.
- Держа красную кнопку **18a** нажатой, поворачивайте ручку **18b** по направлению вверх до тех пор, пока она не зафиксировается со щелчком.
- Взявшись за ручку, осторожно извлеките заварочный узел **18** и промойте его в проточной воде.

### Это важно:

Не используйте для чистки заварочного узла средство для мытья посуды вручную и не кладите его в посудомоечную машину.

- Прочистите кофеварку изнутри пылесосом или протрите влажной тряпкой.
- Дайте заварочному узлу **18** и кофеварке изнутри как следует просохнуть.
- Вставьте заварочный узел в кофеварку до упора.
- Держа красную кнопку **18a** нажатой, поворачивайте ручку **18b** вниз до упора. Заварочный узел зафиксирован.
- С помощью монетки закройте дверцу **17** за которой находится заварочный узел.

## Чистка заварочного узла



# Удаление накипи

МНОГО  
НАКИПИ

Если при включенной кофеварке загорается красным светом кольцо вокруг кнопки **calc 9**, а на дисплее появляется сообщение: **МНОГО НАКИПИ**, то это значит, что необходимо как можно скорее провести очистку кофеварки от накипи. Если бытовой прибор не будет очищаться от накипи, как приведено в инструкции, то он может выйти из строя.

## Внимание

*Никогда не используйте для удаления накипи уксус или чистящие средства на основе уксуса!*

*Нельзя использовать для этой цели таблетки чистящего средства.*

*Программу удаления накипи ни в коем случае нельзя прерывать!*

*Используемые для чистки жидкости нельзя пить!*

**i** Средство для удаления накипи имеется в комплекте поставки. Средства, разработанные специально для очистки данной кофеварки, можно заказать в Службе сервиса (номер для заказа: 31 0817).

**i** Кольцо вокруг кнопки **calc 9** мигает в течение всего процесса выполнения программы удаления накипи.

FILTR  
NET/STAR

## Внимание!

Программа удаления накипи может быть запущена только при установке: **FILTR NET/STAR**.

**Ни в коем случае нельзя проводить удаление накипи с установленным фильтром.**

На протяжении всей программы удаления накипи – ок. 35 минут – на дисплей **3** выводится индикация выполняемых в данный момент операций и указания относительно дальнейших действий.

Приведенная в инструкции продолжительность процесса может отличаться от фактической.

МНОГО  
НАКИПИ // КОФЕ

OPOROZH. // FILTR  
PODDONY // ISVLEK.

### Включение программы удаления накипи

- Нажимайте на клавишу удаления накипи **calc 9** как минимум в течение 3 секунд.
- Поддон **24** и поддон для кофейной гущи **23** опорожните и снова установите на место.
- Извлеките фильтр **27**.
- Наполните резервуар **22** одой и добавьте в него средство для удаления накипи (общее количество жидкости 0,5 литра)

Или:

- Залейте 0,5 литра готовой смеси для удаления накипи.
- При использовании таблеток положите их в теплую воду и подождите, пока они не растворятся.
- Поставьте под насадку **13** емкость соответствующего объема.
- Теперь нажмите на клавишу **/\ 2a**.

DOBAVTE // NAZHJMI  
SREDSTVO // NA VODU

UDALENIE  
NAKIPI

**Указание:** очистка кофеварки от накипи выполняется автоматически. Раствор средства для удаления накипи сливается через определенные промежутки времени сначала в приемную емкость и в конце – в поддон **24**. Подождите, пока на дисплее **3** не появится указание относительно дальнейших действий (приблизительно через 25 минуты).

- Опорожните поддон **24** и поддон для кофейной гущи **23**.
- Промойте резервуар для воды **22** наполните его свежей водой до маркировки **max** и снова установите на место.
- Опорожните приемную емкость и снова поставьте ее под **13** насадку для вспенивания.
- Теперь нажмите на клавишу **/\ 2a**.

OPOROZH.  
PODDONY

SALEJTE  
VODU

NAZHJMI  
VODU

UDALENIE  
NAKIPI

**Указание:** промывка кофеварки выполняется автоматически. Вода сливается через определенные промежутки времени сначала в приемную емкость и в конце – в поддон **24**. Подождите, пока на дисплее **3** не появится указание относительно дальнейших действий (приблизительно через 7 минуты).

- Снимите поддон **24** и поддон для кофейной гущи **23** и опорожните их.
- Проведите чистку и сушку контактов **26**.
- Снимите поддон **24** и поддон для кофейной гущи **23** и опорожните их.

OPOROZH. // TSCHIST.  
PODDONY // KONTAKT.

- ☐ Сотрите брызги с насадки для вспенивания **13** и бытового прибора.

**Указание:** промывка кофеварки выполняется автоматически.

АВТОМАТ  
НАГРЕВ.

КОФЕ

Процесс удаления накипи закончен. Кольцо вокруг кнопки **calc 9** погасло. Кофеварка снова готова к работе.

## Как самостоятельно устранить мелкие неисправности

Неисправность	Причина	Устранение
Не смотря на то, что емкость для кофейных зерен наполнена до краев, дисплей показывает: <b>ZAGRUZKA SJOREN.</b>	Еще не была проведена автоматическая подача зерен в перемалывающий механизм.	Еще раз нажмите на кнопку получения кофе <b>cafe 5</b> .
	Установлен слишком тонкий помол, и ручка выбора крепости кофе установлена в положение: <b>OTSCHEN SLABYJ.</b>	Установите более крупный помол и/или выберите установку для получения более крепкого кофе.
Отбор горячей воды или пара невозможен	Насадка для вспенивания <b>13</b> засорилась.	Тщательно промойте насадку для вспенивания <b>13</b> .
Пены слишком мало или она слишком жидкая	Насадка для вспенивания <b>13</b> засорилась.	Тщательно промойте насадку для вспенивания <b>13</b> .
	Засорился дроссель <b>13g</b> или заклинило ручку <b>13a</b> .	Тщательно очистите детали кофеварки от присохших остатков молока.
	Неподходящее молоко.	Возьмите холодное молоко с 1,5-процентной жирностью.
Кофе не льется, а капает	Установлен слишком тонкий помол.	Установите более крупный помол.
	Кофейный порошок слишком тонкого помола.	Возьмите кофейный порошок более крупного помола.

Неисправность	Причина	Устранение
Кофе без тонкого слоя пены.	Неподходящий сорт кофе.	Возьмите кофе другого сорта.
	Кофейные зерна были слишком давно обжарены.	Возьмите свежее обжаренные зерна.
Кофе без тонкого слоя пены.	Установленная степень помола не подходит к используемым кофейным зернам.	Оптимизируйте тонкость помола.
Кофемолка не перемалывает кофейные зерна	Зерна не попадают в кофемолку (слишком маслянистые).	Слегка постучите по емкости с кофейными зернами. При необходимости перейдите на другой сорт кофе. Опорожните емкость для кофейных зерен и протрите ее сухой тряпкой.
Программа удаления накипи не запускается	Актуальная запрограммированная установка: <i>FILTR DRA/NOVUJ</i> или сообщение на дисплее: <i>FILTR ZAMENITE.</i>	Замените установку на: <i>FILTR NET/STAR</i> никогда не проводите удаление накипи с установленным фильтром.
	Перегрев системы.	Слейте горячую воду.
Программа чистки не запускается.	Перегрев системы.	Слейте горячую воду.
	Сообщение на дисплее: <i>FILTR ZAMENITE.</i>	Замените фильтр.
Кофемолка работает слишком шумно	В кофемолке посторонние предметы (напр., камешки, которые попадают даже в кофе самых изысканных сортов).	Обратитесь в Службу сервиса. <b>Указание:</b> кофе из кофейного порошка можно варить и дальше.
Сообщение на дисплее <i>ZAV.BL. OTSUTST.</i>	Смотрите раздел «Системные сообщения».	
Сообщение на дисплее <i>ERROR 1</i>	Кофеварка слишком холодная.	Подождите, пока она не нагреется до комнатной температуры.
Сообщение на дисплее <i>ERROR 5</i> Или: <i>ERROR 8</i>	Неисправность технического характера.	С помощью сетевого выключателя выключите бытовой прибор как минимум на 10 секунд.
<b>Если Вам не удалось устранить неисправности, обязательно обратитесь в Службу сервиса!</b>		

---

## Защита от замерзания

⚠ Во избежание неисправностей, которые могут возникнуть в результате воздействия на бытовой прибор при его транспортировке или хранении низкой температуры, из него следует прежде полностью слить всю воду.

- i** Бытовой прибор должен быть готов к эксплуатации, его резервуар должен быть наполнен водой.
- Поставьте под насадку для вспенивания **13** высокую, узкую емкость.
- Нажмите на кнопку  **2b**.
- Снимите резервуар для воды **22**.
- Подождите, пока на дисплее не появится сообщение *SÄLEJTE VODU*.
- Выключите бытовой прибор.

---

## Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая Техника», а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при продаже.

# Περιεχόμενα

<b>Τι πρέπει να προσέξετε οπωσδήποτε</b> .....	<b>32</b>
Υποδείξεις ασφαλείας .....	32
Απόσυρση .....	33
<b>Πριν την πρώτη χρήση</b> .....	<b>33</b>
Πλήρωση συστήματος .....	34
<b>Στοιχεία χειρισμού</b> .....	<b>34</b>
<b>Παρασκευή</b> .....	<b>37</b>
Γενικά .....	37
Αφέψηση εσπρέσο/καφέ με κόκκους .....	37
Ρύθμιση μηχανισμού άλεσης .....	38
Αφέψηση εσπρέσο/καφέ με αλεσμένο καφέ .....	38
Στη συνέχεια θερμαίνεται το υγρό. ....	39
Ατμός για το ζέσταμα ροφημάτων .....	40
Παρασκευή καυτού νερού .....	41
<b>Αλλαγή ρυθμίσεων/Προγραμματισμός</b> .....	<b>41</b>
Προγραμματισμός .....	42
Γλώσσα .....	42
Σκληρότητα νερού .....	43
Ρύθμιση .....	43
Θερμοκρασία .....	44
Ώρα .....	44
Χρονόμετρο .....	44
Οικονομική λειτουργία .....	45
Ένδειξη καφέδων που ελήφθησαν από την καφετιέρα .....	45
Λειτουργία RESET .....	45
<b>Μηνύματα συστήματος</b> .....	<b>46</b>
<b>Καθαρισμός</b> .....	<b>48</b>
<b>Αφαλάτωση</b> .....	<b>51</b>
<b>Αντιμετώπιση μικροβλαβών</b> .....	<b>53</b>
<b>ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</b> .....	<b>55</b>
<b>Русский</b> .....	<b>3</b>
<b>Български</b> .....	<b>56</b>
<b>Magyar</b> .....	<b>81</b>
<b>Polski</b> .....	<b>104</b>
<b>ar</b> .....	<b>ar 3</b>

## Στοιχεία χειρισμού

## Μέρη συσκευής

- 1 Κεντρικός διακόπτης
- 2 Πλήκτρα
  - a) Καυτό νερό ☞
  - b) Ατμός ☞
- 3 Πεδίο ενδείξεων με 4 πλήκτρα λειτουργίας
- 4 Πλήκτρο ☞
- 5 Πλήκτρο λήψης **cafe**
- 6 Περιστρεφόμενο κουμπί για τη ρύθμιση της ποσότητας πλήρωσης  
☞ - ☞ / ☞ - ☞
- 7 Περιστρεφόμενο κουμπί για τη ρύθμιση της δύναμης του καφέ ☞ - ☞
- 8 Πλήκτρο καθαρισμού **clean**
- 9 Πλήκτρο απασβέστωσης **calc**
- 10 Συγκράτηση εντύπων της συσκευής
- 11 Χώρος αποθήκευσης καλωδίου
- 12 Στόμιο εξόδου καφέ, ρυθμιζόμενο στο ύψος
- 13 Μπεκ αφρισμού.
  - a Στρεφόμενος τροχός ☞ Ζέσταμα γάλακτος  
☞ Αφρισμός γάλακτος
  - b Σημάδι
  - c Επάνω κάλυκας
  - d Σώμα κάλυκα
  - e Κάλυκας εξόδου
  - f Εύκαμπτος σωλήνας με προσαρμογέα
  - g Στραγγαλιστική βαλβίδα
- 14 Διακόπτης ρύθμισης βαθμού άλεσης καφέ
- 15 Δοχείο κόκκων καφέ με καπάκι διατήρησης αρώματος
- 16 Χώρος για αλεσμένο καφέ με καπάκι = Χώρος για ταμπλέτα καθαρισμού
- 17 Πόρτα προς τη μονάδα εκχύλισης
- 18 Μονάδα ζεματίσματος
  - a) Κουμπί πίεσης (κόκκινο)
  - b) Λαβή
- 19 Δεξί καπάκι της συσκευής
- 20 Ράφι φλιτζανιών (λειτουργία προθέρμανσης)
- 21 Αριστερό καπάκι συσκευής
- 22 Αφαιρούμενο δοχείο νερού
- 23 Δοχείο για τα υπολείμματα του καφέ (πλένεται στο πλυντήριο πιάτων)
- 24 Δοχείο (για κατάλοιπα νερού)
- 25 Λαμαρίνα στάλαξης
- 26 Επαφές
- 27 Ρύθμιση
- 28 Δοχείο γάλακτος
  - a) Καπάκι δοχείου γάλακτος
  - b) Εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης με προσαρμογέα
- 29 Βαθουλωμένη λαμαρίνα για καφέ Macciato (κατάλληλη για ποτήρια ως και 13 cm)

**Μόνο στην TK69...  
παραδίδονται μαζί:**

---

# Τι πρέπει να προσέξετε οπωσδήποτε

Παρακαλείσθε να διαβάσετε καλά τις οδηγίες χρήσης και να τις φυλάξετε στη συγκράτηση ειδών για γράψιμο **10!**

Αυτή η συσκευή είναι κατασκευασμένη για οικιακή χρήση και δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.

## **⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας**

Συνδέετε και χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία που δίνονται στην πινακίδα τύπου αυτής.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνον, όταν αυτή και το τροφοδοτικό καλώδιό της δεν παρουσιάζουν βλάβες.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε εσωτερικούς χώρους σε θερμοκρασία δωματίου.

Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή.

Μην αφήνετε τα παιδιά χωρίς επίβλεψη, έτσι διασφαλίζετε, ότι δεν θα παίξουν με τη συσκευή.

Πρόσωπα (επίσης παιδιά) με σωματικές διαταραχές στις αισθήσεις ή μειωμένη νοητική ικανότητα ή με έλλειψη πείρας και γνώσεων δεν πρέπει να χειρίζονται τη συσκευή, εκτός αν επιβλέπονται ή είχαν καταποτιστεί σχετικά με τη συσκευή από πρόσωπο, υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

Σε περίπτωση σφάλματος τραβάτε το φως από την πρίζα.

Μη βυθίσετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό.

Οι επισκευές στη συσκευή, όπως π.χ. η αλλαγή του χαλασμένου καλωδίου σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος, επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από τη δική μας υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, ούτως ώστε να αποφεύγονται οι κίνδυνοι.

Μην πιάνετε στον μηχανισμό άλεσης.

## **⚠ Κίνδυνος ζεματίσματος! Κίνδυνος εγκαυμάτων!**

Πιάνετε το μπεκ αφρισμού **13** μόνο στο πλαστικό μέρος και μην το κατευθύνετε ποτέ σε πρόσωπα! Το μπεκ αφρισμού **13** μπορεί κατά την έξοδο ατμού ή κατά τη λήψη καυτού νερού να πιτσιλίσει στην αρχή.

---

## Υποδείξεις ασφαλείας

## Απόσυρση



Για πληροφορίες σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή ή στη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή του τόπου κατοικίας σας.

Η συσκευή έχει σημειωθεί σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96 Ε.Κ. περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών παλιών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία δίνει το πλαίσιο για την σε όλη την επικράτεια της Ε.Ε. ισχύουσα παραλαβή και αξιοποίηση των παλιών συσκευών από τον πωλητή.

## Πριν την πρώτη χρήση

### Γενικά

Γεμίζετε στα αντίστοιχα δοχεία μόνο καθαρό νερό χωρίς ανθρακικό και κατά προτίμηση εσπρέσο ή μίγματα κόκκων καφέ για υπεραυτόματες καφετιέρες.

Μη χρησιμοποιήσετε επεξεργασμένους, αποκρυσταλλωμένους ή με λοιπά πρόσθετα ζάχαρης κόκκους καφέ. Αυτοί θα μπλοκάρουν τον μηχανισμό άλεσης.

Μετρήστε τη σκληρότητα του χρησιμοποιουμένου νερού με την ταινία ελέγχου που βρίσκεται στη συσκευασία. Αν δείχνεται κάποια άλλη τιμή διαφορετική από τη σκληρότητα 4, προγραμματίστε τη συσκευή μετά τη θέση σε λειτουργία ανάλογα (βλ. σελίδα 43).

Τη σκληρότητα νερού μπορείτε να την πληροφορηθείτε επίσης στην τοπική υπηρεσία ύδρευσης.

- Τραβήξτε το φιν από τον χώρο καλωδίου και βάλτε το στην πρίζα.
- Γεμίστε το δοχείο νερού **22** με κρύο φρέσκο νερό. Προσέξτε την ένδειξη στάθμης νερού "max".
- Γεμίστε το δοχείο κόκκων καφέ **15** με κόκκους καφέ.
- Ρυμίστε τον κεντρικό διακόπτη **1** στο **I**.
- Πατήστε το πλήκτρο **4**.

**i** Η συσκευή είναι **έτοιμη για χρήση**, όταν οι φωτεινοί δακτύλιοι του πλήκτρου **4** και του πλήκτρου λήψης **cafe 5** ανάψουν πράσινο.

**Υπόδειξη:** Κατά την πρώτη χρήση ή όταν η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για αρκετό καιρό, το πρώτο φλιτζάνι καφέ δεν έχει ακόμα το πλήρες άρωμα και δεν θα πρέπει να το πίνετε.

## Πλήρωση συστήματος

FILL UP // PRESS  
PIPE-595 // WATER

PIPE-595  
FILLS UP

Για λόγους κατασκευής όταν η συσκευή χρησιμοποιηθεί για πρώτη φορά ή και σε μεμονωμένες περιπτώσεις πρέπει να πληρωθεί πρώτα το σύστημα αγωγών νερού στη συσκευή:

- ❑ Βάλτε κάτω από το μπεκ αφρισμού **13** το κατάλληλο φλιτζάνι.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **!** **2a**

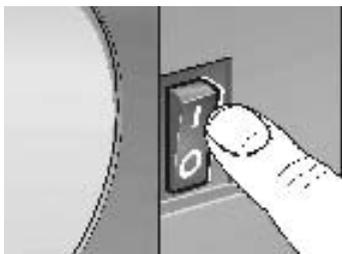
## Ρύθμιση γλώσσας

LANGUAGE  
ENGLISH

Για να ρυθμίσετε τη γλώσσα στην επιθυμητή από τις εμφανιζόμενες γλώσσες:

- ❑ Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων **3** επί τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **P** μέχρι ν' αναβοσβήνει η ένδειξη.
- ❑ Επιλέξτε την επιθυμητή γλώσσα με **←** ή **→**.
- ❑ Για την αποθήκευση της γλώσσας, πατήστε το πλήκτρο **P**.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **exit**.

## Στοιχεία χειρισμού



### Κεντρικός διακόπτης 1

Ο κεντρικός διακόπτης **1** στην οπίσθια μεριά της συσκευής επιτρέπει ή διακόπτει την τροφοδοσία με ρεύμα.

Μετά τη ρύθμιση του κεντρικού διακόπτη ανάβει ο φωτεινός δακτύλιος του πλήκτρου **!** **4** πράσινος. Η συσκευή βρίσκεται στη λειτουργία (αναμονής) "Stand by".

### Προσοχή

Μην μεταχειρίζεστε τον κεντρικό διακόπτη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Σβήνετε τη συσκευή, μόνον όταν βρίσκεται στη λειτουργία (αναμονής) "Stand by".

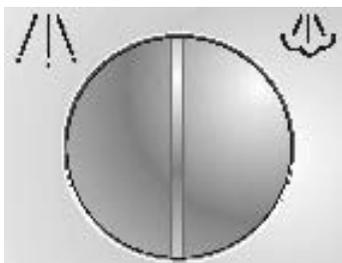
### Πλήκτρα καυτό νερό **!** **2a** και ατμός **!** **2b**

Μετά το πάτημα του πλήκτρου **!** **2a** α μπορεί να επιλεγεί η λήψη καυτού νερού.

Μετά το πάτημα του πλήκτρου **!** **2b** b μπορεί να επιλεγεί η λήψη ατμού.

### ⚠ Κίνδυνος ζεματίσματος!

Μετά το πάτημα του **!** **2a** μπορεί να δημιουργηθούν πιτσιλιές. Ο εξερχόμενος ατμός είναι πολύ καυτός.



COFFEE

WATER  
ON

UNIT IS HEATING // MIND THE STEAM

STEAM  
ON



UNIT IS  
HEATING

UNIT IS  
RINSING

Οι ρυθμίσεις εμφανίζονται στο πεδίο ενδείξεων:  
Λήψη π.χ. καφέ

Λήψη καυτού νερού ☹️

Λήψη ατμού ☹️

Ενδείξεις κατά τη σύντομη θέρμανση για τη λήψη ατμού.

### Πεδίο ενδείξεων 3

Το πεδίο ενδείξεων **3** δείχνει τις ρυθμίσεις, τις τρέχουσες διαδικασίες και τα μηνύματα της συσκευής.

Η συσκευή είναι εργοστασιακά ρυθμισμένη για να εγγυάται για ιδανική λειτουργία. Αυτές οι ρυθμίσεις μπορούν να αλλαχθούν – βλ. Κεφάλαιο "Αλλαγή ρυθμίσεων/ Προγραμματισμός".

### Πλήκτρο ☹️ 4

Με το πλήκτρο ☹️ **4** η συσκευή τίθεται σε λειτουργία ή σε κατάσταση αναμονής "Stand by".

Μετά το πάτημα του πλήκτρου ☹️ **4** η συσκευή θερμαίνει και στη συνέχεια πλένει. Ο φωτεινός δακτύλιος του πλήκτρου ☹️ **4** αναβοσβήνει κατά τη διαδικασία αυτή.

Η συσκευή δε πλένει, όταν:

- τίθεται σε λειτουργία και είναι ακόμα ζεστή ή
- πριν τη θέση στην κατάσταση αναμονής "Stand by" δεν έχει γίνει εκροή καφέ ή
- πριν τη θέση εκτός λειτουργίας έγινε λήψη ατμού.

Η διαδικασία θέρμανσης και πλυσίματος δείχνονται στην οθόνη.

Κατά τη διάρκεια παρασκευής καφέ, το πλήκτρο ☹️ **4** προσδιορίζει τη λειτουργία **Stopp**. Πατώντας το πλήκτρο ☹️ **4**, η διαδικασία τελειώνει πρόωρα.

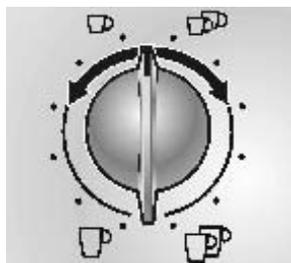
**i** 4 ώρες μετά την τελευταία λήψη καφέ λαμβάνει χώρα αυτόματα διαδικασία πλυσίματος και η καφετιέρα μεταβαίνει στην κατάσταση αναμονής "Stand by". Οι ρυθμίσεις αυτές μπορούν να αλλαχθούν βλ. "Αλλαγή ρυθμίσεων/Προγραμματισμός".



### Πλήκτρο λήψης **cafe 5**

Πατώντας το πλήκτρο λήψης **cafe 5** μπορείτε να έχετε εσπρέσο ή καφέ. Κατά τη διάρκεια της λήψης αναβοσβήνει ο πράσινος φωτεινός δακτύλιος.

Με εκ νέου πάτημα του πλήκτρου λήψης **cafe 5** διακόπτεται πρόωρα η λήψη καφέ.



### Περιστρεφόμενο κουμπί για τη ρύθμιση της ποσότητας πλήρωσης **6**

Με το περιστρεφόμενο κουμπί ☐ - ☐ / ☐ - ☐ **6** ρυθμίζεται η ποσότητα υγρού.

Στρέφοντας το περιστρεφόμενο κουμπί αντίθετα προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού μπορείτε να επιλέξετε 6 βαθμίδες μεταξύ:

*SMALL ESPRESSO*  
*ESPRESSO*  
*SMALL COFFEE*  
*COFFEE*  
*LARGE COFFEE*  
*XXL COFFEE*

Στρέφοντας το περιστρεφόμενο κουμπί προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού μπορείτε να επιλέξετε 6 βαθμίδες από 2 φλιτζάνια:

*2 SMALL ESPRESSO*  
*2 ESPRESSO*  
*2 SMALL COFFEES*  
*2 COFFEES*  
*2 LARGE COFFEES*  
*2 XXL COFFEES*

Για τη λήψη 2 φλιτζανιών η έξοδος **12** διαθέτει δύο ακροστόμια εξόδου.

*ESPRESSO*

*2*  
*ESPRESSO*

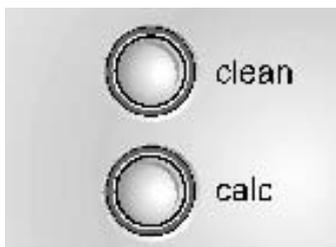
### Περιστρεφόμενο κουμπί για τη ρύθμιση της δύναμης του καφέ **7**

Με το περιστρεφόμενο κουμπί ☉ - ☉ **7** επιλέγεται η ποσότητα αλεσμένου καφέ.

*VERY MILD*  
*MILD*  
*NORMAL*  
*NORMAL PLUS*  
*STRONG*  
*VERY STRONG*

Η επιλεγμένη δύναμη του καφέ φαίνεται στο πεδίο ενδείξεων:

*NORMAL*  
*PLUS*



### Πλήκτρο καθαρισμού clean 8

### Πλήκτρο απασβέστωσης calc 9

Στο πλήκτρο καθαρισμού **clean 8** και στο πλήκτρο απασβέστωσης **calc 9** ανάβει κάθε φορά ο φωτεινός δακτύλιος κόκκινος, όταν η συσκευή πρέπει να καθαριστεί ή να απασβεστωθεί – βλ. Κεφάλαιο "Καθαρισμός ή απασβέστωση".

## Παρασκευή

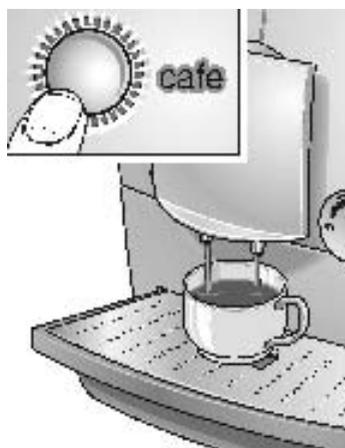
### Γενικά

Αυτή η πλήρως αυτόματη καφετιέρα αλέθει φρέσκο καφέ σε κάθε διαδικασία εκχύλισης εσπρέσο/καφέ.

Σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε κατά προτίμηση μίγματα κόκκων εσπρέσο ή καφέ για επεξεργασία με υπεραυτόματες καφετιέρες. Φυλάτε τους κόκκους καφέ σε δροσερό μέρος, κλεισμένους σε αεροστεγή δοχεία ή τους καταψύχετε. Οι κόκκοι καφέ αέθονται και κατεψυγμένοι.

**Συμβουλή:** Προθερμαίνετε το(τα) φλιτζάνι(α), προπάντων τα χοντρά φλιτζάνια του εσπρέσο επάνω στο ράφι φλιτζανιών **20** ή τα ξεπλένετε με καυτό νερό.

### Αφέψηση εσπρέσο/καφέ με κόκκους



- ❑ Ρυθμίστε με το περιστρεφόμενο κουμπί ☐ – ☐ / ☐ – ☐ **6** την επιθυμητή ποσότητα καφέ και τον αριθμό των φλιτζανιών.
- ❑ Επιλέξτε με το περιστρεφόμενο κουμπί 0 – 7 την επιθυμητή δύναμη του καφέ.
- ❑ Βάλτε το/τα φλιτζάνι/α κάτω από την έξοδο **12**. Αν χρειάζεται προσαρμόστε το ύψος της εξόδου **12**.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο λήψης **cafe 5**. Η διαδικασία εκχύλισης γίνεται τώρα αυτόματα.

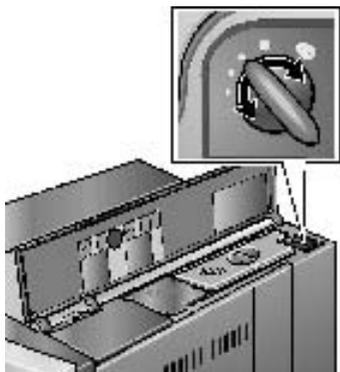
**Συμβουλή:** Κατά τη λήψη 2 φλιτζανιών ρυθμίστε ταυτόχρονα **STRONG** ή **VERY STRONG**.

- ❑ **i** Με εκ νέου πάτημα του πλήκτρου λήψης **cafe 5** ή του πλήκτρου ☐ **4** μπορεί να λήξει πρόωρα η διαδικασία εκχύλισης.

**Υπόδειξη:** Αν εμφανιστεί στην οθόνη **ADD BEANS**, παρόλο που το δοχείο κόκκων καφέ είναι γεμάτο, τότε πρέπει να πληρωθεί ακόμα αυτόματα ο μηχανισμός άλεσης – αγνοήστε το μήνυμα.

- ❑ Πατήστε το πλήκτρο λήψης **cafe 5** ξανά.

## Ρύθμιση μηχανισμού άλεσης



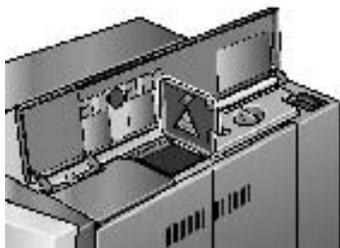
- ❑ Ρυθμίστε με το περιστρεφόμενο κουμπί στον επιθυμητό βαθμό άλεσης του καφέ **14**.

### Προσοχή

*Προσαρμόζετε τον βαθμό άλεσης μόνον, όταν λειτουργεί ο μηχανισμός άλεσης! Διαφορετικά μπορεί να υποστεί ζημιά η συσκευή.*

- ❑ Ανοίξτε το δεξί καπάκι της συσκευής **19**.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο λήψης **cafe 5**.
- ❑ Με τον μηχανισμό άλεσης σε λειτουργία στρέψτε το περιστρεφόμενο κουμπί για τον βαθμό άλεσης στην επιθυμητή κατεύθυνση: όσο μικρότεροι οι κόκκοι, τόσο περισσότερο λεπτοαλεσμένος είναι ο καφές.
- ❑ **i** Η νέα ρύθμιση γίνεται αισθητή από το δεύτερο ή τρίτο φλιτζάνι καφέ.

## Αφέψηση εσπρέσο/ καφέ με αλεσμένο καφέ



- ❑ Ρυθμίστε με το το επιθυμητό μέγεθος φλιτζανιών περιστρεφόμενο κουμπί ☐ - ☐ / ☐☐ - ☐☐ **6**.
- ❑ Βάλτε το/τα φλιτζάνι/α κάτω από την έξοδο **12**. Αν χρειάζεται προσαρμόστε το ύψος της εξόδου **12**.
- ❑ Ανοίξτε το δεξί καπάκι της συσκευής **19** και το καπάκι του χώρου για τον αλεσμένο καφέ **16**.
- ❑ Βάλτε **μία έως δύο** κοφτές μεζούρες μετριοαλεσμένο καφέ στον χώρο για τον αλεσμένο καφέ **16**.

### Προσοχή

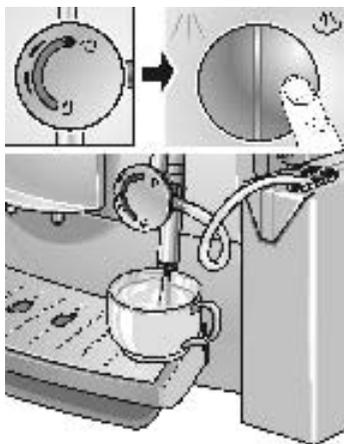
*Μην προσθέτετε ποτέ ολόκληρους κόκκους ή στιγμιαίο καφέ!*

*Βάζετε το πολύ δύο μεζούρες καφέ.*

- ❑ Κλείστε το καπάκι του δοχείου για τον αλεσμένο καφέ **16** και κλείστε το δεξί καπάκι της συσκευής **19**.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο λήψης **cafe 5**.

**Υπόδειξη:** Επαναλάβετε τη διαδικασία για ακόμα ένα φλιτζάνι αλεσμένου καφέ. Αν εντός 90 δευτερολέπτων δεν πάρετε καφέ, ο θάλαμος εκχύλισης αδειάζει αυτόματα, ώστε να αποφευχθεί η υπερχύλιση. Η συσκευή πλένει.

## Στη συνέχεια θερμαίνεται το υγρό.



### ⚠ Κίνδυνος ζεματίσματος! Κίνδυνος εγκαυμάτων!

Μετά το πάτημα του ☞ μπορεί να δημιουργηθούν πιτσιλιές.

Ο εξερχόμενος ατμός είναι πολύ καυτός.

Μην αγγίζετε το μπεκ αφρισμού **13** ούτε να το κατευθύνετε σε πρόσωπα.

- ☐ Ρυθμίστε τον περιστρεφόμενο τροχό **13a** στο ☞ για αφρισμό γάλακτος ή στο ☞ για ζεστό γάλα.
- ☐ Βυθίστε τον εύκαμπτο σωλήνα **13f** μέσα σε δοχείο με αρκετό γάλα.

ή (μόνο TK69...):

- ☐ Τοποθετήστε το δοχείο γάλακτος **28** με τον εύκαμπτο σωλήνα σύνδεσης γερά στο σώμα του μπεκ.
- ☐ Βάλτε κάτω από το μπεκ αφρισμού **13** το κατάλληλο φλιτζάνι.
- ☐ Πατήστε το πλήκτρο ☞ **2b**.  
Η συσκευή θερμαίνει τώρα περ. 15 δευτερόλεπτα, αναροφά στη συνέχεια το γάλα και το αφρίζει ή αντίστοιχα το ζεσταίνει.
- ☐ Τελειώστε τη διαδικασία με εκ νέου πάτημα του πλήκτρου ☞ **2b**, όταν έχει επιτευχθεί η επιθυμητή ποσότητα ή προτού αδειάσει τελείως το δοχείο γάλακτος.

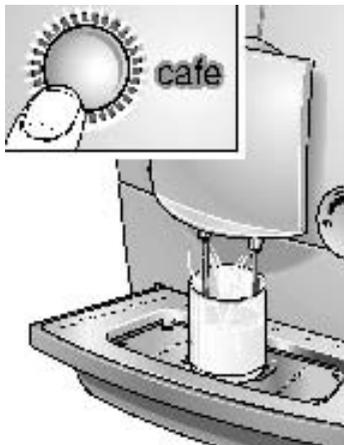
### Υπόδειξη:

Για τον καθαρισμό του μπεκ αφρισμού **13**, του εύκαμπτου σωλήνα **13f** και του εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης **28b** εκτελέστε την παραπάνω διαδικασία με καθαρό νερό, αντί για γάλα – βλ. Κεφάλαιο "Καθαρισμός/Καθαρισμός μπεκ αφρισμού". Τα στεγνά κατάλοιπα απομακρύνονται μόνο δύσκολα και επιδρούν αρνητικά στον σχηματισμό του αφρού του γάλακτος.

**Συμβουλή:** Χρησιμοποιείτε κατά προτίμηση κρύο γάλα με λιπαρά.

Ροφήματα με γάλα, όπως π.χ. κακάο, μπορούν να παρασκευαστούν με τη ρύθμιση ☞ Ζέσταμα γάλακτος.

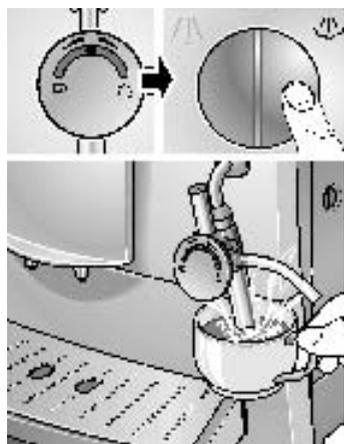
## Παρασκευή Latte Macchiato (μόνο TK69...)



Με την επισυναπτόμενη (μόνο TK69...) βαθουλωμένη λαμαρίνα Macchiato **29** έχετε τη δυνατότητα, να χρησιμοποιήσετε επίσης υψηλά ποτήρια (μέχρι περ. 13 cm) για παράδειγμα για την παρασκευή Latte Macchiato.

- Αντικαταστήστε τη λαμαρίνα στάλαξης **25** με τη λαμαρίνα Macchiato **29**.
- Βάλτε το ποτήρι κάτω από το μπεκ εξόδου και παρασκευάστε τον αφρό γάλακτος σύμφωνα με τις οδηγίες.
- Στη συνέχεια βάλτε το ποτήρι κάτω από την έξοδο καφέ **12** και πάρτε την επιθυμητή ποσότητα καφέ.

## Ατμός για το ζέσταμα ροφημάτων



### ⚠ Κίνδυνος ζεματίσματος! Κίνδυνος εγκαυμάτων!

Μετά το πάτημα του ☁ μπορεί να δημιουργηθούν πιτσιλιές

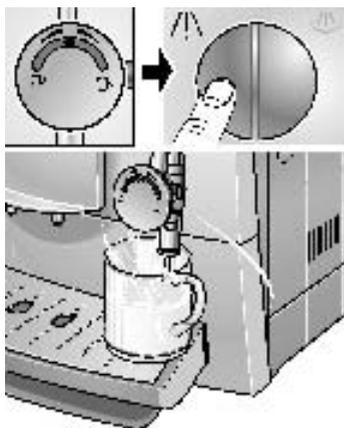
Ο εξερχόμενος ατμός είναι πολύ καυτός.

Μην αγγίξετε το μπεκ αφρισμού **13** ούτε να το κατευθύνετε σε πρόσωπα.

- Ρυθμίστε τον περιστρεφόμενο τροχό **13a** στο κέντρο.
- Βυθίστε το μπεκ αφρισμού **13** βαθιά στο υγρό που πρόκειται να ζεσταθεί.
- Πατήστε το πλήκτρο ☁ **2b**.  
Η συσκευή θερμαίνεται τώρα επί περ. 15 δευτερόλεπτα. Στη συνέχεια θερμαίνεται το υγρό.
- Τελειώστε τη διαδικασία με εκ νέου πάτημα του πλήκτρου ☁ **2b**.

**Υπόδειξη:** Καθαρίστε το μπεκ αφρισμού **13** αμέσως αφού κρυσώσει. Τα στεγνά κατάλοιπα απομακρύνονται πολύ δύσκολα – βλ. Κεφάλαιο "Καθαρισμός/Καθαρισμός μπεκ αφρισμού".

## Παρασκευή καυτού νερού



### ⚠ Κίνδυνος ζεματίσματος! Κίνδυνος εγκαυμάτων!

Μετά το πάτημα του **!** μπορεί να δημιουργηθούν πιτσιλιές.

Το εκρέον νερό είναι πολύ καυτό.

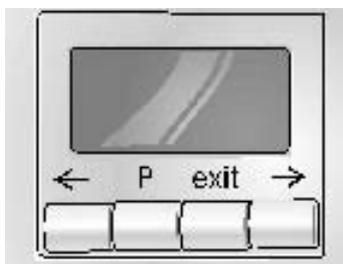
Μην αγγίζετε το μπεκ αφρισμού **13** ούτε να το κατευθύνετε σε πρόσωπα.

- Ρυθμίστε τον περιστρεφόμενο τροχό **13a** στο κέντρο.
- Βάλτε κάτω από το μπεκ αφρισμού **13** το κατάλληλο φλιτζάνι.
- Πατήστε το πλήκτρο **2a** **!** και γεμίστε το φλιτζάνι.
- Τελειώστε τη διαδικασία με εκ νέου πάτημα του πλήκτρου **2a** **!**.

## Αλλαγή ρυθμίσεων/ Προγραμματισμός

Η συσκευή έχει εργοστασιακά ρυθμιστεί έτσι, ώστε να μπορείτε να ετοιμάσετε καφέ χωρίς πρόσθετο προγραμματισμό.

Για την αλλαγή αυτών των βασικών ρυθμίσεων χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα λειτουργίας κάτω από το πεδίο ενδείξεων **3**.



- ← Πλήκτρο επιλογής
- P** Πρόσβαση στη λειτουργία προγραμματισμού  
Αποθήκευση ρυθμίσεων
- exit** Διακοπή προγραμματισμού
- Πλήκτρο επιλογής

### Προσοχή

Κατά τον προγραμματισμό μη θέσετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας. Διαφορετικά δεν γίνεται αποθήκευση των αλλαγών από τη συσκευή.

## Προγραμματισμός

LANGUAGE  
ENGLISH

Η συσκευή πρέπει να βρίσκεται σε λειτουργία για την αλλαγή των βασικών ρυθμίσεων.

Μπορείτε ν' αλλάξετε τις ακόλουθες ρυθμίσεις:

- Γλώσσα
- Σκληρότητα νερού
- Ρύθμιση
- Θερμοκρασία
- Ώρα
- Λειτουργία χρονόμετρου
- Οικονομική λειτουργία

Οι ρυθμίσεις από το εργοστάσιο βρίσκονται σ' αυτό το κεφάλαιο μέσα σε γκρι πλαίσιο – εδώ ένα παράδειγμα:

## Γλώσσα

LANGUAGE  
ENGLISH

Για ν' αλλάξετε την ένδειξη στο πεδίο ενδείξεων στην επιθυμητή γλώσσα:

- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων **3** τουλάχιστον επί 3 δευτερόλεπτα.
- Πατήστε το πλήκτρο **P** μέχρι ν' αναβοσβήνει η ένδειξη.
- Επιλέξτε την επιθυμητή γλώσσα με ← ή →.
- Πατήστε το πλήκτρο **P** για την αποθήκευση των ρυθμίσεων.
- Πατήστε το πλήκτρο **exit**. Επιστροφή στην κατάσταση ετοιμότητας.

**i** Οι ακόλουθες γλώσσες βρίσκονται στη διάθεσή σας:

LANGUAGE  
ENGLISH

LANGUE  
FRANCAIS

LINGUA  
ITALIANO

IDIOMA  
ESPAÑOL

TAAI  
NEDERL.

SPRAK  
SVENSKA

ЯЗЫК  
РУССКИЙ

## Σκληρότητα νερού

HARDNESS  
WATER 1

HARDNESS  
WATER 2

HARDNESS  
WATER 3

HARDNESS  
WATER 4

- ❑ Μετρήστε τη σκληρότητα νερού με τη δοκιμαστική ταινία που βρίσκεται στη συσκευασία π.χ.:

 = νερού 2

- ❑ Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων **3** τουλάχιστον επί 3 δευτερόλεπτα.
- ❑ Επιλέξτε με ← ή → **HARDNESS WATER**.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **P**, μέχρι ν' αναβοσβήνει ο αριθμός στην ένδειξη.
- ❑ Επιλέξτε τη μετρηθείσα σκληρότητα με το ← ή →.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **P** για την αποθήκευση των ρυθμίσεων.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **exit**. Επιστροφή στην κατάσταση ετοιμότητας.

**Υπόδειξη:** Η σωστή ρύθμιση της σκληρότητας νερού είναι σημαντική για το πρόγραμμα απασβέστωσης. Σε περίπτωση εξωτερικών συστημάτων αποσκλήρυνσης του νερού της βρύσης ή χρήσης ήδη φιλτραρισμένου νερού, ρυθμίστε σκληρότητα **HARDNESS WATER 1**.

Για την **TK65...** μπορείτε να προμηθευτείτε ως ειδικό εξάρτημα για το δοχείο νερού **22** ένα φίλτρο **27** (κωδ. παραγγελίας 461732). Τηρείτε τις οδηγίες που συνοδεύουν το φίλτρο!

Στην **TK69...** το φίλτρο **27** συνοδεύει τη συσκευή.

- i** Τοποθετήστε πρώτα το φίλτρο **27**, αλλάξτε κατόπιν τη ρύθμιση της συσκευής.

- ❑ Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων **3** τουλάχιστον επί 3 δευτερόλεπτα.
- ❑ Με ← ή → επιλέξτε **FILTER**.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **P** μέχρι ν' αναβοσβήνει η ένδειξη.
- ❑ Με ← ή → αλλάξτε τη ρύθμιση στο **FILTER YES/NEW**.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **P** για την αποθήκευση των ρυθμίσεων.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **exit**. Επιστροφή στην κατάσταση ετοιμότητας.

**Υπόδειξη:** Αλλάξτε ή αφαιρέστε το κορεσμένο φίλτρο **27** αμέσως μετά το μήνυμα του συστήματος **FILTER CHANGE** ή το αργότερο μετά από 2 μήνες! Αν δεν τοποθετηθεί φίλτρο, ελέγξτε τη ρύθμιση στο **FILTER NO/OLD** και σκληρότητα νερού.

## Ρύθμιση

FILTER  
YES/NEW

FILTER  
NO/OLD

## Θερμοκρασία

TEMP.  
NORMAL

TEMP.  
HIGH

TEMP.  
MAXIMUM

Η θερμοκρασία του καφέ μπορεί να ρυθμιστεί ως εξής:

- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων **3** τουλάχιστον επί 3 δευτερόλεπτα.
- Με  $\leftarrow$  ή  $\rightarrow$  επιλέξτε **TEMP.**
- Πατήστε το πλήκτρο **P** μέχρι ν' αναβοσβήνει η ένδειξη.
- Κάντε τη ρύθμιση με το  $\leftarrow$  ή το  $\rightarrow$ .
- Πατήστε το πλήκτρο **P** για την αποθήκευση των ρυθμίσεων.
- Πατήστε το πλήκτρο **exit**. Επιστροφή στην κατάσταση ετοιμότητας.

## Ώρα

TIME  
--:--

TIME  
14:39

Με τον ακόλουθο τρόπο μπορεί να ρυθμιστεί η ώρα, που είναι απαραίτητη για τη χρήση της λειτουργίας του χρονόμετρου.

- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων **3** τουλάχιστον επί 3 δευτερόλεπτα.
- Με  $\leftarrow$  ή  $\rightarrow$  επιλέξτε **TIME**.
- Πατήστε το πλήκτρο **P**, μέχρι ν' αναβοσβήνει η ένδειξη ωρών.
- Κάντε τη ρύθμιση με το  $\leftarrow$  ή το  $\rightarrow$ .
- Πατήστε το πλήκτρο **P**, η ένδειξη λεπτών αναβοσβήνει.
- Κάντε τη ρύθμιση με το  $\leftarrow$  ή το  $\rightarrow$ .
- Πατήστε το πλήκτρο **P** για την αποθήκευση των ρυθμίσεων.
- Πατήστε το πλήκτρο **exit**. Επιστροφή στην κατάσταση ετοιμότητας.

Η ρυθμισμένη ώρα ακυρώνεται,

- όταν τραβήξετε το φισ από την πρίζα,
- όταν η συσκευή τεθεί με τον κεντρικό δικαόπτη **1** εκτός λειτουργίας,
- σε περίπτωση διακοπής ρεύματος.

Η ώρα πρέπει να εισαχθεί εκ νέου.

## Χρονόμετρο

ON AT  
--:--

Με τον παρακάτω τρόπο μπορεί να ρυθμιστεί η ώρα, στην οποία η συσκευή τίθεται αυτόματα σε λειτουργία.

- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων **3** τουλάχιστον επί 3 δευτερόλεπτα.
- Με  $\leftarrow$  ή  $\rightarrow$  επιλέξτε **ON AT**.
- Πατήστε το πλήκτρο **P**, μέχρι ν' αναβοσβήνει η ένδειξη ωρών.
- Κάντε τη ρύθμιση με το  $\leftarrow$  ή το  $\rightarrow$ .

ON AT  
07:45

- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **P**, η ένδειξη λεπτών αναβοσβήνει.
- ❑ Κάντε τη ρύθμιση με το ← ή το →.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **P** για την αποθήκευση των ρυθμίσεων.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **exit**. Επιστροφή στην κατάσταση ετοιμότητας.

Απενεργοποίηση της ρύθμισης:

- ❑ Ρυθμίστε με το ← ή → την ώρα στο ---:--.

**Υπόδειξη:** Για την εκτέλεση της λειτουργίας αυτής πρέπει να έχει ρυθμιστεί η ώρα.

- i** Η ώρα στο χρονόμετρο παραμένει αποθηκευμένη ακόμα και σε περίπτωση διακοπής ρεύματος ή μετά το κλείσιμο του κεντρικού διακόπτη **1**.

## Οικονομική λειτουργία

OFF IN  
4 HOURS

OFF IN  
2 HOURS

Με τη λειτουργία αυτή μπορεί να ρυθμιστεί, μετά από πόσες ώρες από τη λήψη του τελευταίου καφέ θα τεθεί η συσκευή αυτόματα στη λειτουργία "Stand by".

- ❑ Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων **3** τουλάχιστον επί 3 δευτερόλεπτα.
- ❑ Με ← ή → επιλέξτε **OFF IN**.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **P**, μέχρι ν' αναβοσβήνει η ένδειξη ωρών.
- ❑ Κάντε τη ρύθμιση με το ← ή το →.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **P** για την αποθήκευση των ρυθμίσεων.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **exit**. Επιστροφή στην κατάσταση ετοιμότητας.
- i** Η ώρα θέσης εκτός λειτουργίας παραμένει αποθηκευμένη ακόμα και σε περίπτωση διακοπής ρεύματος ή μετά το κλείσιμο του κεντρικού διακόπτη **1**.

## Ένδειξη καφέδων που ελήφθησαν από την καφετιέρα

NO. BREWS  
- - - 86

Εδώ δείχνεται ο αριθμός των εσπρέσο, των καφέδων και των καφέδων από αλεσμένο καφέ που εκχυλίστηκαν από την καφετιέρα. Η μέτρηση γίνεται αυτόματα.

- ❑ Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων **3** τουλάχιστον επί 3 δευτερόλεπτα.
- ❑ Με ← ή → επιλέξτε **NO. BREWS**.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **exit**. Επιστροφή στην κατάσταση ετοιμότητας.
- i** Δεν μπορούν να γίνουν αλλαγές!

## Λειτουργία RESET

**Δυνατό μόνο από τη λειτουργία "Stand by".**

- ❑ Κρατήστε ταυτόχρονα πατημένα τα πλήκτρα ← και → τουλάχιστον επί 3 δευτερόλεπτα – όλες οι δικές σας ρυθμίσεις σβήνονται.

# Μηνύματα συστήματος

Η συσκευή δείχνει διαδικασίες και μηνύματα στο πεδίο ενδείξεων **3**.

	Σημασία	Αντιμετώπιση
ADD WATER	Λείπει νερό.	Γεμίστε το δοχείο νερού <b>22</b> με φρέσκο, κρύο νερό.
	<b>Υπόδειξη:</b> Μία μικρή ποσότητα νερού παραμένει πάντοτε στο δοχείο νερού <b>22</b> .	
	Λείπει ή δεν είναι σωστά τοποθετημένο το δοχείο νερού <b>22</b> .	Τοποθετήστε το δοχείο νερού <b>22</b>
ADD BEANS	Λείπουν οι κόκκοι καφέ.	Βάλτε κόκκους καφέ στο δοχείο κόκκων καφέ <b>15</b> .
	<b>Υπόδειξη:</b> Η ένδειξη <b>ADD BEANS</b> είναι αναμμένη, μέχρις ότου ξαναπάρτε καφέ.	
FILL UP // PRESS PIPE-SYS // WATER	Το σύστημα αγωγών νερού στη συσκευή είναι άδειο.	Βάλτε κάτω από το μπεκ αφρισμού <b>13</b> το κατάλληλο φλιτζάνι. Πατήστε το πλήκτρο <b>/!\ 2a</b> (ενδεχομένως πολλές φορές).
SYSTEM TOO HOT	Το σύστημα έχει θερμανθεί λόγω λήψης ατμού.	Αφήστε το σύστημα να κρυώσει με την εκροή μικρής ποσότητας καυτού νερού <b>/!\</b> .
EMPTY TRAYS	Το δοχείο <b>24</b> το δοχείο για τα απομεινάρια <b>23</b> είναι γεμάτα ή οι επαφές <b>26</b> είναι λερωμένες.	Αφαιρέστε το δοχείο <b>24</b> και το δοχείο για τα υπολείμματα του καφέ <b>23</b> , αδειάστε τα και επανατοποθετήστε τα. Καθαρίστε και στεγνώστε τις επαφές <b>26</b> .
TRAYS MISSING	Το δοχείο <b>24</b> και το δοχείο για τα υπολείμματα του καφέ <b>23</b> λείπουν.	Τοποθετήστε το δοχείο <b>24</b> και το δοχείο για τα απομεινάρια του καφέ <b>23</b> μέχρι να κουμπώσει.
CLEAN UNIT	Ο φωτεινός δακτύλιος του πλήκτρου καθαρισμού <b>clean 8</b> είναι αναμμένος κόκκινος.	Εκτελέστε το πρόγραμμα καθαρισμού – βλ. Κεφάλαιο "Καθαρισμός".

	<b>Σημασία</b>	<b>Αντιμετώπιση</b>
<b>UNIT CALCIF.</b>	Ο φωτεινός δακτύλιος του πλήκτρου καθαρισμού <b>calc 9</b> είναι αναμμένος κόκκινος.	Εκτελέστε πρόγραμμα απασβέστωσης – βλ. Κεφάλαιο "Απασβέστωση".
<b>FILTER CHANGE</b>	Η δράση του φίλτρου <b>27</b> έχει εξαντληθεί μετά από 50 λίτρα ή μετά από περ. 2 μήνες.	Αλλάξτε το φίλτρο <b>27</b> (κωδ. παραγγελίας 46 1732) ή συνεχίστε τη λειτουργία χωρίς το φίλτρο <b>27</b> . Αλλάξτε τις ρυθμίσεις.
<b>BR. UNIT MISSING</b>	Η ομάδα αφέψησης <b>18</b> λείπει ή δεν είναι σωστά τοποθετημένη. Η λαβή <b>18b</b> τη ομάδας αφέψησης δεν είναι κλεισμένη.	Τοποθετήστε την ομάδα αφέψησης <b>18</b> ή ελέγξτε τη σωστή τοποθέτηση. Στρέψτε τη λαβή <b>18b</b> ως το τέρμα προς τα κάτω δεξιά.
	<b>Υπόδειξη:</b> Όταν είναι στην οθόνη αναμμένα τα μηνύματα <b>ADD WATER</b> , <b>BR. UNIT MISSING</b> , <b>EMPTY TRAYS</b> oder <b>TRAYS MISSING</b> , δεν μπορεί να ληφθεί καφές.	

# Καθαρισμός

## Καθημερινός καθαρισμός

### ⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Πριν τον καθαρισμό τραβήξτε το φως από την πρίζα.

#### Προσοχή

Μη χρησιμοποιήσετε διαβρωτικά μέσα καθαρισμού!

Μη βυθίσετε τη συσκευή ποτέ μέσα σε νερό!

Μη χρησιμοποιήσετε ατμοκαθαριστή.

- Καθαρίστε τη συσκευή εξωτερικά, σκουπίζοντάς την με βρεγμένο πανί.
- Ξεπλύντε το δοχείο νερού **22** και γεμίστε το με φρέσκο νερό.
- Αφαιρέστε το δοχείο **24** και το δοχείο για τα υπολείμματα του καφέ **23** και αδειάστε τα. Μόνο το δοχείο για τα υπολείμματα του καφέ **23** πλένεται στο πλυντήριο πιάτων!
- Καθαρίστε τις επαφές **26**.
- Αδειάστε και σκουπίστε το εσωτερικό της συσκευής (δοχεία).

**Υπόδειξη:** Όταν η συσκευή τεθεί σε λειτουργία με το πλήκτρο **⏻ 4** ή μετά από λήψη καφέ μεταπηδήσει στην κατάσταση (αναμονής) "Stand by", τότε αυτή πλένει αυτόματα. Το σύστημα αυτοκαθαρίζεται.

Όταν είναι αναμμένο με αναμμένη τη συσκευή ο φωτεινός δακτύλιος του πλήκτρου καθαρισμού **clean 8** κόκκινος και στην οθόνη **3** εμφανίζεται το μήνυμα **CLEAN UNIT**, τότε πρέπει να καθαριστεί η συσκευή το συντομότερο δυνατό.

Για τον καθαρισμό χρησιμοποιήστε την επισυναπτόμενη ταμπλέτα καθαρισμού.

**Ρίξτε την ταμπλέτα καθαρισμού αφού πρώτα σας ζητηθεί.**

Οι ταμπλέτες αυτές έχουν παρασκευαστεί ειδικά για τη συσκευή αυτή και μπορείτε να τις προμηθευτείτε από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας (κωδ. παραγγελίας 31 0575).

- [i]** Κατά τη διάρκεια του προγράμματος καθαρισμού αναβοσβήνει ο δακτύλιος του πλήκτρου καθαρισμού **clean 8**.

#### Προσοχή

Μη διακόψετε ποτέ το πρόγραμμα καθαρισμού!

Μην πίνετε τα υγρά! Μη χρησιμοποιήσετε σε καμιά περίπτωση ταμπλέτες ή άλλα μέσα απασβέστωσης.

## Πρόγραμμα καθαρισμού

CLEAN  
UNIT

CLEAN  
UNIT // COFFEE

EMPTY  
TRAYS

UNIT IS  
CLEANING

PULL IN // CLOSE  
DUCT // THE LID

PRESS  
CAFE

UNIT IS  
CLEANING

EMPTY  
TRAYS

COFFEE

Κατά τη διάρκεια του προγράμματος καθαρισμού – περ. 15 λεπτά – εμφανίζονται στο πεδίο ενδείξεων **3** οι διαδικασίες και οι οδηγίες χειρισμού.

#### Έναρξη του προγράμματος καθαρισμού

- Γεμίστε το δοχείο νερού **22**.
- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο καθαρισμού **clean 8** τουλάχιστον επί **3 δευτερόλεπτα**.
- Αδειάστε το δοχείο **24** και το δοχείο για τα απομεινάρια του καφέ **23** και επανατοποθετήστε το.

**Υπόδειξη:** Η συσκευή αυτοκαθαρίζεται. Περιμένετε την επόμενη ένδειξη στο πεδίο ενδείξεων (περ. 1 λεπτό).

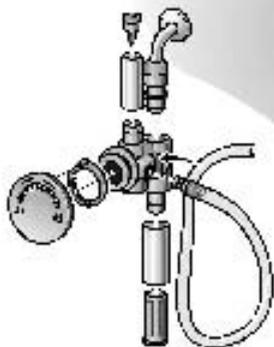
- Ανοίξτε το δεξί καπάκι της συσκευής **19** και το καπάκι του δοχείου για τον αλεσμένο καφέ **16**.
- Ρίξτε μία ταμπλέτα καθαρισμού στον χώρο **16**.
- Κλείστε το καπάκι του δοχείου για τον αλεσμένο καφέ **16** και κλείστε το δεξί καπάκι της συσκευής **19**.
- Πατήστε το πλήκτρο λήψης **cafe 5**.

**Υπόδειξη:** Η συσκευή αυτοκαθαρίζεται. Περιμένετε την επόμενη ένδειξη στο πεδίο ενδείξεων (περ. 10 λεπτά).

- Αδειάστε το δοχείο **24** και το δοχείο για τα απομεινάρια του καφέ **23** και επανατοποθετήστε το.

Η διαδικασία καθαρισμού ολοκληρώθηκε. Ο φωτεινός δακτύλιος του πλήκτρου καθαρισμού **clean 8** έχει σβήσει. Η συσκευή βρίσκεται ξανά σε ετοιμότητα λειτουργίας.

## Καθαρίστε το μπεκ αφρισμού.



### Προσοχή

Καθαρίζετε το μπεκ αφρισμού **13** μετά από κάθε χρήση.

- Βυθίστε τον εύκαμπτο σωλήνα **13/f** σε ένα δοχείο με ζεστό νερό.
- Βάλτε κατάλληλο δοχείο κάτω από το μπεκ αφρισμού **13**.
- Πατήστε το πλήκτρο  **2b**.

### ⚠ Κίνδυνος ζεματίσματος! Κίνδυνος εγκαυμάτων!

Μετά το πάτημα του  μπορεί να δημιουργηθούν πιτσιλιές.

Ο εξερχόμενος ατμός είναι πολύ καυτός.

Μην αγγίζετε το μπεκ αφρισμού **13** ούτε να το κατευθύνετε σε πρόσωπα.

- Αφήστε να περάσει περ. 1 φλυτζάνι νερό.
- Τελειώστε τη διαδικασία με εκ νέου πάτημα του πλήκτρου  **2b**.
- Σκουπίστε το μπεκ αφρισμού **13** απ' έξω, αφού πρώτα κρυώσει.
- Για τον εντατικό καθαρισμό αποσυναρμολογήστε το μπεκ αφρισμού **13**.

Πρόσθετα στο αυτόματο πρόγραμμα καθαρισμού μπορεί να αφαιρεθεί η ομάδα αφέψησης.

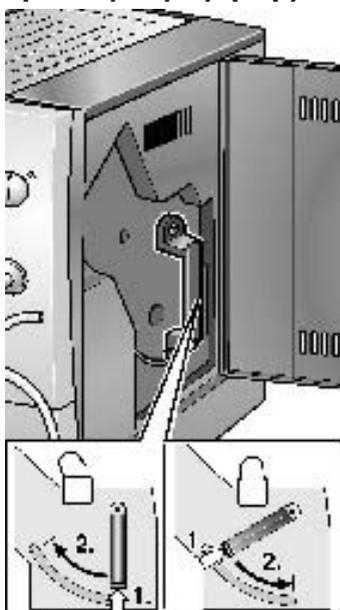
- Θέτε τη συσκευή με το πλήκτρο  **4** εκτός λειτουργίας.
- Ρυθμίστε τον διακόπτη δικτύου **1** στο 0.
- Ανοίξτε τη θύρα στην ομάδα αφέψησης **17** με ένα κέρμα.
- Κρατήστε το κόκκινο κουμπί **18a** πατημένο και γυρίστε τη λαβή **18b** προς τα πάνω, μέχρι να κουμπώσει αισθητά.
- Αφαιρέστε την ομάδα αφέψησης **18** στη λαβή προσεκτικά και καθαρίστε την κάτω από τρεχούμενο νερό.

### Σημαντικό:

Καθαρίστε την χωρίς απορρυπαντικό και μην τη βάλετε στο πλυντήριο πιάτων.

- Αναρροφήστε τους ρύπους από τον εσωτερικό χώρο της συσκευής ή σκουπίστε τον με βρεγμένο πανί.
- Αφήστε την ομάδα αφέψησης **18** και τον εσωτερικό χώρο της συσκευής να στεγνώσει.
- Τοποθετήστε την ομάδα αφέψησης μέχρι το τέρμα.
- Κρατήστε το κόκκινο κουμπί **18a** πατημένο και στρέψτε τη λαβή **18b** ως το τέρμα προς τα κάτω. Η ομάδα αφέψησης είναι ασφαλισμένη.
- Κλείστε τη θύρα της ομάδας αφέψησης **17** με ένα κέρμα.

## Καθαρισμός της ομάδας αφέψησης



# Αφαλάτωση

UNIT  
CALCIF.

Μόλις ανάψει ο κόκκινος δακτύλιος του πλήκτρου αφαλάτωσης **calc 9** και εμφανιστεί στο πεδίο ενδείξεων το μήνυμα **UNIT CALCIF.**, πρέπει να απασβεστώσετε το συντομότερο τη συσκευή. Η συσκευή πρέπει να είναι σε θέση λειτουργίας. Αν η συσκευή δεν απασβεστωθεί σύμφωνα με τις οδηγίες μπορεί να υποστεί ζημιά.

## Προσοχή

*Μην απασβεστώνετε ποτέ τη συσκευή με ξίδι ή μέσα με βάση ξιδιού. Μη χρησιμοποιήσετε ταμπλέτες καθαρισμού. Μη διακόψετε ποτέ το πρόγραμμα απασβέστωσης! Μην πίνετε τα υγρά!*

- i** Ένα μέσο απασβέστωσης συνοδεύει τη συσκευή. Ειδικά παρασκευασμένα και κατάλληλα μέσα απασβέστωσης για τη συσκευή αυτή μπορείτε να προμηθευτείτε από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας (κωδ. παραγγελίας: 31 0817).
- i** Κατά τη διάρκεια του προγράμματος αφαλάτωσης αναβοσβήνει ο δακτύλιος του πλήκτρου απασβέστωσης **calc 9**.

FILTER  
NO/OLD

## Προσοχή

Το πρόγραμμα απασβέστωσης ξεκινά μόνο στον προγραμματισμό **FILTER NO/OLD**.

**Μην απασβεστώνετε σε καμιά περίπτωση με τοποθετημένο το φίλτρο.**

Κατά τη διάρκεια του προγράμματος απασβέστωσης – περ. 35 λεπτά – εμφανίζονται στο πεδίο ενδείξεων **3** οι διαδικασίες και οι οδηγίες χειρισμού. Οι χρόνοι που δίνονται μπορεί να αποκλίνουν.

## Έναρξη του προγράμματος απασβέστωσης

- Κρατήστε το πλήκτρο απασβέστωσης **calc 9** **τουλάχιστον επί 3 δευτερόλεπτα πατημένο.**
  - Αδειάστε το δοχείο **24** και το δοχείο για τα απομεινάρια του καφέ **23** και επανατοποθετήστε το.
  - Αφαιρέστε το φίλτρο **27**.
  - Γεμίστε το δοχείο νερού **22** με νερό και προσθέστε το μέσο απασβέστωσης (συνολική ποσότητα υγρού 0,5 λίτρα).
- ή
- Προσθέστε 0,5 λίτρα έτοιμο διάλυμα απασβέστωσης.
  - i** Κατά τη χρήση ταμπλετών, ρίξτε τες σε ζεστό νερό και περιμένετε, μέχρι να διαλυθούν.

UNIT  
CALCIF. // COFFEE

EMPTY // FILTER  
TRAYS // REMOVE

DESCALER // PRESS  
IN TANK // WATER

UNIT IS  
DESCALING

EMPTY  
TRAYS

ADD  
WATER

PRESS  
WATER

UNIT IS  
DESCALING

EMPTY // CLEAN  
TRAYS // CONTACTS

UNIT IS  
RINSING

COFFEE

- Τοποθετήστε κάτω από το μπεκ αφρισμού **13** δοχείο στο κατάλληλο μέγεθος.
- Πατήστε το πλήκτρο **/!\ 2a**.

**Υπόδειξη:** Η συσκευή απασβεστώνεται αυτόματα. Το διάλυμα απασβέστωσης ρέει κατά διαστήματα πρώτα στο δοχείο συλλογής και στη συνέχεια στο δοχείο **24**. Περιμένετε την επόμενη ένδειξη στο πεδίο ενδείξεων **3** (περ. 25 λεπτά).

- Αδειάστε το δοχείο **24** και το δοχείο για τα απομεινάρια του καφέ **23** και επανατοποθετήστε το.
- Ξεπλύνετε το δοχείο νερού **22**, γεμίστε το με φρέσκο νερό ως το σημάδι **max** και επανατοποθετήστε το.
- Αδειάστε το δοχείο συλλογής και επανατοποθετήστε το κάτω από το μπεκ αφρισμού **13**.
- Πατήστε το πλήκτρο **/!\ 2a**.

**Υπόδειξη:** Η συσκευή πλένει αυτόματα. Το νερό ρέει κατά διαστήματα πρώτα στο δοχείο συλλογής και στη συνέχεια στο δοχείο **24**.

Περιμένετε την επόμενη ένδειξη στο πεδίο ενδείξεων **3** (περ. 7 λεπτά).

- Αδειάστε το δοχείο **24** και το δοχείο για τα απομεινάρια του καφέ **23**.
- Καθαρίστε τις επαφές **26** και στεγνώστε τες.
- Επανατοποθετήστε το δοχείο **24** και το δοχείο για τα υπολείμματα του καφέ **23**.
- Σκουπίστε τα πιτσιλίσματα στο μπεκ αφρισμού **13** και στη συσκευή.

**Υπόδειξη:** Η συσκευή πλένει αυτόματα.

Η διαδικασία απασβέστωσης ολοκληρώθηκε. Ο φωτεινός δακτύλιος του πλήκτρου απασβέστωσης **calc 9** έχει σβήσει. Η συσκευή βρίσκεται ξανά σε ετοιμότητα λειτουργίας.

# Αντιμετώπιση μικροβλαβών

Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Ένδειξη στην οθόνη <b>A D D</b> <b>B E R N S</b> παρόλο που το δοχείο κόκκων καφέ είναι γεμάτο.	Ο μηχανισμός άλεσης δεν έχει γεμιστεί ακόμα αυτόματα.	Πατήστε ξανά το πλήκτρο λήψης <b>cafe 5</b> .
	Ο βαθμός άλεσης έχει ρυθμιστεί πολύ ψιλός και με το περιστρεφόμενο κουμπί για τη δύναμη καφέ έχει επιλεγεί <b>VERY MILD</b> .	Ρυθμίστε τον βαθμό άλεσης πιο χοντρό και/ή επιλέξτε δυνατότερο καφέ.
Μη δυνατή η λήψη καυτού νερού ή ατμού.	Το μπεκ αφρισμού <b>13</b> είναι βουλωμένο.	Καθαρίστε καλά το μπεκ αφρισμού <b>13</b> .
Πολύ λίγος αφρός ή πολύ υγρός αφρός.	Το μπεκ αφρισμού <b>13</b> είναι βουλωμένο.	Καθαρίστε καλά το μπεκ αφρισμού <b>13</b> .
	Βουλωμένη στραγγαλιστή βαλβίδα <b>13g</b> ή βουλωμένος περιστρεφόμενος τροχός <b>13a</b> .	Απομακρύνετε από τα επιμέρους μέρη καλά τα κατάλοιπα του γάλακτος.
	Ακατάλληλο γάλα.	Χρησιμοποιήστε κρύο γάλα με 1,5 % λιπαρά.
Ο καφές τρέχει μόνο σταγόνα σταγόνα.	Βαθμός άλεσης για πολύ λεπτό καφέ.	Ρυθμίστε σε χοντρότερο βαθμό άλεσης.
	Άλεσμένος καφές πολύ λεπτός.	Χρησιμοποιήστε περισσότερο χοντροαλεσμένο καφέ.
Ο καφές δεν έχει αφρό.	Ακατάλληλο είδος καφέ.	Αλλάξτε το είδος του καφέ.
	Οι κόκκοι δεν είναι πλέον φρέσκοι προς άλεση.	Χρησιμοποιήστε φρέσκους κόκκους.
	Ο βαθμός άλεσης δεν ανταποκρίνεται στους κόκκους καφέ.	Βελτιστοποιήστε τον βαθμό άλεσης.
Ο μηχανισμός άλεσης δεν αλέθει κόκκους καφέ.	Οι κόκκοι δεν πέφτουν στον μηχανισμό άλεσης (πολύ λαδωμένοι).	Χτυπήστε ελαφρά στο δοχείο κόκκων καφέ. Αλλάξτε ενδεχομένως το είδος του καφέ. Με άδειο το δοχείο των κόκκων καφέ, σκουπίστε το με στεγνό πανί.

<b>Βλάβη</b>	<b>Αιτία</b>	<b>Αντιμετώπιση</b>
Το πρόγραμμα απασβέστωσης δεν ξεκινά.	Ο επίκαιρος προγραμματισμός είναι στο: <b>FILTER YES/NEW</b> ή στην ένδειξη της οθόνης εμφανίζεται <b>FILTER CHANGE</b> .	Ρυθμίστε τον προγραμματισμό στο <b>FILTER NO/OLD</b> – Μην απασβεστώνετε ποτέ με τοποθετημένο το φίλτρο.
	Το σύστημα είναι πολύ καυτό.	Πάρτε καυτό νερό.
Το πρόγραμμα καθαρισμού δεν ξεκινά.	Το σύστημα είναι πολύ καυτό.	Πάρτε καυτό νερό.
	Ένδειξη στην οθόνη <b>FILTER CHANGE</b> .	Αλλάξτε το φίλτρο.
Δυνατός θόρυβος από τον μηχανισμό άλεσης.	Ξένο σώμα στον μηχανισμό άλεσης (π.χ. πετραδάκια, τα οποία εμφανίζονται επίσης και σε διαλεχτά είδη καφέδων).	Επικοινωνήστε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών. <b>Υπόδειξη:</b> Μπορείτε να εξακολουθείτε να ετοιμάζετε καφέ από έτοιμο αλεσμένο καφέ.
Ένδειξη οθόνης <b>B. UNIT MISSING</b>	Βλ. υπό "Μηνύματα συστήματος".	
Ένδειξη οθόνης <b>ERROR 1</b>	Η συσκευή είναι πολύ κρύα.	Περιμένετε να ζεσταθεί η συσκευή στη θερμοκρασία δωματίου.
Ένδειξη οθόνης <b>ERROR 5</b> ή <b>ERROR 8</b>	Τεχνική βλάβη.	Με τον διακόπτη δικτύου <b>1</b> θέτετε τη συσκευή για τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα εκτός λειτουργίας.
<b>Αν δεν μπορούν ν' αντιμετωπιστούν οι βλάβες, τηλεφωνήστε οπωσδήποτε στο Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών!</b>		

## Προστασία από παγετό

⚠ Για να αποφευχθούν ζημιές από την επίδραση του παγετού κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση, πρέπει προηγουμένως να αδειαστεί πλήρως η συσκευή.

- i** Η συσκευή πρέπει να είναι έτοιμη για λειτουργία, το δοχείο νερού να είναι γεμάτο
- Τοποθετήστε ένα μεγάλο στενό δοχείο κάτω από το μπεκ αφρισμού **13**.
- Πατήστε το πλήκτρο  **2b**.
- Αφαιρέστε το δοχείο νερού **22**.
- Περιμένετε, μέχρι να εμφανιστεί στο πεδίο ενδείξεων **ADD WATER**.
- Θέτετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας.

1. Η εγγύηση παρέχεται για εικοσιτέσσερις (24) μήνες, από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς (δελτίο λιανικής πώλησης ή τιμολόγιο). Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς.
2. Η εταιρία, μέσα στα πιο πάνω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση επαναφοράς σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους, (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, οι λαμπτήρες κ.λπ.) εφόσον αυτή προέρχεται από την κατασκευή και όχι από την κακή χρησιμοποίηση, την λανθασμένη εγκατάσταση, την μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, την ακατάλληλη συντήρηση, την επέμβαση μη εξουσιοδοτημένων προσώπων ή εξωγενείς παράγοντες όπως ηλεκτρικές αντιδράσεις κ.λπ. Στην περίπτωση που η εταιρία ειδοποιηθεί για την πλημμελή λειτουργία μετά την πάροδο εξαμήνου από την αγορά της, θεωρείται ότι η συσκευή κατά την παράδοσή της στον τελικό καταναλωτή λειτουργούσε κανονικά και ότι η βλάβη δεν οφείλεται σε ελαττωματικότητά της εκτός αν ο τελικός καταναλωτής αποδείξει το αντίθετο. Κατά τη διάρκεια της εγγύησης παρέχονται δωρεάν το ανταλλακτικά, η εργασία επισκευής και η μεταφορά της συσκευής (αν αυτό κριθεί απαραίτητο) στα συνεργεία της εταιρίας. Οποιαδήποτε άλλη αξίωση αποκλείεται.
3. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση πραγματοποίησης επισκευών ή γενικά παρεμβάσεων μη εξουσιοδοτημένων από την εταιρεία προσώπων στη συσκευή.
4. Η κάθε επισκευή ή αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει το χρόνο της εγγύησης.
5. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθιστώνται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.
6. Η εγγύηση παύει να ισχύει από τη στιγμή που η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αγοραστή.
7. Αλλαγή της συσκευής γίνεται μόνο στην περίπτωση που δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωσή της.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

# Съдържание

<b>Какво трябва непременно да съблюдавате</b> .....	<b>58</b>
Указания за безопасност .....	58
Изхвърляне на отпадъците .....	59
<b>Преди първата употреба</b> .....	<b>59</b>
Пълнене на системата .....	60
<b>Органи за управление</b> .....	<b>60</b>
<b>Приготовление</b> .....	<b>63</b>
Общо .....	63
Приготвяне на еспreso/кафе с кафе на зърна .....	63
Регулиране на мелачката .....	64
Приготвяне на еспreso/кафе с мляно кафе .....	64
Разпенване или затопляне на мляко/ Latte Macchiato .....	65
Приготовление на пара за напитки .....	66
Приготовление на гореща вода .....	66
<b>Програмиране/промяна на програмите</b> .....	<b>67</b>
Програмиране .....	67
Език .....	68
Твърдост на водата .....	68
Филтър .....	69
Температура .....	69
Точно време .....	70
Таймер .....	70
Енергоспестяващ модул .....	71
Датчик брой подавания .....	71
Функция RESET .....	71
<b>Системни съобщения</b> .....	<b>72</b>
<b>Почистване</b> .....	<b>73</b>
<b>Премахване на варовик</b> .....	<b>76</b>
<b>Отстраняване на малки повреди</b> .....	<b>78</b>
<b>Гаранция</b> .....	<b>80</b>
<b>Русский</b> .....	<b>3</b>
<b>Ελληνικά</b> .....	<b>30</b>
<b>Magyar</b> .....	<b>81</b>
<b>Polski</b> .....	<b>104</b>
<b>ar</b> .....	<b>ar 3</b>

---

## Органи за управление

---

## Части на уреда

- 1 Контактен ключ
- 2 Копчета
  - а) Гореща вода 
  - б) Пара 
- 3 Дисплей с 4 бутона за функции
- 4 Бутон вкл. 
- 5 Бутон за подаване на кафе **cafe**
- 6 Въртящ се програматор за регулиране количество кафе  
 -  /  - 
- 7 Въртящ се програматор за регулиране на концентрацията на кафето  - 
- 8 Бутон почистване **clean**
- 9 Бутон почистване от варовик **calc**
- 10 Кабелен държач
- 11 Кабелно чекмедже
- 12 Регулируем във височина кафе-изпускател.
- 13 Дюза за пяна
  - а Врътка  Топлене на мляко  
 Разпенване на мляко
  - б Маркировка
  - с Горна втулка
  - д Тяло на дюзата
  - е Втулка
  - ф Маркуч с адаптер
  - г Дросел
- 14 Въртящ се програматор за регулиране смилане на кафето
- 15 Контейнер за зърна кафе с уплътняващ аромата капак
- 16 Отделение за смляно кафе с капак = отделение за почистваща таблетка
- 17 Вратичка към отделение за отпадъчно кафе
- 18 Част за варене
  - а) Бутон (червен)
  - б) Дръжка
- 19 Десен капак на уреда
- 20 Поставка за чаши (подтопяща функция)
- 21 Ляв капак на уреда
- 22 Свалящ се резервоар за вода
- 23 Вана за остатъчно кафе пригодена за миялна машина
- 24 Вана (за остатъчната вода)
- 25 Подложка за капките
- 26 Връзки
- 27 Филтър
- 28 Резервоар за мляко
  - а) Капак на резервоара за мляко
  - б) Свързващ маркуч с адаптер
- 29 Вдлъбнатата ламаринена поставка (подходящ за чаши до 13 cm)

Само при модел ТК69...  
се съдържа в доставката:

---

# Какво трябва непременно да съблюдавате

---

## Указания за безопасност

Прочетете внимателно експлоатационните указания, като в последствие ги съхраните в отделението за документи **10**.

Този уред е предназначен за домакинствата и съответно приготвяните количества могат до бъдат за обичайното домашно ползване, като уреда не е предназначен за използване с търговски цели.

### **⚠ Опасност от токов удар**

Уредът да се включва към мрежата и да се експлоатира само в съответствие с указанията на табелата!

Използвайте само ако уредът и охранващият кабел не са повредени.

Използвайте уреда само в закрити помещения при стайна температура.

Пазете уреда далеч от деца!

Наблюдавайте децата, за да сте сигурни, че не играят с уреда.

Уреда не трябва да обслужват лица (също деца) с намалени физически сетивни възприятия или намалени умствени способности, или с недостатъчен опит и знания, освен в случаите, в които това става под надзор или когато са получили изрични указания за работа с уреда от лице, което е отговорно за тяхната безопасност.

В случай на авария или повреда веднага изключете щепсела от мрежата.

Уреда никога да не се потапя във вода.

Поправка на уреда, като например подмяна на повреден детайл да се извършва само от наш сервиз, за да не се стига до злополуки.

Не бъркайте в мелничката за кафе.

### **⚠ Опасност от обгаряния!**

#### **Опасност от изгаряне!**

Дюзата за пяна **13** хващайте само за пластмасовата част и никога не я насочвайте към хора! Дюзата за пяна **13** при излизането на парата може в началото да пръска.

## Изхвърляне на отпадъците



За действащите в момента изисквания за изхвърляне можете да получите информация от търговеца или от общината.

Този уред е обозначен в съответствие с директива 2002/96/EG на Европейския съюз за електро- и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Насоките поставят рамката за връщането и преработването на употребявани уреди в пределите на ЕС.

## Преди първата употреба

### Общо

Използвайте само чиста, негазирана вода и за предпочитане изсипвайте в съответните резервоари смес от зърна за еспreso или за автоматични машини.

Да не се използва кафе на зърна, което е глазирано, карамелизирано или по някакъв начин съдържа захарни съставки. Това би довело до задръстване на мелачката.

Да се установи твърдостта на водата посредством приложения тестер. Ако твърдостта на водата е със стойност, различна от твърдост 4, след пускане в експлоатация програмирайте уреда в съответствие с твърдостта на водата (виж стр. 68).

За твърдостта на водата можете да се информирате и от съответната регионална фирма за водоснабдяване.

### Експлоатация

- Да се издърпа кабела с щекера от кутията и да се свърже към мрежата.
- Да се напълни водния резервоар **22** с прясна вода като се съблюдава маркировката «max».
- Да се напълни отделението **15** с кафе на зърна.
- Контактен ключ **1** да се постави на позиция **I**.
- Да се включи бутон **4**.
- i** Уреда е **готов за експлоатация**, когато светлинните индикатори на бутон **4** и бутон за заредено кафе **5** светнат в зелено.

**Забележка:** При първата употреба или когато уредът не е използван дълго време, първата чаша кафе не е с пълен аромат и не трябва да се пие.

## Пълнене на системата

FILL UP // PRESS  
PIPE-545 WATER

PIPE-545  
FILLS UP

## Настройка на езика

LANGUAGE  
ENGLISH

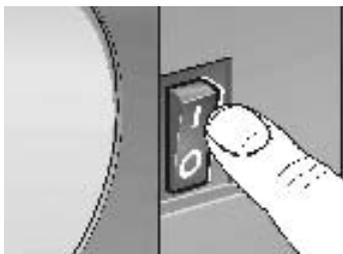
При първото пускане в експлоатация в някой отделни случай трябва да се напълни и цялата система с вода след което се натиска.

- Поставете подходяща чаша под дюзата за пяна **13**.
- Бутон  **2a** се натиска

За да промените дисплея на желаня от вас език натискате.

- Бутон **P** на дисплей **3** да се задържи минимум 3 секунди.
- Да се натисне бутон **P** докато съобщението започне да мига.
- Да се избере желаня език посредством и натиск на  или .
- За запаметяване на желаня език се натиска бутон **P**.
- Натиска се бутон **exit** за изход.

## Органи за управление



### Контактен ключ 1

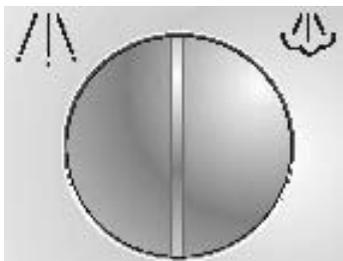
Контактният ключ **1** се намира на гърба на уреда и включва или изключва захранването с ток.

След включване на уреда посредством контактният ключ, бутон  **4** светва в зелено. Уредът е в режим «Stand by».

### Внимание

*Не използвайте контактният ключ по време на работа с уреда.*

*Уредът да се изключва само когато е в режим «Stand by».*



### Копче за гореща вода (2a) и пара (2b)

С натискане на копче  **2a** можете да избирате подаването на гореща вода.

С натискане на копче  **2b** можете да избирате подаването на пара.

### **Опасност от обгаряния!**

*След натискане  може леко да пръска. Изходящата пара е много гореща.*

COFFEE

WATER  
ON

UNIT IS HEATING // MIND THE STEAM

STEAM  
ON

Избраната функция се изписва на дисплея:  
Изтичане – например на кафе

За приготвяне на гореща вода ☞

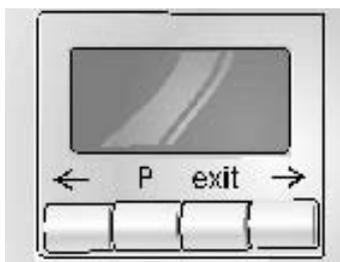
За приготвяне на пара ☞

Подгръването на водата се изписва на дисплея.

### Дисплей 3

Дисплей 3 показва настройките, текущата работа и текущите съобщения на уреда.

От завода производител уреда е програмиран оптимално със стандартни функции. Тези настройки могат да бъдат променени – виж глава «Промяна на настройките/Програмиране».



### Бутон вкл. ☞ 4

Посредством бутона ☞ 4 уредът се включва или съответно се премества в режим «Stand-by».

Посредством задействане на бутон ☞ 4, уредът подгръва и накрая изпуска вода. Светлинните индикатори на бутон ☞ 4 мигат по време на работата с уреда.

Уредът не изпуска вода ако:

- при включване е бил топъл
- или преди превключване в режим «Stand-by» не е подадено кафе
- или малко преди изключването е използвана пара.

Процесите на затопляне и измиване се показват на дисплея.

UNIT IS  
HEATING

UNIT IS  
RINSING

По време на подаване на кафе, бутон ☞ 4 е снабден със **стоп**-функция. Посредством натиск на бутон ☞ 4, процесът може да бъде приключен по-рано.

**i** 4 часа след последното подаване уредът автоматично се включва на режим «Stand-by». Тези настройки могат да бъдат променени – виж глава «Промяна на настройките/Програмиране».



### Бутон за подаване на кафе **cafe 5**

Чрез натиск на бутона за подаване на кафе **cafe 5** може да бъде подавано еспресо или кафе. По време на подаването мига зелена светлина.

Чрез повторно натискане на бутона за подаване на кафе **cafe 5** процесът по подаване на кафе може преждевременно да бъде преустановен.



### Програмактор за регулиране количеството пълнене на кафе **6**

Посредством въртящия се програмактор за количеството кафе **6** се регулира подаването на количеството готово кафе.

Посредством завъртане на програмактора обратно на часовниковата стрелка, могат да бъдат избирани **6** различни степени.

*SMALL ESPRESSO*  
*ESPRESSO*  
*SMALL COFFEE*  
*COFFEE*  
*LARGE COFFEE*  
*XXL COFFEE*

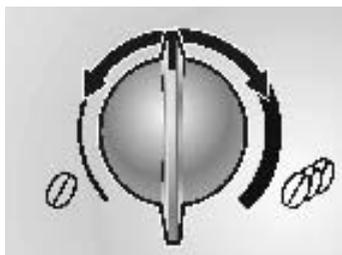
Посредством завъртане на програмактора по посока на часовниковата стрелка, могат да бъдат избирани **6** различни степени, съответно по **2** чаши:

*2 SMALL ESPRESSO*  
*2 ESPRESSO*  
*2 SMALL COFFEES*  
*2 COFFEES*  
*2 LARGE COFFEES*  
*2 XXL COFFEES*

При пълнене на **2** кафета накрайник **12** разполага с **2** изходящи дюзи.

ESPRESSO

2  
ESPRESSO



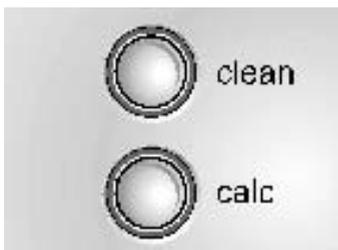
### Програмактор за регулиране на концентрацията на кафето **7**

Посредством въртящото се копче **7** се избира количеството смяляно кафе.

*VERY MILD*  
*MILD*  
*NORMAL*  
*NORMAL PLUS*  
*STRONG*  
*VERY STRONG*

Изборът на концентрацията на кафето се изписва на дисплея.

NORMAL  
PLUS



**Бутон почистване clean 8**

**Бутон почистване от варовик calc 9**

Когато е необходимо уредът да бъде почистен или да бъде отстранени варовитите отлагания светва съответно лампата на бутона за почистване – **clean 8**, или на бутона за отстраняване на варовитите отлагания – **calc 9**.

## Приготовление

### Общо

Този еспресо-кафе пълнен автомат смила пряно кафе за всяко едно приготвяне.

Условие за това е да се използва подходящото за еспресо кафе на зърна, предназначено за пълнен автомат. Кафето може да е съхранявано охладено, вакуумирано или замразено. Зърната кафе могат да бъдат смлени в замръзнало състояние.

**Забележка:** Чашите, предимно малките и дебелостенни чаши за еспресо, могат да бъдат подгръвани върху таблата за чаши **20** или да бъдат загревани посредством гореща вода.

- Въртящият се програматор  –  /  –  **6** да се постави на желаното количество кафе и брой чаши.
- Въртящият се програматор  –  **7** да се постави на желаната концентрация кафе.
- Чашата (чашите) да се постави под изходяща дюза **12**. При необходимост дюза **12** да се регулира във височина.
- Да се натисне бутонът за подаване на кафе **cafe 5**. Следва автоматична процедура.

**Забележка:** При приготвянето на две кафета едновременно концентрацията на кафето може да бъде нагласена на **STRONG** или **VERY STRONG**.

- i** Чрез повторно натискане на бутона за подаване на кафе **cafe 5** или на бутон  **4** може да бъде преустановен процеса на кипене.

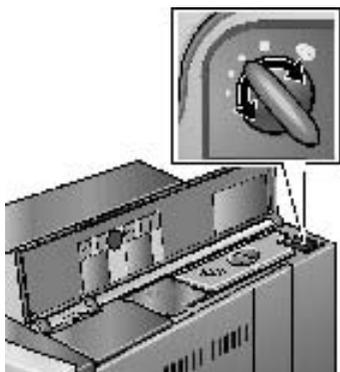
**Забележка:** Ако на дисплея се появи надпис **ADD BEANS**, а в същото време контейнерът за кафе на зърна е пълен, е необходимо да допълните мелничката автоматично – игнорирайте съобщението.

- Натиснете още веднъж бутона за подаване на кафе – **cafe 5**.

### Приготвяне на еспресо/кафе с кафе на зърна



## Регулиране на мелачката



- Чрез повторно натискане на бутона за подаване на кафе **14** може да се регулира желаната финост на кафето.

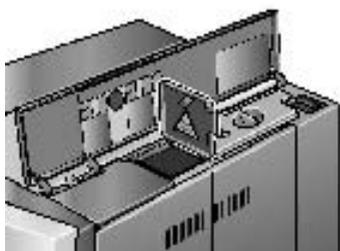
### Внимание

*Градусът на смилане на кафе да се поставя само при работеща мелачка. В противен случай уредът може да бъде повреден.*

- Отворете десният капак на уреда **19**.
- Да се натисне бутонът за подаване на кафе **5**.
- При работеща мелачка, завъртете копчето за смилане на кафето в желаната посока: колкото по-малки са точките, толкова по-фино ще бъде смляно кафето.

- i** При ново позициониране разликата е забележима едва след втората или третата чаша кафе.

## Приготвяне на еспресо/кафе с мляно кафе



- Чрез програматора ☐ - ☐ / ☐ - ☐ **6** се нагласяват желаната големина на чашите и количеството за напълване.
- Чашата (чашите) да се постави под изходяща дюза **12**. При необходимост дюза **12** да се регулира във височина.
- Да се отворят десният капак **19** на уреда и капакът на отделението за съхранение на кафе **16**.
- **Една до две** пълни мерни лъжици средно фино смляно кафе да се поставят в отделението за съхранение на смляно кафе **16**.

### Внимание

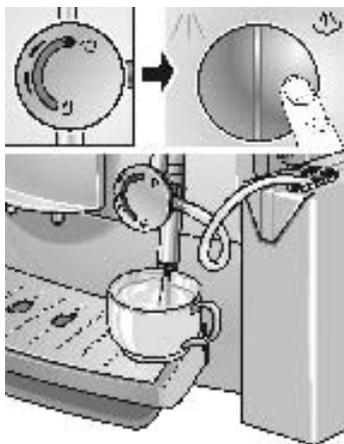
*Да не се поставят цели зърна или нескафе.*

*Да се поставят максимално две пълни мерни лъжици.*

- Да се затвори капакът на отделението за мляно кафе **16** и десният капак на уреда **19**.
- Да се натисне бутонът за подаване на кафе **5**.

**Съвет:** За следващи чаши кафе да се повтори същата операция. Ако до 90 секунди не се подаде кафе, камерата за кипене автоматично се самоизпразва, уредът се изплаква.

## Разпенване или затопляне на мляко/ Latte Macchiato



### ⚠ Опасност от обгаряния! Опасност от изгаряне!

След натискане на ☁ може леко да пръска.

Изходящата пара е много гореща.

Не натискайте дюзата за пяна **13** и не я насочвайте срещу хора.

- Завъртете врътката **13a** в положение ☁ за мляко на пяна или в положение ☐ за топло мляко.
- Потопете маркуча **13f** в съд с достатъчно мляко.

#### или

само за модел ТК69...: Поставете добре резервоара за мляко **28** със свързващия маркуч в тялото на дюзата.

- Поставете подходяща чаша под дюзата за пяна **13**.
- Бутон ☁ **2b** се натиска  
Уредът се загрява за около 15 секунди, след това засмуква млякото и съответно го прави на пяна или го затопля.
- Процесът завършва като отново натиснете копче ☁ **2b**, когато достигнете желаното количество или преди съдът с мляко да се изпразни напълно.

#### Забележка:

За почистване на дюзата за пяна **13**, на маркуча **13f** и на свързващия маркуч **28b** повторете описания по-горе процес с чиста вода вместо с мляко – виж глава «Почистване/Почистване на дюзата за пяна».

Засъхналите остатъци се отстраняват трудно и оказват влияние върху разпенването на млякото.

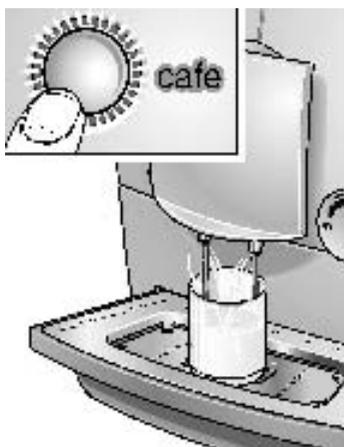
**Съвет:** Препоръчително е да се използва студено мляко с масленост 1,5 %.

Млечни напитки, като например какао, могат да се затоплят като се използва функцията ☐ за затопляне на мляко.

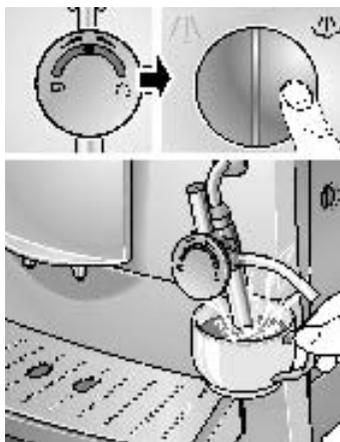
С вдлъбнатата ламаринена подложка **29** от комплекта (само за модел ТК69...) имате възможност да използвате също и високи чаши (до около 13 cm), например за приготвяне на Latte Macchiato.

- Подменете подложката за събиране на капките **25** с подложката за Macchiato **29**.
- Поставете чаша под дюзата и пригответе млечната пяна съгласно указанията.
- Накрая поставете чашата под отвора за изтичане на кафе **12** и добавете желаното количество кафе.

## Приготвяне на Latte Macchiato (само за модел ТК69...)



## Приготовление на пара за напитки



### ⚠ Опасност от обгаряния! Опасност от изгаряне!

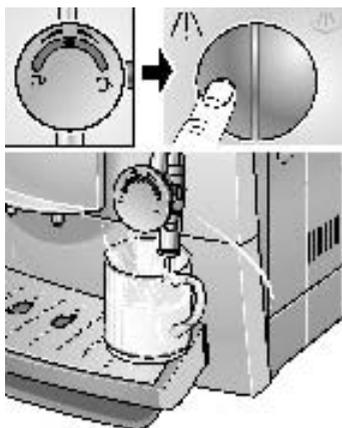
След натискане на ☁ може леко да пръска  
Изходящата пара е много гореща.

Не натискайте дюзата за пяна **13** и не я насочвайте  
срещу хора.

- Поставете врътката **13a** в средата.
- Потопете дюзата за приготвяне на пяна **13** дълбоко в течността, която ще затопляте.
- Бутон ☁ **2b** се натиска  
Уредът загрева около 15 секунди. Накрая течността е загрята.
- Завършете процеса с повторно натискане на копче ☁ **2b**.

**Съвет:** След като дюзата за пяна **13** изстине я почистете веднага. Засъхналите остатъци се отстраняват трудно – виж глава «Почистване/Почистване на дюзата за пяна».

## Приготовление на гореща вода



### ⚠ Опасност от обгаряния! Опасност от изгаряне!

След натискане на ☁ може леко да пръска  
Водата, която излиза, е много гореща.

Не натискайте дюзата за пяна **13** и не я насочвайте  
срещу хора.

- Поставете врътката **13a** в средата.
- Поставете подходяща чаша под дюзата за пяна **13**.
- Натиснете копче **2a** ☁ и напълнете чашата.
- Завършете процеса с повторно натискане на копче **2a** ☁.

# Програмиране/промяна на програмите



Уредът е настроен от производителя така че да приготвя кафе без да се налага допълнително програмиране.

За промяна на основните функции да се използват бутоните под дисплей **3**.

- ← Бутон за избор
- P Достъп до модулния програматор. Запаметяване на заложената функция.
- exit Приключване на програмирането
- Бутон за избор

## Внимание

*По време на програмиране на уреда същия да не се изключва. В противен случай всички промени няма да бъдат запаметени.*

## Програмиране

За да бъдат променени заложените основни функции, уредът трябва да бъде включен.

Следните функции могат да бъдат променени:

- Език
- Твърдост на водата
- Настройка на филтъра
- Температура
- Точно време
- Таймер
- Енергоспестяващ модул

Програмираните функции от завода в този раздел са оцветени в сиво.

LANGUAGE  
ENGLISH

## Език

LANGUAGE  
ENGLISH

За да промените на дисплея желанието от Вас език:

- Бутон **P** на дисплей **3** да се натисне и задържи минимум 3 секунди.
- Да се натисне бутон **P** докато съобщението започне да мига.
- Да се избере желанието език посредством и натиск на ← или →.
- Бутон **P** се натиска за запамяване на функцията.
- Натиска се бутон **exit** за изход от операцията.
- Следните езици са на разположение:

LANGUAGE  
ENGLISH

LANGUE  
FRANCAIS

LINGUA  
ITALIANO

IDIOMA  
ESPAÑOL

TAAAL  
NEDERL.

SPRAK  
SVEENSKA

JASYK  
RUSSKIY

## Твърдост на водата

HARDNESS  
WATER 1

HARDNESS  
WATER 2

HARDNESS  
WATER 3

HARDNESS  
WATER 4

- Твърдостта на водата може да се установи чрез тестер, доставен с уреда например:  
 = твърдост 2
- Бутон **P** на дисплей **3** да се натисне и задържи минимум 3 секунди.
- Посредством бутони ← или → може да се избере **HARDNESS WATER**.
- Бутон **P** да се натисне докато числото на дисплея започне да мига.
- Посредством бутони ← или → може да се програмира твърдостта на водата.
- Бутон **P** се натиска за запамяване на функцията.
- Натиска се бутон **exit** за изход от операцията.

**Забележка:** Правилното програмиране на твърдостта на водата е важно за програмата за почистване от варовик.

При използване на филтрирана вода да се заложи **HARDNESS WATER 1**.

## Филтър

FILTER  
YES/NEW

FILTER  
NO/OLD

За модел **TK65...** като допълнителна принадлежност за резервоара за вода **22** е предвиден и филтър **27** (Номер за поръчка 46-1732). Да се съблюдават указанията за поставяна на филтър!

При модел **TK69...** филтърът **27** се доставя с уреда

- i** Първо се поставя филтър **27**, след което се програмира функцията.
- Бутон **P** на дисплей **3** да се натисне и задържи минимум 3 секунди.
- Посредством бутони **←** или **→** да се избере **FILTER**.
- Да се натисне бутон **P** докато съобщението започне да мига.
- С бутоните **←** или **→** превключете в положение **FILTER YES/NEW**.
- Бутон **P** се натиска за запамяване на функцията.
- Натиска се бутон **exit** за изход. за изход от операцията.

**Забележка:** Веднага след появяване на съобщението **FILTER CHANGE** или най-късно след два месеца подменете използвания филтър **27** или го свалете! Ако не подмените филтъра с нов, променете настройките на програматора да режим **FILTER NO/OLD** и проверете твърдостта на водата.

По следният начин може да бъде програмирана температурата за приготвяне на кафето.

- Бутон **P** на дисплей **3** да се натисне и задържи минимум 3 секунди.
- С бутон **←** или **→** програмирайте **TEMP**.
- Да се натисне бутон **P** докато съобщението започне да мига.
- Посредством бутони **←** или **→** може да се програмира.
- Бутон **P** се натиска за запамяване на функцията.
- Натиска се бутон **exit** за изход от операцията.

TEMP.  
NORMAL

TEMP.  
HIGH

TEMP.  
MAXIMUM

## Температура

## Точно време

TIME

---:--

TIME

14:39

По следният начин се запаметява точното време. Това е необходимо за използване на функцията таймер.

- Бутон **P** на дисплей **3** да се натисне и задържи минимум 3 секунди.
- С бутон **←** или **→** програмирайте **TIME**.
- Бутон **P** да се натисне докато на дисплея започне да мига часа.
- Посредством бутони **←** или **→** може да се програмира.
- Бутон **P** да се натисне докато на дисплея започнат да мигат минути.
- Посредством бутони **←** или **→** може да се програмира.
- Бутон **P** се натиска за запаметяване на функцията.
- Натиска се бутон **exit** за изход от операцията.

Запаметеното точно време може да се загуби при условие, че:

- се извади кабелния щекер от мрежата.
- уреда се изключи от контактен ключ **1**.
- Изключване на тока.

Актуалното точно време трябва да се въведе отново.

## Таймер

ON AT

---:--

ON AT

07:45

Чрез тази функция може да бъде програмирано времето, в което уреда автоматично да се включи.

- Бутон **P** на дисплей **3** да се натисне и задържи минимум 3 секунди.
- Посредством бутони **←** или **→** може да се избере **ON AT**.
- Бутон **P** да се натисне докато на дисплея започне да мига часа.
- Посредством бутони **←** или **→** може да се програмира.
- Бутон **P** да се натисне докато на дисплея започнат да мигат минути.
- Посредством бутони **←** или **→** може да се програмира.
- Бутон **P** се натиска за запаметяване на функцията.
- Натиска се бутон **exit** за изход, за изход от операцията.

Деактивиране на програмирането:

- С бутон **←** или **→** часовете и минутите да се настроят на **---:--**.

**Забележка:** За изпълнение на тази функция е необходимо да бъде въведено точно време.

- i** Времето за включване се запазва и при спиране на тока или при задействане на ключа **1**.

## Енергоспестяващ модул

OFF IN  
4 HOURS

OFF IN  
2 HOURS

Посредством тази функция може да се програмира колко часа след последната операция уредът автоматично да премине в режим «Stand-by».

- Бутон **P** на дисплей **3** да се натисне и задържи минимум 3 секунди.
- Посредством бутони **←** или **→** може да се избере **OFF IN**.
- Бутон **P** да се натисне докато на дисплея започне да мига часа.
- Посредством бутони **←** или **→** може да се програмира.
- Бутон **P** се натиска за запаметяване на функцията.
- Натиска се бутон **exit** за изход. за изход от операцията.

**i** Запаметеното време за изключване остава действащо даже и при спиране на тока или изключване на контактен ключ **1**.

## Датчик брой подавания

NO BREWS  
- - - 86

При тази функция се изписват броя на направените кафета, еспресо, смляно кафе. Броенето се извършва автоматично.

- Бутон **P** на дисплей **3** да се натисне и задържи минимум 3 секунди.
- С бутона **←** или програмирайте **→ NO BREWS**.
- Натиска се бутон **exit** за изход. за изход от операцията.

**i** Не могат да бъдат предприемани други промени!

## Функция RESET

**Възможно е да се направи само в режим «Stand by».**

- Посредством едновременно натискане и задържане на **←** и **→** минимум за 3 секунди всички собствено въведени и запаметени функции биват изтрети.

# Системни съобщения

Уредът показва процеси и съобщения в дисплей 3.

	Причина	Отстраняване
ADD WATER	Липсва вода.	Прясна студена вода да се сипе във воден резервоар <b>22</b> .
	<b>Забележка:</b> Малко остатъчно количество вода винаги остава във воден резервоар <b>22</b> .	
	Липсва резервоар <b>22</b> или е неправилно поставен.	Поставяне на воден резервоар <b>22</b>
ADD BEANS	Липсва кафе на зърна.	Да се постави кафе на зърна в отделение <b>15</b> .
	<b>Забележка:</b> Надписът «ADD BEANS» остава на дисплея докато пригответе следващото кафе.	
FILL UP // PRESS PIPE-SYS // WATER	Водната система на уреда е празна.	Поставете подходяща чаша под дюзата за пяна <b>13</b> . Бутон  <b>2a</b> се натиска (евентуално многократно).
SYSTEM TOO HOT	Системата е загрята от производството на пара.	Системата да се охлади чрез производство на гореща вода  .
EMPTY TRAYS	Ваната <b>24</b> и ваната за остатъчно кафе са пълни <b>23</b> или контактите <b>26</b> са замърсени.	Да се изпразнят вани <b>24</b> и <b>23</b> и да се поставят отново. Почистете и подсушете контактите <b>26</b> .
TRAYS MISSING	Вана <b>24</b> и вана за остатъчно кафе <b>23</b> липсват.	Бутнете кутията <b>24</b> и кутията за комплекта за кафето <b>23</b> до застопоряване.
CLEAN UNIT	Бутонът за почистване <b>clean 8</b> светва в червено.	Изпълнете програма за почистване – виж глава «Почистване».
UNIT CALCIF.	Бутонът за почистване от варовик <b>calc 9</b> светва в червено.	Изпълнете програма за отстраняване на натрупванията варовитите отлагания – виж глава «Отстраняване на варовитите отлагания».

	Причина	Отстраняване
<b>FILTER CHANGE</b>	Действието на филтъра <b>27</b> е за около 50 литра или за около 2 месеца.	Да се смени филтър <b>27</b> (кат. 461732) или да се продължи работата без филтър <b>27</b> . Промяна на програмите.
<b>B. UNIT MISSING</b>	Комплектът за варене <b>18</b> липсва или не е поставен правилно. Дръжката <b>18b</b> на комплекта за варене не е затворена.	Поставете комплектът за варене <b>18</b> или проверете правилно ли е поставен. Завъртете дръжката <b>18b</b> до край надолу и надясно.
	<b>Забележка:</b> По време на съобщенията на дисплей: <b>ADD WATER, B. UNIT MISSING, EMPTY TRAYS</b> и <b>TRAYS MISSING</b> <b>не може</b> да бъде подавано кафе.	

## Почистване

### Ежедневно почистване

#### Опасност от токов удар

Преди почистването да се извади щепселът от контакта.

#### Внимание

Да не се използват препарати за търкане!

Уредът да не се потапя никога във вода.

Не използвайте парочистачка!

- Уредът да се избърсва отвън с навлажнена кърпа.
- Воден резервоар **22** да се изплаква и напълва с прясна вода.
- Вана **24** и вана за остатъчно кафе **23** да се свалят и изпразнят. Само вана **23** може да се измива в миялна машина!
- Връзките **26** да се почистят.
- Вътрешното пространство на уреда, където се намират ваните да се подсуши.

**Забележка:** когато уредът се включи с бутон  **4** в студено състояние или след подаване на кафе се постави в режим «Stand-by», уредът автоматично се измива. По този начин системата се почиства сама.

## Програми за почистване

CLEAN  
UNIT

Когато при включен уред светне в червено индикаторът на бутона за почистване **clean 8** и на дисплей 2 се появи съобщението **3 CLEAN UNIT**, то уредът следва по най-бърз начин да бъде почистен.

За почистване да се използва приложената таблета за почистване.

**Поставете таблетката за почистване само след като се появи съобщение за това.**

Тези таблетки са специално създадени за този уред и могат да се поръчат чрез сервиза ни. (Каталожен номер: 31 0575).

**i** По време на процеса на почистване премигва светлинния индикатор на бутона за почистване **clean 8**.

### Внимание

*Програмата за почистване никога да не се прекъсва! Течността да не се пие! В никакъв случай да не се поставят таблетки за премахване на варовиковите отлагания или други средства за почистване на варовиковите отлагания.*

По време на почистващата програма – около 15 минути, на дисплей 3 се показват процеси и упътвания за действие.

### Стартиране на програмата за почистване

- Воден резервоар **22** да се напълни изцяло.
- Почивващ бутон **clean 8** да се задържи натиснат **минимум 3 секунди**.
- Изпразнете кутията **24** и кутията за комплекта за кафето **23** и ги поставете отново.

**Забележка:** Уредът се почиства автоматично.

Да се изчака следващото съобщение на дисплей. (около 1 минута).

- Да се отворят десният капак **19** на уреда и капакът на отделението за съхранение на кафе **16**.
- Почивващата таблета да се пусне в отделение **16**.
- Да се затвори капакът на отделението за мляно кафе **16** и десният капак на уреда **19**.
- Да се натисне бутонът за подаване на кафе **cafe 5**.

**Забележка:** Уредът се почиства автоматично.

Да се изчака следващото съобщение на дисплей. (около 10 минути).

- Изпразнете кутията **24** и кутията за комплекта за кафето **23** и ги поставете отново.

CLEAN  
UNIT // COFFEE

EMPTY  
TRAYS

UNIT 15  
CLEANING

PULL IN // CLOSE  
DUCT // THE LID

PRESS  
CAFE

UNIT 15  
CLEANING

EMPTY  
TRAYS

## Почистване на дюзата за пяна



Програмата по почистване е приключила. Светлинната индикация на бутон за почистване **clean 8** изключва. Уредът е отново в готовност за експлоатация.

### Внимание

Почиствайте дюзата за пяна **13** след всяко използване.

- Да се потопи маркуч **13/f** в съд с топла вода.
- Поставете под дюзата за пяна **13** подходящ съд.
- Бутон  **2b** се натиска

### ⚠ Опасност от обгаряния! Опасност от изгаряне!

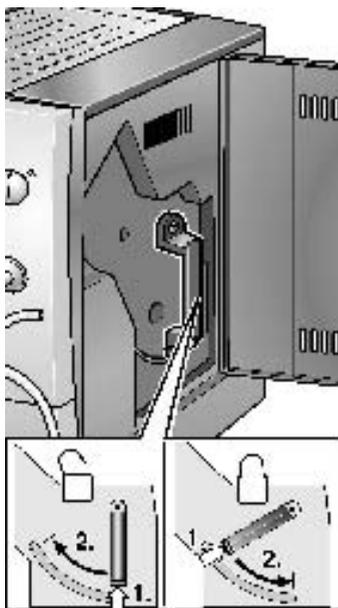
След натискане на  може леко да пръска.

Изходящата пара е много гореща.

Не натискайте дюзата за пяна **13** и не я насочвайте срещу хора.

- Оставете да изтече около една чаена чаша вода.
- Завършете процеса след повторно натискане на  **2b**.
- След като изстине дюзата за пяна **13** я избършете отвън.
- За основно почистване на дюзата за пяна **13** трябва да я разглобите.

## Почистване на комплекта за варене



Като допълнение към автоматичната програма за почистване комплектът за варене може да се свали.

- Изключете уреда с копче  **4**.
- Поставете главния шалтер **1** в положение 0.
- Отворете капака към комплекта за варене **17** с помощта на монета.
- Задръжте червеното копче **18a** натиснато и завъртете дръжката **18b** нагоре, докато се чуе щракване.
- Свалете комплекта за варене **18** внимателно за дръжката и го почистете под течаша вода:

### Важно:

Мийте без да използвате препарат и не поставяйте в миялна машина.

- Почистете вътрешната част на уреда с прахосмукачка или избършете с влажна кърпа
- Оставете комплекта за варене **18** и вътрешната част на уреда да изстинат.
- Поставете комплекта за варене до края.
- Задръжте червеното копче **18a** натиснато и завъртете дръжката **18b** надолу до край. Комплектът за варене е поставен сигурно.
- Затворете капака към комплекта за варене **17** с монета.

# Премахване на варовик

UNIT  
CALCIF.

Когато при включен уред светне в червено диода на бутона за почистване от варовик **calc 9** и на дисплей се появява съобщението **UNIT CALCIF**. В уреда има натрупвания от варовити отлагания. Уредът следва по най-бърз начин да бъде почистен от варовик. Ако варовитите отлагания не бъдат отстранени според указанията, уредът може да се повреди.

## Внимание

*Никога да не се използва оцет или препарати на оцетна основа за отстраняване на варовика! Да не се използват таблетки за почистване. Програмата по почистване от варовик никога да не се прекъсва. Течността да не се пие.*

- i** Специален препарат за отстраняване на варовик е възможен за доставяне, специално разработени и подходящи препарати могат да бъдат поръчани чрез обслужващия сервиз (Каталожен номер 31 0817).
- i** Светлинната индикация на бутона за почистване от варовик **calc 9** мига по време на работа на програмата.

FILTER  
NO/OLD

## Внимание

Програмата за отстраняване на варовитите отлагания стартира само в режим **<FILTER NO/OLD>**.

## В никакъв случай не отстранявайте варовитите отлагания при поставен филтър.

По време на процеса на работа на програмата за почистване от варовик (около 35 минути), на дисплей **3** се изписват процеси и указания.

Може да има отклонение от показаното време.

## Стартиране на програмата за почистване на варовикови отлагания

- Задръжте натиснат бутона за отстраняване варовитите отлагания **calc 9** **най-малко 3 секунди**.
- Изпразнете кутията **24** и кутията за комплекта за кафето **23** и ги поставете отново.
- Свалете филтъра **27**.
- Воден резервоар **22** да се напълни с вода и да се прибави средство за премахване на варовикови отлагания – общо количество за напълване с течност **0,5** литра.

или

- Налейте **0,5** л готов разтвор за отстраняване на варовитите отлагания.
- i** Ако използвате таблетки, предварително ги поставете в хладка вода и изчакайте да се разтворят.

UNIT  
CALCIF. // COFFEE

EMPTY  
TRAYS // FILTER  
REMOVE

DESCALER // PRESS  
IN TANK // WATER

UNIT IS  
DESCALING

EMPTY  
TRAYS

ADD  
WATER

PRESS  
WATER

UNIT IS  
DESCALING

EMPTY // CLEAN  
TRAYS // CONTACTS

UNIT IS  
RINSING

COFFEE

- Поставете под дюзата за пяна **13** съответстващ по големина съд.
- Натиска се бутон **/\ 2a** за изход.

**Забележка:** Уредът премахва варовика автоматично. Разтворът за разтваряне на калк тече на интервали първо в съда и след това в кутията **24**.

Да се изчака следващото съобщение на дисплей **3** (около 25 минути).

- Изпразнете кутията **24** и кутията за комплекта за кафето **23** и ги поставете отново.
- Измийте резервоара за вода **22**, напълнете го с чиста вода до маркировката **max** и го поставете отново.
- Изпразнете съда и го поставете отново под дюзата за пяна **13**.
- Натиска се бутон **/\ 2a** за изход.

**Забележка:** Уредът се измива автоматично. Водата тече на интервали първо в съда и след това в кутията **24**. Да се изчака следващото съобщение на дисплей **3** (около 7 минути).

- Изпразнете кутията **24** и кутията за комплекта за кафе **23**.
- Почистете и подсушете контактите **26**.
- Поставете отново кутията **24** и кутията за комплекта за кафе **23**.
- Избършете накрайника на дюзата за пяна **13** и уреда.

**Забележка:** Уредът се измива автоматично.

Процесът на почистване на варовитите отлагания е завършен. Светещият пръстен на бутона за почистване на варовиковите отлагания **calc 9** изгасва. Уредът е отново в готовност за експлоатация.

## Отстраняване на малки повреди

Повреда	Причина	Отстраняване
Въпреки че контейнерът за кафе на зърна е пълен на дисплея се появява надпис <i>ADD BEANS</i> .	Мелницата за кафе не е напълнена автоматично.	Натиснете още веднъж бутона за приготвяне на кафе <b>cafe 5</b> .
	Избрана е степен за фино смилане и копчето за силата на кафето е в положение <b>VERY MILD</b> .	Изберете степен за по-едро смилане и/или изберете по-силно кафе.
Не е възможно производство на гореща вода или пара.	Дюзата за пяна е запушена <b>13</b> .	Почистете основно дюзата за пяна <b>13</b> .
Твърде малко пяна или течна пяна.	Дюзата за пяна е запушена <b>13</b> .	Почистете основно дюзата за пяна <b>13</b> .
	запушен дросел <b>13g</b> или запушена врътка <b>13a</b> .	Почистете отделните части добре от остатъците от мляко.
	Неподходящо мляк.	Да се използва студено мляко със съдържание на 1,5% масленост.
Кафето излиза само на капки.	Градусът на смилане е твърде фин.	Изберете по-едра степен за смляното кафе.
	Твърде фино мляно кафе.	Да се използва по-едро смляно кафе.
Кафето няма «каймак» (пяна).	Неподходящ сорт кафе.	Смяна на сорта кафе.
	Зърната кафе не са пресни.	Да се използват пресни зърна кафе.
	Градусът на смилане не е подходящ за смилане на зърната кафе.	Оптимизирайте степента за мелене на кафето.
Мелачката не смила зърната кафе.	Зърната не падат в мелачката (твърде мазни).	Леко почукване по контейнера за кафето. Евентуално сменете сорта кафе. Когато резервоарът за кафе на зърна се изпразни го забършете със суха кърпа.

Повреда	Причина	Отстраняване
Програмата за почистване от варовик не стартира.	Актуалното програмиране е в режим <i>FILTER YES/NEW</i> или на дисплея има надпис <i>FILTER CHANGE</i> .	Сменете актуалния режим на програмиране с режим <i>FILTER NO/OLD</i> – никога не отстранявайте варовитите отлагания при поставен филтър.
	Системата е загоряла прекалено.	Да се отпусне гореща вода.
Програмата за почистване не се стартира.	Системата е загоряла прекалено.	Да се отпусне гореща вода.
	Надпис на дисплея « <i>FILTER CHANGE</i> ».	Сменете филтъра.
Силен шум при смилане на кафето.	Наличие на чуждо тяло в мелачката. Например камъчета, които се срещат дори и при висококачествени сортове кафе.	Обадете се на нашата гореща връзка. <b>Забележка:</b> смляно кафе може да се приготвя.
Показания на дисплея <i>B. UNIT MISSING</i>	Виж «системни съобщения»	
Показания на дисплея <i>ERROR 1</i>	Уредът е прекалено студен.	Изчакайте уредът да се затопли до стайна температура.
Показания на дисплея <i>ERROR 5</i> или <i>ERROR 8</i>	Техническа повреда.	Изключете уреда най-малко за 10 секунди от контакта <b>1</b> .
<b>Ако проблемите не могат да бъдат отстранени, се свържете с нашата гореща линия.</b>		

---

## Защита от замръзване

- ⚠ За да се предотвратят щетите, причинени от въздействието на студа, по време на транспортиране и съхранение, уредът трябва предварително да се изпразни.
- i** Уредът трябва винаги да бъде готов за използване, резервоарът трябва да е пълен.
- Под дюзата за разпенване **13** поставете голям, тесен съд.
- Натиснете бутон  **2b**.
- Свалете резервоара **22**.
- Изчакайте, докато на дисплея се появи съобщение **ADD WATER**.
- Изключете уреда.

---

## Гаранция

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробности ще Ви даде Вашия търговец, откъдето сте закупили уреда, по всяко време при запитване то Ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупката.

# Tartalomjegyzék

<b>Fontos tudnivalók</b> .....	<b>83</b>
Biztonsági útmutató .....	83
Ártalmatlanítás .....	84
<b>Az első használat előtt elvégzendő műveletek</b> .....	<b>84</b>
A rendszer feltöltése .....	85
<b>Kezelőelemek</b> .....	<b>85</b>
<b>Elkészítés</b> .....	<b>88</b>
Általában .....	88
Eszpresszó/kávé elkészítése babkávéból .....	88
Kávédaráló beállítása .....	89
Eszpresszó/kávé elkészítése őrölt kávéból .....	89
Tej habosítása vagy melegítése/latte macchiato .....	90
Gőz italok melegítéséhez .....	91
Forró víz készítése .....	91
<b>Beállításokmegváltoztatása/Programozás</b> .....	<b>92</b>
Programozás .....	92
Nyelv .....	93
Vízkeménység .....	93
Szűrőbeállítás .....	94
Hőmérséklet .....	94
Aktuális idő .....	94
Időzítő .....	95
Energiatakarékos üzemmód .....	95
Italkiadásokkijelzése .....	95
RESET-funkció .....	96
<b>Rendszerüzenetek</b> .....	<b>96</b>
<b>Tisztítás</b> .....	<b>97</b>
<b>Vízkömentesítés</b> .....	<b>100</b>
<b>Kiseb zavarok sajátkezü elhárítása</b> .....	<b>102</b>
<b>Garanciális feltételek</b> .....	<b>103</b>
<b>Русский</b> .....	<b>3</b>
<b>Ελληνικά</b> .....	<b>30</b>
<b>Български</b> .....	<b>56</b>
<b>Polski</b> .....	<b>104</b>
<b>ar</b> .....	<b>ar 3</b>

---

## Kezelőelemek

- 1 Hálózati kapcsoló
- 2 Nyomógombok
  - a) Forró víz 
  - b) Gőz 
- 3 Kijelző 4 funkciógommbal
- 4 Nyomógomb 
- 5 Elvétel gomb **cafe**
- 6 Forgatógomb a töltési mennyiség beállításához  
 -  /  - 
- 7 Forgatógomb a kávéerősség beállításához  - 
- 8 Tisztítás gomb **clean**
- 9 Vízkőmentesítés gomb **calc**

---

## A gép részei

- 10 Írószertartó
- 11 Kábeltartó rekesz
- 12 Állítható magasságú kávékieresztő
- 13 Habosító fúvóka
  - a Forgató kerék  tej melegítése  
 tej felhabosítása
  - b Jelölés
  - c Felső hüvely
  - d Fúvókatest
  - e Kifolyó
  - f Tömlő adapterrel
  - g Torok
- 14 Kávéfinomság forgatógomb
- 15 Babkávétartó aromafedéllel
- 16 Őrölt kávé tartó fiók fedőlappal = Tisztítótábla fiók
- 17 Forrázóegység ajtaja
- 18 Forrázócsoport
  - a) Nyomógomb (piros)
  - b) Fogantyú
- 19 Jobb oldali készülék-fedőlap
- 20 Csészertartó (Előmelegítő funkció)
- 21 Bal oldali készülék-fedőlap
- 22 Levehető víztartály
- 23 Zacctartó edény (mosogatógépbe tehető)
- 24 Tál (a maradékvíznek)
- 25 Cseppfogó
- 26 Érintkezők
- 27 Szűrőbeállítás
- 28 Tejtartó
  - a) A tejtartó fedele
  - b) Csatlakozótömlő adapterrel
- 29 Mélyített lemez latte macchiato-hoz (legfeljebb 13 cm magas poharakhoz alkalmas)

Csak a TK69... esetében az alapkészlet tartalmazza a következőket:

---

# Fontos tudnivalók

---

## Biztonsági útmutató

A használati útmutatót alaposan olvassa át és őrizze az írószertartóban **10!**

Ezen készülék nem szolgáltatásra, hanem háztartásban történő alkalmazásra készült. A készülékkel csak háztartásban szokásos mennyiséget dolgozzon fel.

### **⚠ Áramütés veszélye!**

A készüléket csakis a típustáblán szereplő adatok szerint csatlakoztassa és üzemeltesse.

A csatlakozóvezetéknek és a készüléknek sérülésmentesnek kell lennie.

A készülék csak beltéri, szobahőmérsékleten való használatra alkalmas.

Ne engedjen gyerekeket a készülék közelébe.

Ügyeljen a gyermekekre, hogy ne játszhassanak a készülékkel.

Ne engedje, hogy szellemi vagy testi fogyatékossgal élő vagy hiányos tapasztalattal és tudással rendelkező személyek (gyerekek) kezeljék a készüléket, hacsak nem valaki felügyel rájuk vagy egy a biztonságért felelős személy által eligazításban részesültek a készülék használatát illetően.

Meghibásodás esetén hálózati dugaszolót azonnal húzza ki.

A készüléket soha ne tegye vízbe!

A készülék javítását, pl. egy hibás csatlakozó vezeték kicserélését, a veszélyek elkerülése érdekében csak vevőszolgálatunk végezheti el.

Ne nyúljon bele a kávédarálóba.

### **⚠ Leforrzási veszély! Égésveszély!**

A habosító fúvókát **13** csak a műanyag részénél fogja meg, és soha ne irányítsa személy felé! A habosító fúvóka **13** gőz vagy forró víz kiadásakor kezdetben fröcskölhet.

## Ártalmatlanítás



Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségekről kérjen információt a szakkereskedőnél vagy a helyi önkormányzatnál!

A készülék a 2002/96/EG, az elektromos és elektronikus használt készülékekről szóló (waste electrical and electronic equipment – WEEE) európai irányelveknek megfelelően van jelölve. Ez az irányelv megszabja a használt készülékek visszavételének és értékesítésének kereteit az egész EU-ban érvényes módon.

# Az első használat előtt elvégzendő műveletek

## Általában

Csak tiszta, szénsavmentes vizet, valamint eszpresszógépbe vagy kávéautomatába való babkávét-keverékeket töltsön a megfelelő tartályokba.

Ne használjon mázzal bevont, karamellel bevont vagy egyéb cukortartalmú adalékanyaggal kezelt szemes kávé. Ezek eltömítik a kávédarálót.

A felhasznált víz keménységét a mellékelt vizsgálócsikkal állapítsa meg. Ha a 4-es vízkeménységtől eltérő értéket tapasztal, a készüléket üzembe helyezés után ennek megfelelően kell programozni (lásd 93 oldal).

A vízkeménységet a helyi vízművektől lehet megkérdezni.

## Üzembe helyezés

- A hálózati dugaszolót húzza ki a kábelrekeszből és csatlakoztassa.
- A víztartályt **22** hideg tiszta vízzel töltsse. Vegye figyelembe a „max” jelzést.
- A babkávét-tartót **15** töltsse fel kávészemekkel.
- A hálózati kapcsolót **1** állítsa **I** állásba.
- Nyomja meg a  gombot **4**.
- i** A készülék **üzemkész**, ha a  nyomógomb **4** és a elvétel gomb **cafe 5** világítógyűrűi zölden világítanak.

**Megjegyzés:** Első használatkor, vagy ha a készülék hosszabb ideig üzemben kívül volt, az első csésze kávé zamata még nem teljes, ezért ne igya meg.

## A rendszer feltöltése

FILL UP // PRESS  
PIPE-SYS // WATER

PIPE-SYS  
FILLS UP

Gyártási okokból egyes esetekben az első üzembe helyezés előtt a készülék vízvezetékrendszerét még fel kell tölteni:

- A habosító fúvóka **13** alá tegyen odaillő csészét.
- Nyomja meg a **2a** nyomógombot.

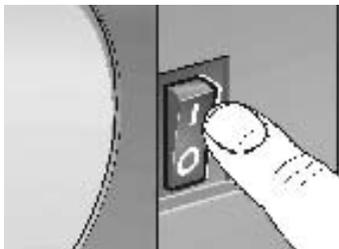
## A nyelv beállítása

LANGUAGE  
ENGLISH

A képernyő-kijelzés kívánt nyelvre való átállítása:

- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartsa nyomva.
- Addig nyomja a **P** gombot, amíg a kijelző villog.
- A **←** vagy **→** gombokkal állítsa be a kívánt nyelvet.
- Mentéshez nyomja meg a **P** gombot.
- Nyomja meg az **exit** gombot.

## Kezelőelemek



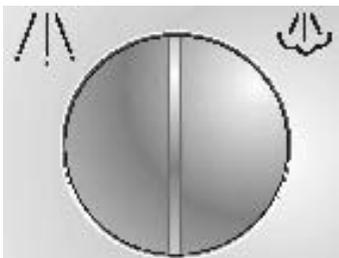
### Hálózati kapcsoló 1

A hálózati kapcsoló **1** a készülék hátoldalán ki- vagy bekapcsolja az áramellátást.

A hálózati kapcsoló bekapcsolása után a **4** világítógyűrűje zölden világítani kezd. A készülék „készletléti” üzemmódban van.

### Figyelem!

*A hálózati kapcsolót üzem közben ne működtesse. A készüléket csak akkor kapcsolja ki, ha az „készletléti” üzemmódban van.*



### A forró víz **2a** és a gőz **2b** nyomógomb

A **2a** nyomógomb megnyomásával választható a forró víz kiadása.

A **2b** nyomógomb megnyomásával választható a gőz kiadása.

### ⚠ Leforrázási veszély!

*A **2a** megnyomását követően kissé fröcskölhet. A kilépő gőz nagyon forró.*

COFFEE

WATER  
ON

UNIT IS HEATING // MIND THE  
STEAM

STEAM  
ON



UNIT IS  
HEATING

UNIT IS  
RINSING

A beállítások a kijelzőn megjelennek:

Pl. kávé kiadása

Forró víz kiadása ☹️

Gőz kiadása ☹️

Képernyő-kijelzések a gőzkészítéshez szükséges rövid idejű felfűtés alatt.

### Kijelző 3

A kijelző **3** kijelzi a beállításokat, a futó folyamatokat és a készülék üzeneteit.

A készülék gyárilag az optimális üzemhez szükséges standard-beállítással van programozva. Ezek a beállítások megváltoztathatóak – lásd a „Beállítások módosítása/Programozás” fejezetet.

### ☹️ nyomógomb 4

A ☹️ **4**gombbal lehet a készüléket bekapcsolni vagy „készenléti” üzemmódba kapcsolni.

A ☹️ **4** nyomógomb működtetése után a készülék felfűt és nyomban utána öblít. A ☹️ **4** gomb világító gyűrűje villog a folyamat alatt.

A készülék nem öblít, ha:

- bekapcsoláskor még meleg volt vagy
- a „készenléti” üzemmódba kapcsolás előtt nem adott ki kávé
- nem sokkal a kikapcsolás előtt gőzt adott ki.

A fűt- és öblítőfolyamat a kijelzőn látható.

Kávé kiadása közben a ☹️ gomb **4 Stopp** funkcióval rendelkezik. A ☹️ gomb **4** működtetésével a folyamat idő előtt leállítható.

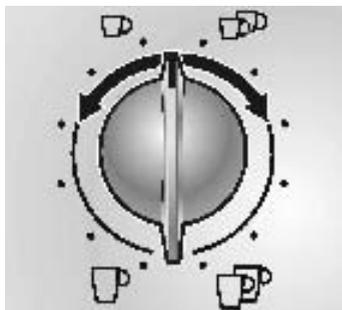
**i** 4 órával az utolsó kiadás után automatikusan elindul egy öblítési folyamat és a készülék „készenléti” üzemmódra vált. Ezek a beállítások megváltoztathatóak – lásd a „Beállítások módosítása/Programozás” fejezetet.



### Elvétel gomb cafe 5

A **cafe** elvétel gomb **5** megnyomásával eszpresszó vagy kávé kérhető. A kiadás közben a zöld világító gyűrű villog.

A **cafe** elvétel gomb **5** ismételt megnyomására a kávé kiadása idő előtt megszakítható.



### Forgatógomb a töltési mennyiség

beállításához **6** ☐ ☐ / ☐☐ - ☐☐

A ☐ - ☐ / ☐☐ - ☐☐ forgatógombbal **6** állítható be a folyadékmennyiség.

A forgatógomb óramutató járásával ellentétes irányban való forgatásával 6 fokozatban lehet választani a következőkből:

SMALL ESPRESSO  
ESPRESSO  
SMALL COFFEE  
COFFEE  
LARGE COFFEE  
XXL COFFEE

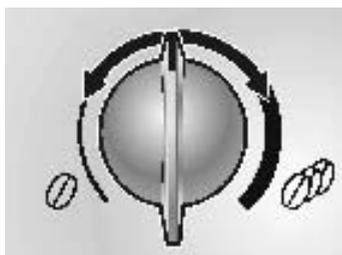
ESPRESSO

A forgatógomb óramutató járásával megegyező irányban való forgatásával 6 fokozatban lehet választani 2-2 csészével a következőkből:

2  
ESPRESSO

2 SMALL ESPRESSO  
2 ESPRESSO  
2 SMALL COFFEES  
2 COFFEE  
2 LARGE COFFEES  
2 XXL COFFEES

2 csésze ital kiadásához a kifolyó **12** két fúvókával rendelkezik.



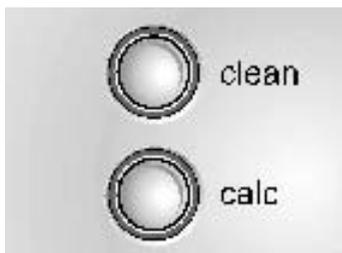
### Forgatógomb a kávé erősség beállításához **7** ○ - ○

A ○ - ○ forgatógombbal **7** lehet a darált kávé mennyiségét kiválasztani.

VERY MILD  
MILD  
NORMAL  
NORMAL PLUS  
STRONG  
VERY STRONG

NORMAL  
PLUS

A választott erősség a kijelzőn megjelenik:



### Tisztítás gomb, clean 8

### Vízkömentesítés gomb calc 9

A tisztítás gombnál **clean 8** és a vízkömentesítés gombnál **calc 9** a világítógyűrű pirosan világít, ha a készüléket tisztítani vagy vízkömentesíteni kell – lásd a „Tisztítás vagy vízkömentesítés” fejezetet.

## Elkészítés

### Általában

Ez az eszpresszó-/kávéfőző-automata minden egyes kávéfőzéshez frissen darál kávé.

Részesítse előnyben az eszpresszó- vagy automata-babkeverékeket. A keveréket tartsa hűvös helyen, légmentesen lezárva vagy mélyhűtve. A kávészemeket mélyhűtve is lehet darálni.

**Tipp:** A csészé(ke)t, főként a kis, vastag falú presszókávé-scsészéket melegítse elő a csészetartón **20**, vagy öblítse át forró vízzel.

- A ☐ - ☐ / ☐ - ☐ forgatógombbal **6** válassza ki a kívánt kávémenyiséget és a csészék számát.
- A 0 - 0 forgatógombbal **7** állítsa be a kívánt erősséget.
- A csészé(ke)t tegye a kifolyó **12** alá. Szükség esetén állítsa be a kifolyó **12** magasságát.
- Nyomja meg a elvétel gombot **cafe 5**. A főzés automatikusan elindul.

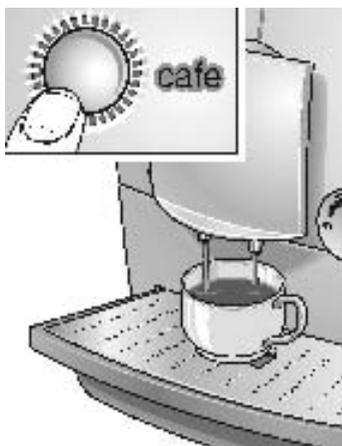
**Tipp:** 2 csésze elkészítésénél egyidejűleg állítsa be a következőket: **STRONG** vagy **VERY STRONG**.

- i** A elvétel gomb **cafe 5** ismételt megnyomásával vagy a ☐ **4** gombbal a főzés idő előtt leállítható.

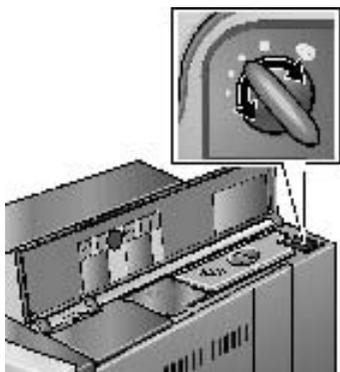
**Megjegyzés:** Ha a kijelzőn megjelenik a **ADD BEANS** felirat annak ellenére, hogy a babkávétartó fel van töltve, akkor a kávédarálónak még automatikusan fel kell töltsdnie – Az üzenet figyelmen kívül hagyása.

- Nyomja meg még egyszer az indítógombot **cafe 5**.

### Eszpresszó/kávé elkészítése babkávéből



## Kávédaráló beállítása



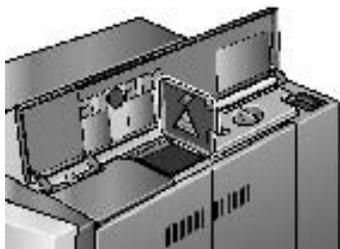
- A kávéfinomság forgatógombbal **14** állíthatja be az őrölt kávé kívánt finomságát.

### Figyelem!

*A finomságot csak járó kávédaráló esetén állítsa! Ellenkező esetben a készülék megrongálódhat.*

- Nyissa ki a jobb oldali készülék-fedőlapot **19**.
- Nyomja meg a elvétel gombot **cafe 5**.
- Járó kávédaráló esetén forgassa a finomság forgatógombot a kívánt irányba: minél kisebbek a pontok, annál finomabb a kávé.
- i** Az új beállítás csak a második vagy harmadik csésze kávénál válik észrevehetővé.

## Espresszó/kávé elkészítése őrölt kávéból



- A forgatógombbal ☐ - ☐ / ☐☐ - ☐☐☐ **6** állítsa be a kívánt csészeméretet.
- A csészé(ke)t tegye a kifolyó **12** alá. Szükség esetén állítsa be a kifolyó **12** magasságát.
- Nyissa ki a jobb oldali készülék-fedőlapot **19** és az őrölt kávé rekesz fedelét **16**.
- Egy vagy két** csapott mérőkanál közepesen finomra darált kávé töltsön az őrölt kávé rekeszbe **16**.

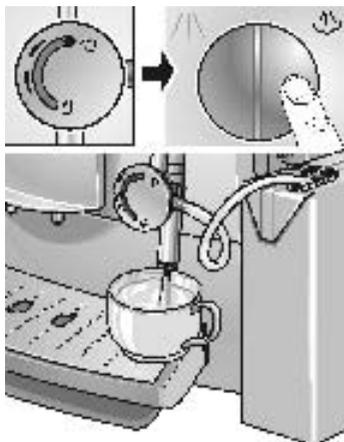
### Figyelem!

*Ne töltsön be darálatlan kávé vagy oldódó (instant) kávé! Maximum két mérőkanál kávé töltsön be.*

- Az őrölt kávé rekeszének fedőlapját **16** és a jobb oldali készülék-fedőlapot **19** zárja le.
- Nyomja meg a elvétel gombot **cafe 5**.

**Megjegyzés:** Ha egy további csésze őrölt kávéból készült kávé akar, a folyamatot ismételje meg. Ha 90 másodpercen belül a készülék nem ad ki kávé, a forrázókamra automatikusan kiürül, a túltöltés megelőzése érdekében. A készülék öblít.

## Tej habosítása vagy melegítése/latte macchiato



### ⚠ Leforrzási veszély! Égésveszély!

Az ☞ megnyomását követően kissé fröcskölhet.

A kilépő gőz nagyon forró.

Ne érintse meg a habosító fúvókát **13** és ne irányítsa személy felé.

- Állítsa a kereket **13a** ☞-re tejhab készítéséhez vagy ☞-re meleg tej készítéséhez.
- A tömlőt **13f** merítse az elegendő tejet tartalmazó edénybe.

### vagy

csak TK69...: a tejtartót **28** a csatlakozótömlővel szilárdan rögzítse a fúvókatestre.

- A habosító fúvóka **13** alá tegyen odaillő csészét.
- Nyomja meg a ☞ **2b** nyomógombot. Ekkor a készülék kb. 15 másodpercig melegszik, majd felszívja a tejet, felhabosítja, ill. felforrósítja.
- A folyamatot a ☞ **2b** nyomógomb megnyomásával fejezheti be, amikor elérte a kívánt mennyiséget, illetve mielőtt a tejesedény teljesen kiürül.

### Megjegyzés:

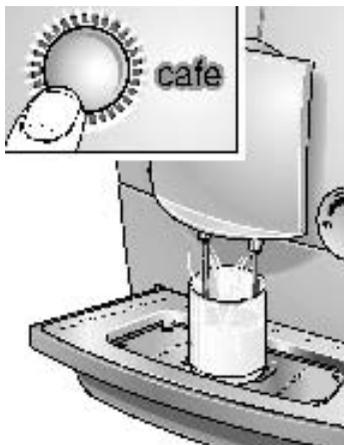
A habosító fúvóka **13**, a tömlő **13f** és a csatlakozó tömlő **28b** tisztításához a fenti folyamatot ismétlje meg tej helyett tiszta vízzel – lásd a „Tisztítás/Habosító fúvóka tisztítása” fejezetet. A rászáradt maradékokat nehéz eltávolítani, és akadályozzák a tejhab képződését.

**Tipp:** Elsősorban 1,5 % zsírtartalmú hideg tejet használjon. Tejes italok, mint pl. kakaó a ☞ tej melegítése beállítással készíthetők.

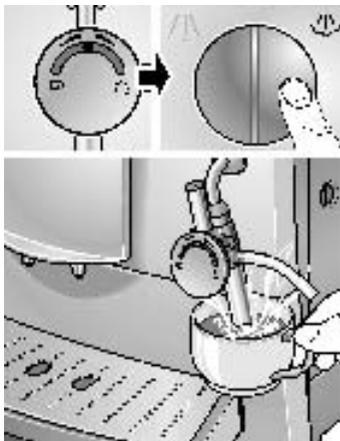
A mellékelt (csak TK69...) mélyített macchiato-lemez **29** segítségével lehetőség van magas poharak (kb. 13 cm-ig) használatára is, pl. latte macchiato készítésére.

- Cserélje ki a cseppfogót **25** a macchiato-lemezzel **29**.
- Tegye a poharat a kifolyó alá, és a használati utasítás szerint készítse el a tejhabot.
- Azután tegye a poharat a kávékifolyó **12** alá, és készítse el a kívánt mennyiségű kávé.

## Latte macchiato elkészítése (csak TK69...)



## Gőz italok melegítéséhez



### ⚠ Leforrzási veszély! Égésveszély!

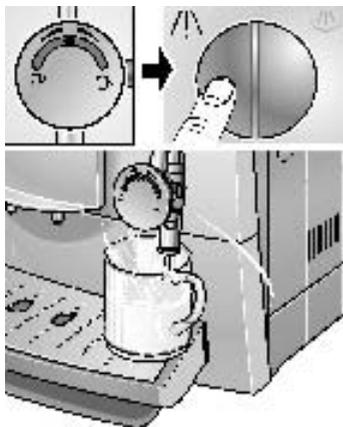
Az ☹ megnyomását követően kissé fröcskölhet.  
A kilépő gőz nagyon forró.

Ne érintse meg a habosító fúvókát **13** és ne irányítsa személy felé.

- Állítsa a **13a** kereket középső állásba.
- A habosító fúvókát **13** merítse mélyen a felmelegítendő folyadékba.
- A folyamatot a ☹ **2b** nyomógomb újbóli lenyomásával fejezze be.  
A készülék kb. 15 másodperc alatt felmelegszik.  
Nyomban utána a folyadék is felmelegszik.
- Megjegyzés: A habosító fúvókát ☹ **2b** lehűlés után azonnal tisztítsa meg.

**Megjegyzés:** A habosító fúvókát **13** lehűlés után azonnal tisztítsa ki. A rászáradt maradékot nagyon nehéz eltávolítani – lásd a „Tisztítás/Habosító fúvóka tisztítása” fejezetet.

## Forró víz készítése



### ⚠ Leforrzási veszély! Égésveszély!

Az ☹ megnyomását követően kissé fröcskölhet.  
A kilépő víz nagyon forró.

Ne érintse meg a habosító fúvókát **13** és ne irányítsa személy felé.

- Állítsa a **13a** kereket középső állásba.
- A habosító fúvóka **13** alá tegyen odaillő csészét.
- Nyomja meg a **2a** ☹ és a tölt nyomógombot.
- A folyamatot a **2a** ☹ nyomógomb újbóli lenyomásával fejezze be.

# Beállítások megváltoztatása/ Programozás



A készülék gyárilag úgy van beállítva, hogy kiegészítő programozás nélkül kávé nyerhető belőle.

Ezeknek az alapbeállításoknak a megváltoztatása a kijelző **3** alatti funkciógombok használatával lehetséges.

- ← Kiválasztógomb
- P** Hozzáférés a Beállítások mentése programozó módhoz
- exit** Programozás megszakítása
- Kiválasztógomb

## Figyelem!

*Programozás közben a készüléket ne kapcsolja ki. Ellenkező esetben a változtatások nem lépnek érvénybe.*

## Programozás

Az alapbeállítások megváltoztatásához a készüléket be kell kapcsolni.

A következő beállításokat lehet megváltoztatni:

- Nyelv
- Vízkeménység
- Szűrőbeállítás
- Hőmérséklet
- Aktuális idő
- Időzítés funkció
- Energiatakarékos üzemmód

A gyári beállítások ebben a fejezetben szürke mezőben szerepelnek – íme egy példa.

LANGUAGE  
ENGLISH

## Nyelv

LANGUAGE  
ENGLISH

A képernyő-kijelzés kívánt nyelvre való átállítása:

- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartva nyomva.
- Addig nyomja a **P** gombot, amíg a kijelző villog.
- A ← vagy → gombokkal állítsa be a kívánt nyelvet.
- A beállítás mentéséhez nyomja meg a **P** gombot.
- Nyomja meg az **exit** gombot. Vissza üzemmész állapotba.

**i** A következő nyelvek választhatók:

LANGUAGE  
ENGLISH

LANGUE  
FRANCAIS

LINGUA  
ITALIANO

IDIOMA  
ESPAÑOL

TAAAL  
NEDERL.

SPRAK  
SVENSKA

JASYK  
RUSSKIY

## Vízkeménység

HARDNESS WATER 1

HARDNESS WATER 2

HARDNESS WATER 3

HARDNESS WATER 4

- A vízkeménységet a mellékelt tesztávval állapítsa meg pl.:  
 = keménység 2
- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartva nyomva.
- Az ←-val vagy →-vel válassza ki a **HARDNESS WATER-T**.
- A **P** gombot addig nyomja, amíg a szám a kijelzőn villog.
- A ← vagy → gombokkal válassza ki a megállapított vízkeménységet.
- A beállítás mentéséhez nyomja meg a **P** gombot.
- Nyomja meg az **exit** gombot. Vissza üzemmész állapotba.

**Megjegyzés:** A vízkeménység helyes beállítása a vízkömentesítő program számára fontos. Külső vízlágyító vagy szűrt víz felhasználása esetén a **HARDNESS WATER 1** állítsa be.

## Szűrőbeállítás

FILTER  
YES/NEW

FILTER  
NO/OLD

A **TK65...**-hoz kiegészítő tartozékként kapható a víztartályba **22** való szűrő **27** (cikkszám: 46 1732). A szűrőhöz mellékelt használati utasítást tartsa be! A **TK69...**-hoz mellékeljük a szűrőt **27**.

**i** Először a szűrőt **27** helyezze be, utána változtassa meg a készülék beállításait.

- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartsa nyomva.
- A **←** vagy **→** gombokkal válassza ki a **FILTER**-t.
- Addig nyomja a **P** gombot, amíg a kijelző villog.
- A **←** vagy a **→** gombbal állítsa át **FILTER YES/NEW** kijelzésre.
- A beállítás mentéséhez nyomja meg a **P** gombot.
- Nyomja meg az **exit** gombot. Vissza üzemműködés állapotba.

**Megjegyzés:** Az elhasznált filtert a **FILTER CHANGE** rendszerüzenet után azonnal, vagy legkésőbb két hónap után cserélje ki vagy távolítsa el! Ha nem helyez be új szűrőt, válassza ki a **FILTER NO/OLD**-ot és ellenőrizze a vízkeménységet.

Itt állítható be a kávé hőmérséklete.

- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartsa nyomva.
- A **←** vagy **→** gombokkal válassza ki a **TEMP.**
- Addig nyomja a **P** gombot, amíg a kijelző villog.
- A **←** vagy **→** gombokkal végezze a beállításokat.
- A beállítás mentéséhez nyomja meg a **P** gombot.
- Nyomja meg az **exit** gombot. Vissza üzemműködés állapotba.

Itt lehet az aktuális időt menteni. Ez az időzítés funkció használatához szükséges.

- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartsa nyomva.
- A **←**-val vagy **→** gombokkal válassza ki az **TIME**-ot.
- Nyomja meg a **P** gombot, az órakijelző villogni kezd.
- A **←** vagy **→** gombokkal végezze a beállításokat.
- Nyomja meg a **P** gombot, a perckijelző villogni kezd.
- A **←** vagy **→** gombokkal végezze a beállításokat.
- A beállítás mentéséhez nyomja meg a **P** gombot.
- Nyomja meg az **exit** gombot. Vissza üzemműködés állapotba.

## Hőmérséklet

TEMP.  
NORMAL

TEMP.  
HIGH

TEMP.  
MAXIMUM

## Aktuális idő

TIME  
---:--

TIME  
14:39

A beállított idő elvész,

- ha a hálózati dugaszolót kihúzzák,
- ha a készüléket a hálózati kapcsolóval **1** kikapcsolják,
- és áramkimaradás esetén.

Az aktuális időt újra be kell állítani.

## Időzítő

ON AT  
---:--

ON AT  
07:45

Ezzel a funkcióval lehet beállítani azt az időpontot, amikor a készülék automatikusan bekapcsol.

- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartsa nyomva.
- A **←** vagy **→** gombokkal válassza ki az **ON AT**-ot.
- Nyomja meg a **P** gombot, az órakijelző villogni kezd.
- A **←** vagy **→** gombokkal végezze a beállításokat.
- Nyomja meg a **P** gombot, a perckijelző villogni kezd.
- A **←** vagy **→** gombokkal végezze a beállításokat.
- A beállítás mentéséhez nyomja meg a **P** gombot.
- Nyomja meg az **exit** gombot. Vissza üzemmész állapotba.

Beállítás deaktiválása:

- A **←** vagy **→** nyilakkal állítsa az időt **--:--** állásra.

**Megjegyzés:** Ennek a funkciónak a végrehajtásához az aktuális időt be kell állítani.

- i** A bekapcsolási idő áramkimaradás vagy a hálózati kapcsoló **1** működtetése esetén is megmarad.

## Energiatakarékos üzemmód

OFF IN  
4 HOURS

OFF IN  
2 HOURS

Ezzel a funkcióval lehet beállítani, hogy a készülék az utolsó italkiadás után hány órával kapcsoljon automatikusan „készenléti” üzemmódba.

- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartsa nyomva.
- A **←** vagy **→** gombokkal válassza ki az **OFF IN**-ot.
- Nyomja meg a **P** gombot, az órakijelző villogni kezd.
- A **←** vagy **→** gombokkal végezze a beállításokat.
- A beállítás mentéséhez nyomja meg a **P** gombot.
- Nyomja meg az **exit** gombot. Vissza üzemmész állapotba.

- i** A kikapcsolási idő áramkimaradás vagy a hálózati kapcsoló **1** működtetése esetén is megmarad.

## Italkiadások kijelzése

Itt történik a kiadott eszpresszó, kávé és az őrölt kávéból készült kávéadagok számának kijelzése. A számlálás automatikus.

- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartsa nyomva.

NO.BREWS

- - - 86

- A ← vagy → gombokkal válassza ki a **NO.BREWS**-t.
- Nyomja meg az **exit** gombot. Vissza üzemmész állapotba.
- i** Változtatás nem lehetséges!

## RESET-funkció

### Csak „Stand by” üzemmódból lehetséges

- Ha a ← és → gombokat egyidejűleg legalább 3 másodpercig nyomva tartja, minden saját adat törlődik.

# Rendszerüzenetek

A készülék a kijelzőn **3** kijelzi a folyamatokat és üzeneteket.

	Jelentése	A hiba elhárítása
ADD WATER	Nincs víz.	Friss, hideg vizet töltsön a víztartályba <b>22</b> .
	<b>Megjegyzés:</b> Csekély mennyiségű víz mindig marad a víztartályban <b>22</b> .	
	A víztartály <b>22</b> hiányzik vagy nincs rendesen a helyén.	Helyezze be a víztartályt <b>22</b> .
ADD BEANS	Kevés a kávészem.	Töltsön kávészemeket a babkávétartóba <b>15</b> .
	<b>Megjegyzés:</b> A kijelzőn a <b>ADD BEANS</b> mindaddig világít, míg újabb kávékiadás nem történik.	
FILL UP PIPE-SYS // PRESS WATER	A készülék vízvezetékrendszere üres.	A habosító fúvóka <b>13</b> alá tegyen odaillő csészét. Nyomja meg a <b>/!\ 2a</b> nyomógombot. (esetleg többször).
SYSTEM TOO HOT	A rendszer gőzkészítéstől felmelegedett.	A rendszert forró víz elvételével <b>/!\</b> hagyja kihűlni.
EMPTY TRAYS	Az edény <b>24</b> és a zacstartó edény <b>23</b> tele van, vagy az érintkezők <b>26</b> szennyezettek.	A tálat <b>24</b> és a zacstartó edényt <b>23</b> vegye ki, ürítse ki és tegye vissza a helyére. Az érintkezőket <b>26</b> tisztítsa meg és szárítsa meg.
TRAYS MISSING	A tál <b>24</b> és a zacstartó edény <b>23</b> nincs a helyén.	Az edényt <b>24</b> és a zacstartó edényt <b>23</b> bekattanásig tolja be.

	Jelentése	A hiba elhárítása
CLEAN UNIT	A <b>clean</b> tisztítás gomb <b>8</b> világító gyűrűje pirosan világítani kezd.	Hajtsa végre a tisztítóprogramot – lásd a „Tisztítás” fejezetet.
UNIT DESCALING	A <b>calc</b> vízkömentesítő gomb <b>9</b> világító gyűrűje pirosan világítani kezd.	Hajtsa végre vízkömentesítő programot – lásd a „Vízkömentesítés” fejezetet.
FILTER CHANGE	A szűrő <b>27</b> 50 liter vagy kb. 2 hónap után hatástalanná válik.	Cserélje ki a szűrőt <b>27</b> (rendelési szám 461732) vagy folytassa az üzemet szűrő <b>27</b> nélkül. Beállítások megváltoztatása.
B. UNIT MISSING	A forrázócsoport <b>18</b> hiányzik vagy rosszul van betéve. A forrázócsoport fogantyúja <b>18b</b> nincs lezárva.	Tegye be a forrázócsoportot <b>18</b> , ill. ellenőrizze a helyes beszerelését. A fogantyút <b>18b</b> ütközésig fordítsa jobbra lefelé.
	<b>Megjegyzés:</b> Amíg az <b>ADD WATER, B. UNIT MISSING, EMPTY TRAYS</b> és <b>TRAYS MISSING</b> üzenetek a kijelzőn világítanak, kávé kiadása <b>nem</b> lehetséges.	

## Tisztítás

### Napi tisztítás

#### ⚠ Áramütés veszélye!

Tisztítás előtt húzza ki a hálózati dugaszolót.

#### Figyelem!

*Ne használjon súrolószert!*

*A készüléket soha ne tegye vízbe!*

*Gőzüzemű tisztítóval ne tisztítsa.*

- A készüléket törölje át kívülről egy nedves törülköhával.
- Mossa ki a víztartályt **22** és töltsse fel ismét friss vízzel.
- A tálat **24** és a zacstartó edényt **23** vegye ki és ürítse ki.  
Csak a zacstartó edényt **23** tisztítsa mosogatógépben!
- Tisztítsa meg az érintkezőket **26**.
- A készülék belső terét (tálakat) mossa vagy szívassa ki.

**Megjegyzés:** Ha a készüléket  **4** gombbal hideg állapotban bekapcsolják, vagy ha kávé kiadása után „készenléti” üzemmódba kapcsolják, a készülék automatikusan öblít. A rendszer ily módon öntisztító.

## Tisztító program

CLEAN UNIT

Ha a bekapcsolt készüléken pirosan világít a tisztítás gomb **clean 8** világítógyűrűje, és a kijelzőn **3** megjelenik a **CLEAN UNIT** üzenet, akkor a készüléket a lehető leghamarabb meg kell tisztítani.

A tisztításhoz a mellékelt tisztítótablettát használja.

**A tisztító tablettát csak felszólításra tegye be.**

Ezeket a tablettákat speciálisan ehhez a készülékhez fejlesztették ki és az ügyfélszolgálatnál lehet beszerezni (rendelési szám: 31 0575).

**i** A tisztító program alatt a **clean** tisztítás gomb **8** világító gyűrűje villog.

### Figyelem!

*Sohase szakítsa meg a tisztító programot!*

*A folyadékokat ne igya meg! Semmiképpen se tegyen be vízkömentesítő tablettát vagy egyéb vízkömentesítő vegyszert.*

A tisztító program ideje alatt – kb. 15 perc – a kijelzőn **3** a folyamatok és a tennivalók megjelennek.

### A tisztító program indítása

- Töltse meg teljesen a víztartályt **22**.
- A **clean** tisztítás gombot **8** legalább **3** másodpercig tartsa lenyomva.
- Az edényt **24** és a zacctartó edényt **23** ürítse ki és kattintsa a helyére.

**Megjegyzés:** A készülék automatikusan tisztít. Várja meg a következő képernyő-kijelzést (kb. 1 perc).

- Nyissa ki a jobb oldali készülék-fedőlapot **19** és az őrölt kávé rekesz fedelét **16**.
- Dobjon be **egy** tisztítótablettát a rekeszbe **16**.
- Az őrölt kávé rekeszének fedőlapját **16** és a jobb oldali készülék-fedőlapot **19** zárja le.
- Nyomja meg a elvétel gombot **cafe 5**.

**Megjegyzés:** A készülék automatikusan tisztít. Várja meg a következő képernyő-kijelzést (kb. 10 perc).

- Az edényt **24** és a zacctartó edényt **23** ürítse ki és kattintsa a helyére.

A tisztítás véget ért. A **clean** tisztítás gomb **8** világító gyűrűje kialszik. A készülék most ismét üzemképes állapotban van.

CLEAN  
UNIT // COFFEE

EMPTY  
TRAYS

UNIT IS  
CLEANING

PILL IN // CLOSE  
DUCT // THE LID

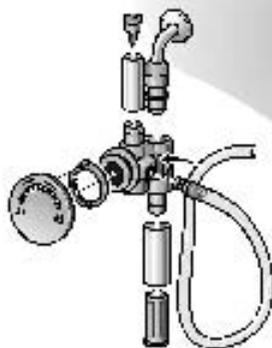
PRESS  
CAFE

UNIT  
CLEANING

EMPTY  
TRAYS

COFFEE

## A habosító fúvóka tisztítása



### Figyelem!

A habosító fúvókát **13** minden használat után tisztítsa meg.

- A tömlőt **13/f** merítse forróvizés edénybe.
- A habosító fúvóka **13** alá tegyen odaillő edényt.
- Az  **2b** megnyomását követően kissé fröcskölhet.

### **▲ Leforrzási veszély! Égésveszély!**

Ne érintse meg a habosító fúvókát  és ne irányítsa személy felé.

A kilépő gőz nagyon forró.

Ne érintse meg a habosító fúvókát **13** és ne irányítsa személy felé.

- Kb. 1 csészényi vizet folyasson át rajta.
- Megjegyzés: A habosító fúvókát  **2b** lehűlés után azonnal tisztítsa meg.
- Lehűlés után törölje meg kívül a habosító fúvókát **13**.
- A habosító fúvókát **13** az alapos tisztításhoz szerelje szét.

Az automatikus tisztítóprogram kiegészítéseképpen a forrázócsoportot ki lehet venni a tisztításhoz.

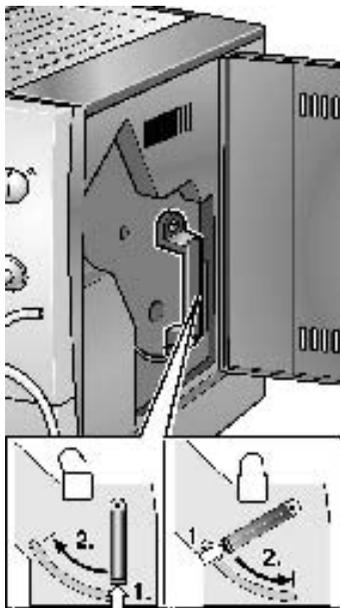
- Kapcsolja ki a készüléket a  **4** nyomógombbal.
- A hálózati kapcsolót **1** állítsa 0-ra.
- A forrázócsoport ajtaját **17** nyissa ki egy érmével.
- Tartsa lenyomva a piros gombot **18a**, és a fogantyút **18b** fordítsa felfelé, míg hallhatóan bekattan.
- A forrázócsoportot **18** a fogantyútól fogva óvatosan vegye ki, és folyó víz alatt mossa meg.

### Fontos:

Ne használjon tisztítószereket, és ne tegye mosogatógépbe.

- A készülék belsejét porszívózza ki vagy egy nedves törülkövel törölje ki.
  - A forrázócsoportot **18** és a készülék belsejét hagyja megszáradni.
  - A forrázócsoportot ütközésig tolja a helyére.
  - Tartsa lenyomva a piros gombot **18a**, és a fogantyút **18b** fordítsa lefelé ütközésig.
- A forrázócsoport biztosítása megtörtént.
- A forrázócsoport ajtaját **17** zárja le egy érmével.

## A forrázócsoport tisztítása



# Vízkömentesítés

UNIT  
CALCIF.

Ha a bekapcsolt készüléken a **calc 9** vízkömentesítés gomb világító gyűrűje pirosan világít és a kijelzőn a **UNIT CALCIF.** üzenet jelenik meg, akkor a készüléket haladéktalanul vízkömentesíteni kell. Amennyiben a készüléket nem az útmutatás szerint vízkömentesíti, az megsérülhet.

## Figyelem!

*Vízkömentesítéshez soha ne használjon ecetet vagy ecet alapú szereket!*

*Ne használjon tisztítótablettát.*

*Soha ne szakítsa meg a vízkömentesítő programot!*

*A folyadékokat ne igya meg!*

**i** A szállítási terjedelemben vízkömentesítő szer is benne foglaltatik, speciálisan kifejlesztett és alkalmas szereket az ügyfélszolgálaton keresztül lehet beszerezni (rendelési szám: 31 0817).

**i** A **calc** vízkömentesítés gomb **9** világító gyűrűje a vízkömentesítő program ideje alatt villog.

## Figyelem!

A vízkömentesítő program csak akkor indul el, ha a **FILTER NO/OLD** van beprogramozva.

**Soha ne vízkömentesítsen, ha a szűrő be van helyezve.**

A vízkömentesítő program ideje alatt – kb. 35 perc – a kijelzőn **3** a folyamatok és tennivalók megjelennek. A megadott időtartamoktól eltérhet.

## A vízkömentesítő program indítása

- A vízkömentesítés gombot **calc 9** legalább **3 másodpercig** tartsa lenyomva.
- Az edényt **24** és a zacctartó edényt **23** ürítse ki és kattintsa a helyére.
- Vegye ki a szűrőt **27**.
- Töltse fel vízzel a viztartályt **22** és adjon hozzá vízkömentesítő szert (a teljes folyadékmennyiség 0,5 liter).

vagy

- Adjon hozzá 0,5 liter kész vízkömentesítő-keveréket.

**i** Tisztítótabletták használata esetén tegye a tablettákat langyos vízbe, és várja meg, amíg teljesen feloldódnak.

FILTER  
NO/OLD

UNIT  
CALCIF. // COFFEE

EMPTY // FILTER  
TRAYS // REMOVE

DESCALER // PRESS  
IN TANK WATER

UNIT  
DESCALING

EMPTY  
TRAYS

ADD  
WATER

PRESS  
WATER

UNIT  
DESCALING

EMPTY // CLEAN  
TRAYS CONTACTS

UNIT IS  
RINSING

COFFEE

- A habosító fúvóka **13** alá tegyen elegendően nagy edényt.
- Nyomja meg az **!/\ 2a** gombot.

**Megjegyzés:** A készülék a vízkömentesítést automatikusan végzi. A vízkömentesítő oldat szakaszosan folyik ki, előbb a felfogóedénybe és végül az edénybe **24**.

Várja meg a következő képernyő-kijelzést **3** (kb. 25 perc).

- Az edényt **24** és a zacstartó edényt **23** ürítse ki és kattintsa a helyére.
- Mossa ki a víztartályt **22**, friss **vízzel** tölts fel a jelölésig, és tegye vissza a helyére.
- A felfogóedényt ürítse ki, és tegye vissza a habosító fúvóka **13** alá.
- Nyomja meg az **!/\ 2a** gombot.

**Megjegyzés:** A készülék automatikusan öblít. A víz szakaszosan folyik ki, előbb a felfogóedénybe és végül az edénybe **24**.

Várja meg a következő képernyő-kijelzést **3** (kb. 7 perc).

- Az edényt **24** és a zacstartó edényt **23** ürítse ki.
- Az érintkezőket **26** tisztítsa meg és szárítsa meg.
- Az edényt **24** és a zacstartó edényt **23** kattintsa a helyére.
- A kifröccsenéseket törölje le a habosító fúvókáról **13** és a készülékről.

**Megjegyzés:** A készülék automatikusan öblít.

A vízkömentesítés véget ért. A vízkömentesítés **calc 9** gomb világítógyűrűje kialszik. A készülék most ismét üzemképes állapotban van.

# Kisebb zavarok sajátkezü elhárítása

Zavar	Ok	A hiba elhárítása
A kijelzőtartalom <b>ADD BERN5</b> , annak ellenére, hogy a szemeskávétartály tele van.	A kávédaráló még nem töltődött meg automatikusan.	Nyomja meg még egyszer az indítógombot <b>cafe 5</b> .
	Az őrlési finomság túl finomra van állítva, és a forgatógombbal <b>VERY MILD</b> kávéerősség van beállítva.	Állítsa durvábbra az őrlési finomságot és/vagy válasszon erősebb kávé.
Forróvíz- vagy gőzelvétel nem lehetséges.	A habosító fúvóka <b>13</b> eldugult.	A habosító fúvókát <b>13</b> alaposan tisztítsa meg.
Túl kevés a hab vagy túl folyékony.	A habosító fúvóka <b>13</b> eldugult.	A habosító fúvókát <b>13</b> alaposan tisztítsa meg.
	A torok <b>13g</b> vagy a forgató kerék <b>13a</b> eldugult.	Az egyes alkatrészeket alaposan tisztítsa meg a tejmaradékoktól.
	Nem megfelelő tej.	1,5 % zsírtartalmú hideg tejet használjon.
A kávé csak csöpög.	A kávé őrlése túl finom.	Állítsa durvábbra a finomságot.
	Az őrölt kávé túl finom.	Használjon durvább őrölt kávé.
A kávé nincsen habréteg.	Nem megfelelő kávéfajta.	Használjon más fajta kávé.
	A kávé nem frissen pörkölt.	Használjon friss kávé.
	A finomság nincs a kávészemhez igazítva.	Optimalizálja a finomságot.
A kávédaráló nem őrli meg a kávészemeket.	A kávészemek nem potyognak a kávédarálóba (túl olajosak).	Gyengén kocogtassa meg a babkávé-tartót. Esetleg váltson kávéfajta. Az üres babkávé-tartót törölje ki száraz törölvel.
A vízkömentesítő program nem indul el.	Az aktuális programozás: <b>FILTER YES/NEW</b> vagy a kijelzőn <b>FILTER CHANGE</b> .	Állítsa át a programozást <b>FILTER NO/OLD</b> -ra - Soha ne vízkömentesítsen betett szűrővel.
	A rendszer túl forró.	Forró víz elvétele.
A tisztítóprogram nem indul el.	A rendszer túl forró.	Forró víz elvétele.
	Kijelzőn <b>FILTER CHANGE</b> .	Cserélje ki a szűrőt.

Zavar	Ok	A hiba elhárítása
A kávédaráló zajos.	Idegen test a kávédarálóban (pl. kövecskék, amelyek a legjobb kávékban is előfordulnak).	Hívja a forródrótot. <b>Megjegyzés:</b> Őrölt kávéból készült kávé továbbra is készíthető.
Kijelző B. UNIT MISSING	Lásd a „Rendszerüzenetek”-nél	
Kijelző ERROR 1	A készülék túl hideg.	Várja meg, amíg a készülék szobahőmérsékletűre melegszik.
Kijelző ERROR 5 vagy ERROR 8	Műszaki hiba.	A hálózati kapcsolóval <b>1</b> kapcsolja ki a készüléket legalább 10 másodpercre.
<b>Ha a zavart nem sikerül elhárítani, hívja a forródrótot!</b>		

## Fagyvédelem

**⚠** **Hogy elkerülhetőek legyenek a szállítás vagy a tárolás során keletkező fagykárok, előbb teljesen ki kell üríteni a készüléket.**

- i** A készüléknek üzemkész, a víztartálynak feltöltött állapotban kell lennie.
- Helyezzen egy nagy, keskeny tálat a habosító fúvóka **13** alá.
- Nyomja meg a  **2b** nyomógombot.
- Távolítsa el a víztartályt **22**.
- Várjon, amíg a kijelzőn a **ADD WATER** üzenet jelenik meg.
- Kapcsolja ki a készüléket.

## Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem kicseréli. Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról. A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismertet. Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10.) BkM-lpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelelően.

A változtatás jogát fenntartjuk.

---

# Spis treści

<b>Na co należy koniecznie zwrócić uwagę</b> .....	<b>107</b>
Wskazówki bezpieczeństwa .....	107
Wskazówki dotyczące usuwania zużytego urządzenia .....	108
<b>Przed pierwszym użyciem</b> .....	<b>108</b>
Napełnianie systemu wody .....	109
<b>Elementy obsługi</b> .....	<b>110</b>
<b>Przygotowanie</b> .....	<b>113</b>
Wskazówki ogólne .....	113
Przygotowanie kawy i espresso z kawy ziarnistej .....	113
Nastawianie zespołu mielącego .....	114
Przygotowanie kawy i espresso z kawy mielonej .....	114
Spienianie lub podgrzewanie mleka/Latte Macchiato .....	115
Przygotowanie pary do podgrzewania napojów .....	116
Przygotowanie gorącej wody .....	117
<b>Zmiana nastawienia/programowanie</b> .....	<b>117</b>
Programowanie .....	118
Język .....	118
Stopień twardości wody .....	119
Nastawienie filtra .....	119
Temperatura .....	120
Aktualny czas zegarowy .....	120
Timer .....	121
Tryb oszczędności energii .....	121
Licznik zaparzonej kawy .....	122
Funkcja RESET .....	122
<b>Meldunki systemowe</b> .....	<b>122</b>
<b>Czyszczenie</b> .....	<b>124</b>
<b>Usuwanie kamienia</b> .....	<b>127</b>
<b>Sami usuwamy drobne usterki</b> .....	<b>129</b>
<b>Gwarancja</b> .....	<b>130</b>
<b>Русский</b> .....	<b>3</b>
<b>Ελληνικά</b> .....	<b>30</b>
<b>Български</b> .....	<b>56</b>
<b>Magyar</b> .....	<b>81</b>
<b>ar</b> .....	<b>ar 3</b>

---

## Elementy obsługi

- 1 Wyłącznik sieciowy
- 2 Przyciski
  - a) Gorąca woda /!\
  - b) Pary ☁
- 3 Wyświetlacz i 4 przyciski funkcyjne
- 4 Przycisk ⏻
- 5 Przycisk **cafe**
- 6 Pokrętko do nastawiania wielkości nalewanej porcji kawy  
☐ – ☐ / ☐ – ☐
- 7 Pokrętko do nastawiania mocy parzonej kawy 0 – ☉
- 8 Przycisk programu czyszczenia **clean**
- 9 Przycisk programu usuwania kamienia **calc**
- 10 Uchwyt na instrukcję
- 11 Schowek na elektryczny przewód zasilający
- 12 Wylot kawy o zmiennej wysokości
- 13 Dysza do spieniania
  - a Pokrętko ☐ podgrzewanie mleka  
☐ spienianie mleka
  - b Oznaczenie
  - c Tulejka górna
  - d Korpus dyszy
  - e Tulejka wylotowa
  - f Wąż z adapterem
  - g Dławik
- 14 Pokrętko do nastawiania stopnia rozdrobnienia do mielenia kawy
- 15 Zbiornik kawy ziarnistej z pokrywą chroniącą przed utratą aromatu
- 16 Zbiornik kawy mielonej, z pokrywą = zbiornik na tabletkę środka czyszczącego
- 17 Drzwiczki jednostki parzenia
- 18 Jednostka parzenia
  - a) Przycisk (czerwony)
  - b) Uchwyt
- 19 Prawa pokrywa urządzenia
- 20 Półka na filiżanki (z funkcją podgrzewania)
- 21 Lewa pokrywa urządzenia
- 22 Zdemontowalny zbiornik wody
- 23 Zbiornik fusów (nadaje się do mycia w zmywarce do naczyń)
- 24 Zbiornik (resztek wody)
- 25 Ruszt skroplin
- 26 Styki
- 27 Filtra
- 28 Zbiornik mleka
  - a) Pokrywa zbiornika mleka
  - b) Wąż przyłączeniowy z adapterem
- 29 Pogłębiona blacha Macchiato (nadaje się dla szklanek o wysokości do 13 cm)

Tylko dla modelu TK69... należy do zakresu dostawy:

---

# Na co należy koniecznie zwrócić uwagę

Instrukcję użytkowania i obsługi należy dokładnie przeczytać i starannie przechowywać **10** proszę włożyć ją do uchwytu!

Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym i dla ilości typowych dla gospodarstwa domowego, a nie do użytku zarobkowego.

## **⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Urządzenie podłączyć do gniazdka sieciowego i eksploatować zgodnie z danymi zawartymi na tabliczce znamionowej.

Urządzenie można używać tylko wtedy, jeżeli elektryczny przewód zasilający i samo urządzenie nie są uszkodzone.

Urządzenie stosować tylko w pomieszczeniach zamkniętych i w temperaturze pokojowej.

Urządzenie należy chronić przed dziećmi.

Nie zezwalać dzieciom na zabawę urządzeniem.

Nie dopuszczać do obsługi urządzenia osób (również dzieci) o zmniejszonym postrzeganiu zmysłowym, lub zmniejszonych zdolnościach umysłowych, albo nie posiadających odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one obsługiwać urządzenie pod nadzorem lub zostały pouczone w obsłudze i użytkowaniu urządzenia przez osobę, która odpowiada za ich bezpieczeństwo.

W przypadku awarii należy natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Urządzenia nie wolno nigdy zanurzać w wodzie.

Aby uniknąć zagrożeń, naprawy urządzenia, jak np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego, może dokonać tylko autoryzowany serwis naszej firmy.

Nie wkładać rąk do zespołu mielącego.

## **⚠ Niebezpieczeństwo poparzenia!**

Dyszę do spieniania **13** chwycić tylko za część z tworzywa sztucznego i nigdy nie kierować na osoby! Przy poborze pary lub gorącej wody dysza do spieniania **13** może na początku przyskać.

---

## Wskazówki bezpieczeństwa

---

## Wskazówki dotyczące usuwania zużytego urządzenia

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego.

Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.



To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC (WEEE) oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005 r. „O zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym“ (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady.

---

## Przed pierwszym użyciem

---

### Wskazówki ogólne

Zbiornik wody napełniać tylko czystą wodą niegazowaną, a zbiorniki kawy najlepiej mieszankami kawy ziarnistej typu espresso lub mieszankami przeznaczonymi do automatów do kawy.

Nie wolno stosować kawy gulaszowanej, karmelizowanej ani z dodatkami zawierającymi cukier, ponieważ spowoduje to zatkanie zespołu mielącego.

Proszę sprawdzić stopień twardości stosowanej wody za pomocą paska kontrolnego, który dołączony jest do urządzenia. W przypadku, gdy kontrola twardości wykaże wartość inną niż 4, należy po włączeniu odpowiednio zaprogramować urządzenie (patrz strona 118).

Informacje o stopniu twardości wody można uzyskać także w terenowym zakładzie zaopatrzenia w wodę.

## Uruchamianie urządzenia

- Elektryczny przewód zasilający wyciągnąć ze schowka i podłączyć go do gniazdka sieciowego.
- Zbiornik wody **22** napełnić świeżą, zimną wodą. Zwracać uwagę na oznaczenie „max”.
- Zbiornik kawy ziarnistej **15** napełnić kawą ziarnistą.
- Wyłącznik sieciowy **1** nastawić na **I**.
- Nacisnąć przycisk **4**.
- i** Urządzenie jest **gotowe do pracy**, jeżeli pierścienie świetlne przycisku **4** i przycisku poboru **cafe 5** świecą się na zielono.

**Wskazówka:** W czasie pierwszego użycia nowego urządzenia, albo po dłuższym okresie nieużywania urządzenia pierwsza filiżanka nie ma jeszcze pełnego aromatu i nie należy jej pić.

## Napełnianie systemu wody

FILL UP	PRESS
PIPE-SYS	WATER

PIPE-SYS
FILLS UP

Na skutek warunków produkcyjnych w pojedynczych przypadkach może zaistnieć konieczność napełnienia przewodów wodnych urządzenia:

- Pod dyszą do spieniania **13** postawić odpowiednią filiżankę.
- Nacisnąć przycisk **2a**.

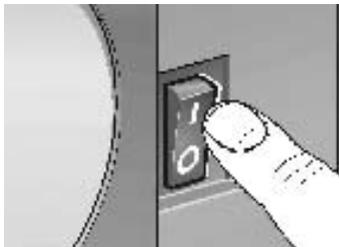
## Nastawianie języka dialogu

LANGUAGE
ENGLISH

W celu nastawienia wyświetlacza na odpowiedni język z podanej listy należy:

- Przycisk **P** wyświetlacza **3** nacisnąć i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Naciskać przycisk **P**, aż wyświetlacz zacznie migać.
- Przyciskami **←** albo **→** wybrać odpowiedni język.
- W celu zapisania nastawienia w pamięci nacisnąć przycisk **P**.
- Nacisnąć przycisk **exit**.

# Elementy obsługi



## Wyłącznik sieciowy 1

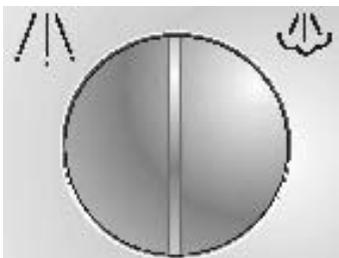
Wyłącznik sieciowy **1** znajduje się na tylnej ścianie urządzenia i służy do włączania i wyłączania dopływu prądu.

Po włączeniu urządzenia wyłącznikiem sieciowym pierścień świetlny przycisku **4** świeci się na zielono. Urządzenie znajduje się w trybie „stand by“.

## Uwaga

*Pracującego urządzenia nie wolno wyłączać wyłącznikiem sieciowym.*

*Urządzenie można wyłączać tylko w trybie „stand by“.*



## Przyciski gorąca woda (2a) i para (2b)

Poprzez naciśnięcie przycisku  **2a** a można nastawić pobór gorącej wody.

Poprzez naciśnięcie przycisku  **2b** można nastawić pobór pary.

## **Niebezpieczeństwo poparzenia!**

*Po naciśnięciu  dysza może pryskać.*

*Wypływająca para jest bardzo gorąca.*

Nastawienia pokazane są na wyświetlaczu:

Pobór np. kawy

COFFEE

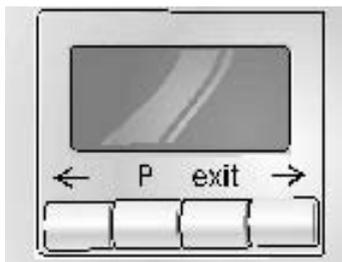
Pobór gorącej wody 

WATER  
ON

Pobór pary 

Wskazania wyświetlacza w czasie krótkiego podgrzewania do poboru pary.

STEAM  
ON



### Wyświetlacz 3

Na wyświetlaczu **3** ukazują się aktualne nastawienia, przebiegające właśnie procesy i meldunki urządzenia.

Urządzenie zaprogramowane jest fabrycznie na nastawienia standardowe, które zapewniają optymalną eksploatację. Nastawienia te można zmienić – patrz rozdział „Zmiana nastawienia/programowanie“.



### Przycisk 4

Przyciskiem **4** włącza się urządzenie na tryb „stand by“, albo przełącza z trybu „stand by“ do stanu gotowości do pracy.

Po naciśnięciu przycisku **4** urządzenie podgrzewa się, a następnie przepłukuje. Pierścień świetlny przycisku **4** miga w tym czasie.

Urządzenie nie przepłukuje się, jeżeli:

- przy włączaniu było jeszcze ciepłe,
- przed przełączeniem na „stand by“ nie pobierano kawy,
- krótko przed wyłączeniem pobierano parę.

Proces podgrzewania i przepłukiwania wskazywany jest na wyświetlaczu odpowiednim meldunkiem.

UNIT IS  
HEATING

UNIT IS  
RINSING

W czasie poboru kawy przycisk **4** spełnia funkcję **Stop**. Oznacza to, że naciśnięcie przycisku **4** spowoduje przedwczesne zakończenie nalewania kawy.

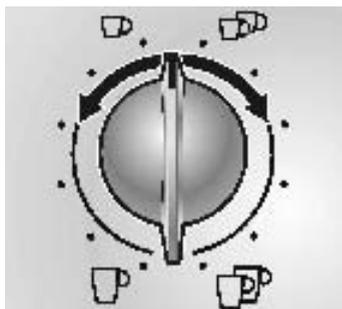
**i** Po upływie 4 godzin od ostatniego poboru włącza się automatycznie proces przepłukiwania i urządzenie przełączy się na tryb „stand by“. Nastawienia te można zmienić – patrz rozdział „Zmiana nastawienia/programowanie“.

### Przycisk cafe 5

Poprzez naciśnięcie przycisku **cafe 5** można pobrać kawę espresso lub zwykłą. W czasie nalewania kawy zielony pierścień świetlny miga.

Ponowne naciśnięcie przycisku **cafe 5** przerywa wypływ kawy przed czasem.





ESPRESSO

2  
ESPRESSO

### Pokrętko do nastawiania wielkości nalewanej porcji 6

☐ - ☐ / ☐☐ - ☐☐

Pokrętkiem ☐ - ☐ / ☐☐ - ☐☐ **6** nastawia się ilość nalewanego płynu.

Poprzez obrót pokrętkła w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara można wybrać jeden z 6 stopni:

SMALL ESPRESSO

ESPRESSO

SMALL COFFEE

COFFEE

LARGE COFFEE

XXL COFFEE

Poprzez obrót pokrętkła w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara można wybrać jeden z 6 stopni na 2 filiżanki:

2 SMALL ESPRESSO

2 ESPRESSO

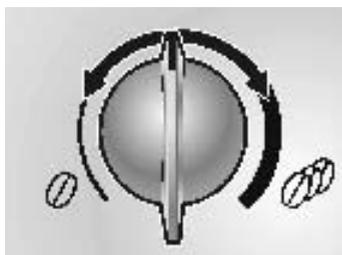
2 SMALL COFFEES

2 COFFEES

2 LARGE COFFEES

2 XXL COFFEES

Do poboru kawy do 2 filiżanek wylot kawy **12** wyposażony jest w dwie dysze.



NORMAL  
PLUS

### Pokrętko do nastawiania mocy parzonej kawy 7

☉ - ☉☉

Pokrętkiem ☉ - ☉☉ **7** nastawia się ilość mielonej kawy

VERY MILD

MILD

NORMAL

NORMAL PLUS

STRONG

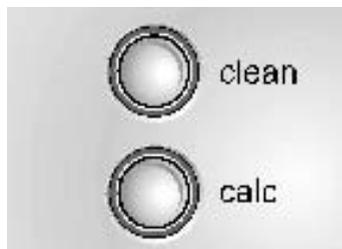
VERY STRONG

Zaprogramowana moc parzonej kawy ukazuje się na wyświetlaczu:

### Przycisk programu czyszczenia clean 8

### Przycisk programu usuwania kamienia calc 9

Wokół przycisków programu czyszczenia **clean 8** i programu usuwania kamienia **calc 9** świeci się czerwony pierścień każdorazowo, gdy zachodzi konieczność wymycia urządzenia lub usunięcia kamienia – patrz rozdział „Czyszczenie i usuwanie kamienia“.



# Przygotowanie

## Wskazówki ogólne

Niniejsze urządzenie – automat do parzenia kawy i kawy espresso mieli każdorazowo do pojedynczego procesu parzenia świeżą porcję kawy.

Proszę stosować przede wszystkim mieszanki kawy ziarnistej przeznaczonej do maszynek espresso i automatów do parzenia kawy. Kawę przechowywać szczelnie zamkniętą w chłodnym miejscu lub w zamrażalniku. Można mielić również zamrożone ziarna kawy.

**Wskazówka:** filiżankę(-i), przede wszystkim małe, grubościennie filiżanki do kawy espresso podgrzać najpierw na płócie **20** lub przepłukać gorącą wodą.

## Przygotowanie kawy i espresso z kawy ziarnistej



- Pokrętle  –  /  –  **6** nastawić odpowiednią wielkość nalewanej porcji kawy i ilość filiżanek.
- Pokrętle  –  **7** nastawić preferowaną moc kawy.
- Pod wylotem **12** postawić filiżankę lub dwie. W razie potrzeby dopasować wysokość wylotu **12**.
- Nacisnąć przycisk poboru **cafe 5**. Proces parzenia przebiega teraz automatycznie.

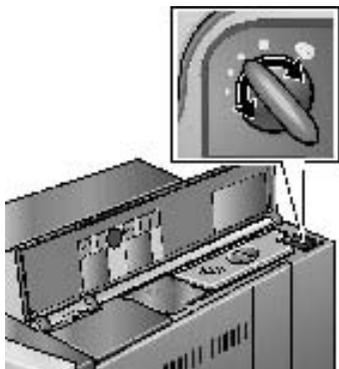
**Wskazówka:** Przy równoczesnym poborze 2 filiżanek nastawić **STRONG** lub **VERY STRONG**.

- i** Poprzez ponowne naciśnięcie przycisku poboru **cafe 5** lub przycisku  **4** można zakończyć proces parzenia przed czasem.

**Wskazówka:** Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się meldunek **ADD BEANS** pomimo, że zbiornik kawy ziarnistej jest pełny, zespół mielący musi się jeszcze napełnić automatycznie – Proszę zignorować meldunek.

- Nacisnąć przycisk poboru **cafe 5**.

## Nastawianie zespołu mielącego



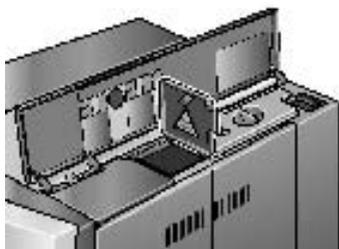
- ❑ Pokrętkiem **14** do nastawiania stopnia rozdrobnienia kawy nastawić odpowiednie rozdrobnienie mielonej kawy.

### Uwaga

*Stopień rozdrobnienia nastawiać tylko w czasie mielenia! W przeciwnym przypadku może nastąpić uszkodzenie urządzenia.*

- ❑ Otworzyć prawą pokrywę urządzenia **19**.
- ❑ Nacisnąć przycisk poboru **cafe 5**.
- ❑ W czasie pracy zespołu mielącego pokrętko do nastawiania stopnia zmielenia przekręcić w odpowiednim kierunku:  
im mniejsze punkty, tym drobniej zmielona kawa.
- ❗ Nowe nastawienie zauważalne jest dopiero przy drugiej lub trzeciej filiżance kawy.

## Przygotowanie kawy i espresso z kawy mielonej.



- ❑ Pokrętkiem ☐ – ☐ / ☐ – ☐ **6** nastawić odpowiednią wielkość nalewanej porcji kawy.
- ❑ Pod wylotem **12** postawić filiżankę lub dwie.  
W razie potrzeby dopasować wysokość wylotu **12**.
- ❑ Otworzyć prawą pokrywę urządzenia **19** i pokrywę zbiornika kawy mielonej **16**.
- ❑ Do zbiornika kawy mielonej **16** wsypać **jedną do dwóch** płaskich miarek średnio zmielonej kawy.

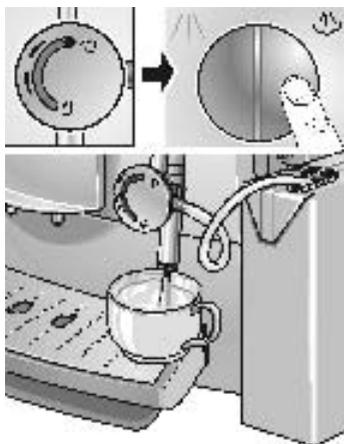
### Uwaga

*Nie wsypywać kawy ziarnistej ani kawy rozpuszczalnej! Wsypać maksymalnie dwie miarki kawy mielonej.*

- ❑ Zamknąć pokrywę zbiornika kawy mielonej **16** i prawą pokrywę urządzenia **19**.
- ❑ Nacisnąć przycisk poboru **cafe 5**.

**Wskazówka:** W celu zaparzenia kolejnej filiżanki z kawy mielonej należy powtórzyć opisane wyżej czynności. Jeżeli w ciągu 90 sekund nie pobierzemy kawy, komora parzenia opróżni się automatycznie, aby zapobiec jej przepięnieniu. Urządzenie płucze.

## Spienianie lub podgrzewanie mleka/ Latte Macchiato



### ⚠ Niebezpieczeństwo poparzenia!

Po naciśnięciu  dysza może trochę pryskać. Wypływająca para jest bardzo gorąca. Nie dotykać dyszy do spieniania **13** mleka ani nie kierować jej na osoby.

- Pokrętko **13a** nastawić na  do spieniania mleka lub na  do podgrzewania.
- Wąż **13f** zanurzyć w naczyniu z odpowiednią ilością mleka.

### albo

tylko model TK69...: Zbiornik mleka **28** z węzłem przyłączającym nasadzić mocno na korpus dyszy.

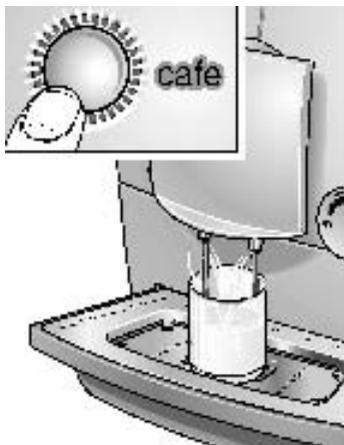
- Pod dyszą do spieniania **13** postawić odpowiednią filiżankę.
- Naciśnąć przycisk  **2b**.  
Urządzenie podgrzewa się tylko ok. 15 sekund, następnie zasysa mleko i spienia je lub podgrzewa.
- Zakończyć proces poprzez ponowne naciśnięcie przycisku  **2b**, jeżeli otrzymamy odpowiednią ilość mleka lub przed całkowitym opróżnieniem zbiornika mleka.

### Wskazówka:

W celu wyczyszczenia dyszy do spieniania **13**, węża **13f** i węża przyłączeniowego **28b** przeprowadzić wyżej opisany proces z użyciem czystej wody zamiast mleka – patrz rozdział „Czyszczenie/czyszczenie dyszy do spieniania“. Zaszchnięte resztki są trudne do usunięcia i wpływają niekorzystnie na tworzenie się pianki mleka.

**Wskazówka:** Proszę użyć zimne mleko o zawartości tłuszczu 1,5 %. Napoje mleczne, jak np. kakao, można przygotować poprzez nastawienie na  podgrzewanie mleka.

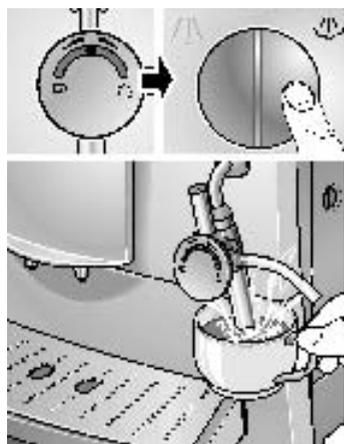
## Przygotowanie kawy typu Latte Macchiato (tylko model TK69...)



Przy zastosowaniu pogłębionej blachy **29**, która należy do zakresu dostawy (**tylko model TK69...**), mamy możliwość użycia również wysokich szklanek (do ok. 13 cm) na przykład do przygotowania kawy typu Latte Macchiato.

- Ruszt skroplin **25** zastąpić blachą Macchiato **29**.
- Postawić szklankę pod dyszą wylotową i pobrać piankę z mleka zgodnie z instrukcją.
- Następnie postawić szklankę pod wylotem kawy **12** i pobrać odpowiednią ilość kawy.

## Przygotowanie pary do podgrzewania napojów



### ⚠ Niebezpieczeństwo poparzenia!

Po naciśnięciu  dysza może trochę pryskać.

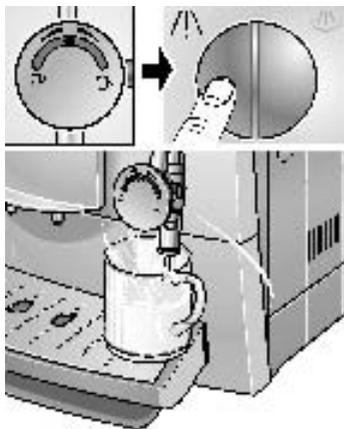
Wypływająca para jest bardzo gorąca.

Nie dotykać dyszy do spieniania **13** mleka ani nie kierować jej na osoby.

- Pokrętko **13a** przekręcić na środkowe ustawienie.
- Dyszę do spieniania **13** zanurzyć głęboko w napoju przeznaczonym do podgrzania.
- Nacisnąć przycisk  **2b**.  
Urządzenie podgrzewa się tylko ok. 15 sekund.  
Następnie podgrzewa płyn.
- Zakończyć proces poprzez ponowne naciśnięcie przycisku  **2b**.

**Wskazówka:** Dyszę do spieniania **13** wyczyścić natychmiast po jej ochłodzeniu. Zasznięte resztki są trudne do usunięcia – patrz rozdział „Czyszczenie/ czyszczenie dyszy do spieniania“.

## Przygotowanie gorącej wody



### ⚠ Niebezpieczeństwo poparzenia!

Po naciśnięciu  dysza może trochę pryskać.  
Wypływająca woda jest bardzo gorąca.  
Nie dotykać dyszy do spieniania **13** mleka ani nie kierować jej na osoby.

- Pokrętko **13a** przekręcić na środkowe ustawienie.
- Pod dyszą do spieniania **13** podstawić odpowiednią filiżankę.
- Nacisnąć przycisk **2a**  i napełnić filiżankę.
- Zakończyć proces poprzez ponowne naciśnięcie przycisku **2a** .

## Zmiana nastawienia/programowanie

Urządzenie nastawione jest fabrycznie w taki sposób, że można zaparzyć kawę bez konieczności dodatkowego programowania.

W celu zmiany nastawienia podstawowego wykorzystać przyciski funkcji znajdujące się pod wyświetlaczem **3**.

- ← Przycisk wyboru
- P** Wejście do trybu programowania  
Zapisywanie nastawienia w pamięci urządzenia
- exit** Przerwanie programowania
- Przycisk wyboru

### Uwaga

W czasie programowania nie wyłączać urządzenia.  
W przeciwnym przypadku zmiany nie będą przyjęte.

## Programowanie

LANGUAGE  
ENGLISH

Można zmieniać następujące nastawienia:

Nastawienia podstawowe można zmieniać tylko wtedy, jeżeli urządzenie jest włączone.

- Język
- Stopień twardości wody
- Nastawienie filtra
- Temperatura
- Aktualny czas zegarowy
- Funkcja timer
- Tryb energooszczędny

Nastawienia fabryczne podane są w tym rozdziale na szarym tle – przykład umieszczony jest obok.

## Język

LANGUAGE  
ENGLISH

W celu zmiany języka wyświetlanych meldunków należy:

- Nacisnąć przycisk **P** na wyświetlaczu **3** i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Naciskać przycisk **P**, aż wyświetlacz zacznie migać.
- Przyciskami **←** albo **→** wybrać odpowiedni język.
- Nacisnąć przycisk **P** w celu zapisania nastawienia w pamięci urządzenia.
- Nacisnąć przycisk **exit**. Urządzenie wraca do stanu gotowości do pracy.

**i** Wyświetlacz urządzenia dysponuje następującymi językami:

LANGUAGE  
ENGLISH

LANGUE  
FRANCAIS

LINGUA  
ITALIANO

IDIOMA  
ESPANOL

TAAI  
NEDERL.

SPRAK  
SVENSKA

JASYK  
RUSSKIY

## Stopień twardości wody

HARDNESS  
WATER 1

HARDNESS  
WATER 2

HARDNESS  
WATER 3

HARDNESS  
WATER 4

- Sprawdzić stopień twardości paskami kontrolnymi, które należą do zakresu dostawy np.:  
 = Twardości 2
- Nacisnąć przycisk **P** na wyświetlaczu **3** i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Za pomocą **←** lub **→** wybrać **HARDNESS WATER**.
- Naciskać przycisk **P**, aż liczba na wyświetlaczu zacznie migać.
- Przyciskami **←** albo **→** wybrać liczbę odpowiadającą twardości wyznaczonej paskami kontrolnymi.
- Nacisnąć przycisk **P** w celu zapisania nastawienia w pamięci urządzenia.
- Nacisnąć przycisk **exit**. Urządzenie wraca do stanu gotowości do pracy.

**Wskazówka:** Prawidłowe nastawienie stopnia twardości wody jest bardzo ważne dla programu usuwania kamienia. Jeżeli w domowej sieci wodociągowej zainstalowane jest urządzenie zmiękczające wodę lub zastosujemy wodę przefiltrowaną, nastawić **HARDNESS WATER 1**.

## Nastawienie filtra

FILTER  
YES/NEW

FILTER  
NO/OLD

Dla modelu **TK65...** do zbiornika wody **22** można nabyć filtr **27** (nr katalogowy 461732) jako wyposażenie dodatkowe. Proszę przestrzegać instrukcji załączonej do filtra.

Dla modelu **TK69...** filtr **27** należy do zakresu dostawy.

- i** Najpierw założyć filtr **27**, następnie zmienić nastawienie urządzenia.
- Nacisnąć przycisk **P** na wyświetlaczu **3** i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Za pomocą **←** lub **→** wybrać **FILTER**.
- Naciskać przycisk **P**, aż wyświetlacz zacznie migać.
- Za pomocą **←** lub **→** nastawić **FILTER YES/NEW**.
- Nacisnąć przycisk **P** w celu zapisania nastawienia w pamięci urządzenia.
- Nacisnąć przycisk **exit**. Urządzenie wraca do stanu gotowości do pracy.

**Wskazówka:** Zużyty filtr **27** wymienić lub usunąć natychmiast po ukazaniu się meldunku sytemu **FILTER CHANGE** albo najpóźniej co dwa miesiące! Jeżeli nie włożymy nowego filtra, należy nastawić **FILTER NO/OLD** i sprawdzić stopień twardości wody.

## Temperatura

TEMP.  
NORMAL

TEMP.  
HIGH

TEMP.  
MAXIMUM

Temperaturę parzonej kawy można nastawić w sposób opisany niżej.

- Nacisnąć przycisk **P** na wyświetlaczu **3** i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Za pomocą **←** lub **→** wybrać **TEMP.**
- Naciskać przycisk **P**, aż wyświetlacz zacznie migać.
- Przyciskami **←** albo **→** wybrać odpowiednie nastawienie.
- Nacisnąć przycisk **P** w celu zapisania nastawienia w pamięci urządzenia.
- Nacisnąć przycisk **exit**. Urządzenie wraca do stanu gotowości do pracy.

## Aktualny czas zegarowy

TIME  
---:--

TIME  
14:39

Aktualny czas zegarowy można nastawić w sposób opisany niżej. Jest to konieczne do działania funkcji timer.

- Nacisnąć przycisk **P** na wyświetlaczu **3** i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Za pomocą **←** lub **→** wybrać **TIME**.
- Naciskać przycisk **P**, aż wskaźnik godzin na wyświetlaczu zacznie migać.
- Przyciskami **←** albo **→** wybrać odpowiednie nastawienie.
- Naciskać przycisk **P**, aż wskaźnik minut na wyświetlaczu zacznie migać.
- Przyciskami **←** albo **→** wybrać odpowiednie nastawienie.
- Nacisnąć przycisk **P** w celu zapisania nastawienia w pamięci urządzenia.
- Nacisnąć przycisk **exit**. Urządzenie wraca do stanu gotowości do pracy.

Nastawiony czas zegarowy zostanie wymazany z pamięci, jeżeli

- wyjmemy wtyczkę z gniazdka sieciowego,
- wyłączymy urządzenie wyłącznikiem sieciowym **1**,
- nastąpi awaria w dopływie prądu.

W takim przypadku należy ponownie nastawić czas zegarowy.

## Timer

ON AT  
--:--

ON AT  
07:45

Za pomocą tej funkcji można nastawić czas, w którym urządzenie włączy się automatycznie.

- Nacisnąć przycisk **P** na wyświetlaczu **3** i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Za pomocą **←** lub **→** wybrać **ON AT**.
- Naciskać przycisk **P**, aż wskaźnik godzin na wyświetlaczu zacznie migać.
- Przyciskami **←** albo **→** wybrać odpowiednie nastawienie.
- Naciskać przycisk **P**, aż wskaźnik minut na wyświetlaczu zacznie migać.
- Przyciskami **←** albo **→** wybrać odpowiednie nastawienie.
- Nacisnąć przycisk **P** w celu zapisania nastawienia w pamięci urządzenia.
- Nacisnąć przycisk **exit**. Urządzenie wraca do stanu gotowości do pracy.

Deaktywacja nastawienia:

- Przyciskami **←** albo **→** wybrać nastawienie **--:--**.

**Wskazówka:** Funkcja timer działa tylko wtedy, jeżeli nastawiony jest czas zegarowy.

- i** Nastawienie czasu włączania pozostaje w pamięci nawet po awarii w dopływie prądu i po wyłączeniu urządzenia wyłącznikiem sieciowym **1**.

## Tryb oszczędności energii

OFF IN  
4 HOURS

OFF IN  
2 HOURS

Za pomocą tej funkcji można nastawić czas, po upływie którego licząc od momentu ostatniego pobrania urządzenie przełączy się automatycznie na tryb „stand by”.

- Nacisnąć przycisk **P** na wyświetlaczu **3** i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Za pomocą **←** lub **→** wybrać **OFF IN**.
- Naciskać przycisk **P**, aż wskaźnik godzin na wyświetlaczu zacznie migać.
- Przyciskami **←** albo **→** wybrać odpowiednie nastawienie.
- Nacisnąć przycisk **P** w celu zapisania nastawienia w pamięci urządzenia.
- Nacisnąć przycisk **exit**. Urządzenie wraca do stanu gotowości do pracy.

- i** Nastawienie czasu przełączania pozostaje w pamięci nawet po awarii w dopływie prądu i po wyłączeniu urządzenia wyłącznikiem sieciowym **1**.

## Licznik zaparzonej kawy

NO.BREWS  
- - - 86

Licznik pokazuje całkowitą ilość przeprowadzonych procesów zaparzania kawy, kawy espresso i kawy mielonej. Licznik pracuje automatycznie.

- Nacisnąć przycisk **P** na wyświetlaczu **3** i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Za pomocą **←** lub **→** wybrać **NO.BREWS**.
- Nacisnąć przycisk **exit**. Urządzenie wraca do stanu gotowości do pracy.
- i** W tym punkcie nie można podjąć żadnych zmian nastawienia.

## Funkcja RESET

### Możliwe tylko w trybie „Stand by“

- Przyciski **←** i **→** nacisnąć równocześnie i przytrzymać co najmniej 3 sekundy – wszystkie indywidualne zapisy zostaną wymazane z pamięci urządzenia.

## Meldunki systemowe

Przebiegające procesy i meldunki urządzenia pokazują się na wyświetlaczu **3**.

	Znaczenie	Co zrobić?
ADD WATER	Brak wody.	Zbiornik wody <b>22</b> napełnić świeżą, czystą wodą.
	<b>Wskazówka:</b> W zbiorniku wody <b>22</b> pozostaje zawsze resztką wody.	
	Zbiornik wody <b>22</b> nie jest włożony, albo jest włożony nieprawidłowo.	Zbiornik wody <b>22</b> włożyć prawidłowo.
ADD BEANS	Brak kawy ziarnistej.	Do zbiornika kawy ziarnistej <b>15</b> wsypać kawę ziarnistą.
	<b>Wskazówka:</b> Meldunek <b>ADD BEANS</b> na wskaźniku świeci się, aż do ponownego poboru kawy.	
FILL UP // PRESS PIPE-SYS // WATER	System przewodów wodnych urządzenia jest pusty.	Pod dyszą do spieniania <b>13</b> postawić odpowiednią filiżankę. Nacisnąć przycisk <b>!/?</b> <b>2a</b> (ewentualnie kilkakrotnie).
SYSTEM TOO HOT	System jest podgrzany na skutek poboru pary.	Ochłodzić system poprzez pobór gorącej wody <b>!/?</b> .

	Znaczenie	Co zrobić?
EMPTY TRAYS	Zbiornik <b>24</b> i zbiornik fusów <b>23</b> są pełne lub styki <b>26</b> są zanieczyszczone.	Wyjąć zbiornik <b>24</b> i zbiornik fusów <b>23</b> , opróżnić i ponownie włożyć. Styki <b>26</b> wyczyścić i wysuszyć.
TRAYS MISSING	Brak zbiornika <b>24</b> i zbiornika fusów <b>23</b> .	Zbiornik <b>24</b> i zbiornik fusów <b>23</b> wsunąć, aż do zatrzaśnięcia.
CLEAN UNIT	Pierścień świetlny przycisku programu czyszczenia <b>clean 8</b> świeci się na czerwono.	Przeprowadzić program czyszczenia – patrz rozdział „Czyszczenie”.
UNIT CALCIF.	Pierścień świetlny przycisku programu usuwania kamienia <b>calc 9</b> świeci się na czerwono.	Przeprowadzić program usuwania kamienia – patrz rozdział „Usuwanie kamienia”.
FILTER CHANGE	Po przygotowaniu 50 litrów napojów lub po upływie ok. 2 miesięcy wyczerpuje się skuteczność działania filtra <b>27</b> .	Wymienić filtr <b>27</b> (nr katalogowy 46 1732), albo wyjąć filtr <b>27</b> i eksploatować dalej urządzenie. Zmiana nastawienia.
B. UNIT MISSING	Jednostki parzenia <b>18</b> nie ma lub jest niewłaściwie założona. Uchwyt <b>18b</b> jednostki parzenia nie jest zamknięty.	Założyć jednostkę parzenia <b>18</b> lub sprawdzić prawidłowość montażu. Uchwyt <b>18b</b> przekręcić na prawo w dół, aż do oporu.
	<b>Wskazówka:</b> Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się jeden z meldunków <i>ADD WATER</i> , <i>B. UNIT MISSING</i> , <i>EMPTY TRAYS</i> lub <i>TRAYS MISSING</i> pobór kawy <b>nie</b> jest możliwy.	

# Czyszczenie

## Czyszczenie codzienne

### ⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Przed przystąpieniem do czyszczenia wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

#### Uwaga

Nie wolno stosować żadnych szorujących środków czyszczących!

Urządzenia nie wolno nigdy zanurzać w wodzie!

Nie wolno stosować urządzeń czyszczących strumieniem pary.

- Urządzenie wycierać z zewnątrz wilgotną ścierką.
- Zbiornik wody **22** opróżnić, wypłukać i napełnić świeżą wodą.
- Zbiornik **24** i zbiornik fusów **23** wyjąć i opróżnić. W zmywarce do naczyń można myć tylko zbiornik fusów **23**!
- Wyczyścić styki **26**.
- Wnętrze urządzenia (zbiorniki) wytrzeć lub wyczyścić odkurzaczem.

**Wskazówka:** Po włączeniu zimnego urządzenia przyciskiem  **4** i po przełączeniu na tryb „stand by“ po pobraniu kawy włącza się automatycznie płukanie urządzenia. W taki sposób system czyści się samoczynnie.

## Program czyszczenia

CLEAN  
UNIT

Jeżeli przy włączonym urządzeniu pierścień świetlny przycisku programu czyszczenia **clean 8** zaświeci się na czerwono, a na wyświetlaczu **3** pojawi się meldunek **CLEAN UNIT**, należy niezwłocznie wyczyścić urządzenie.

Do czyszczenia użyć tabletkę załączoną do urządzenia.

**Tabletkę środka czyszczącego wrzucić dopiero po ukazaniu się odpowiedniego meldunku**

Tabletki te wyprodukowane są specjalnie z przeznaczeniem do tego urządzenia i można je nabyć poprzez serwis (nr katalogowy 31 0575).

- i** W czasie przebiegu programu czyszczenia miga pierścień świetlny przycisku programu czyszczenia **clean 8**.

CLEAN  
UNIT // COFFEE

EMPTY  
TRAYS

UNIT 15  
CLEANING

PILL IN // CLOSE  
DUCT // THE LID

PRESS  
CAFE

UNIT 15  
CLEANING

EMPTY  
TRAYS

COFFEE

### Uwaga

*Nie wolni nigdy przerywać programu czyszczenia!  
Płyn czyszczący nie nadaje się do picia! Nie wolno  
stosować tabletek ani innych środków do usuwania  
kamienia.*

W czasie trwania programu czyszczenia – ok. 15 minut – na wyświetlaczu **3** ukazują się poszczególne procesy i polecenia.

### Włączanie programu czyszczenia

- Zbiornik wody **22** napełnić całkowicie.
- Nacisnąć przycisk programu czyszczenia **clean 8** i **przytrzymać co najmniej 3 sekundy**.
- Zbiornik **24** i zbiornik fusów **23** wyjąć, opróżnić i ponownie założyć.

**Wskazówka:** Urządzenie czyści się automatycznie. Zaczekać, aż do wyświetlenia następnego meldunku (ok. 1 minutę).

- Otworzyć prawą pokrywę urządzenia **19** i pokrywę zbiornika kawy mielonej **16**.
- Do zbiornika **16** wrzucić **tabletkę** środka czyszczącego.
- Zamknąć pokrywę zbiornika kawy mielonej **16** i prawą pokrywę urządzenia **19**.
- Nacisnąć przycisk poboru **cafe 5**.

**Wskazówka:** Urządzenie czyści się automatycznie. Zaczekać, aż do wyświetlenia następnego meldunku (ok. 10 minut).

- Zbiornik **24** i zbiornik fusów **23** wyjąć, opróżnić i ponownie założyć.

Proces czyszczenia jest zakończony. Pierścień świetlny przycisku programu czyszczenia **clean 8** gaśnie. Urządzenie jest znowu gotowe do pracy.

## Czyszczenie dyszy do spieniania



### Uwaga

Dyszę do spieniania **13** należy wyczyścić po każdym użyciu.

- Waż **13/f** zanurzyć w naczyniu z ciepłą wodą.
- Pod dyszą do spieniania **13** postawić odpowiednie naczynie.
- Nacisnąć przycisk  **2b**.

### ⚠ Niebezpieczeństwo poparzenia!

Po naciśnięciu  dysza może trochę pryskać.

Wypływająca para jest bardzo gorąca.

Nie dotykać dyszy do spieniania **13** mleka ani nie kierować jej na osoby.

- Przepuścić ok. 1 filiżankę wody.
- Zakończyć proces poprzez ponowne naciśnięcie przycisku  **2b**.
- Dyszę do spieniania **13** po ochłodzeniu wytrzeć z zewnątrz.
- Do gruntownego czyszczenia dyszę do spieniania **13** zdemontować.

Oprócz czyszczenia w programie automatycznym można wyjąć jednostkę parzenia i wyczyścić ją manualnie.

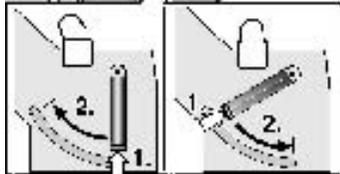
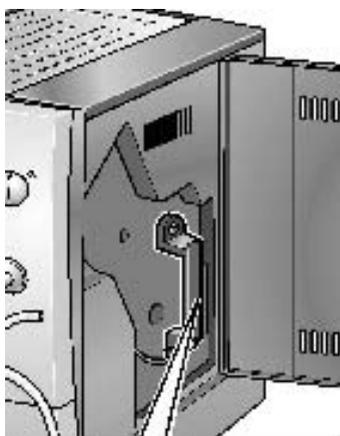
- Urządzenie wyłączyć przyciskiem  **4**.
- Wyłącznik sieciowy **1** nastawić na 0.
- Drzwiczki jednostki parzenia **17** otworzyć za pomocą monety.
- Nacisnąć czerwony przycisk **18a** i przytrzymać wciśnięty, a uchwyt **18b** przekręcić do góry, aż do słyszalnego zatrasku.
- Jednostkę parzenia **18** wyciągnąć ostrożnie za uchwyt i wymyć pod bieżącą wodą.

### Ważne:

Czyścić bez użycia środków do mycia naczyń i nie wkładać do zmywarki do naczyń.

- Wnętrze urządzenia wyczyścić odkurzaczem lub wytrzeć wilgotną ścierką.
- Jednostkę parzenia **18** i wnętrze urządzenia pozostawić do wyschnięcia.
- Jednostkę parzenia wsunąć, aż do oporu.
- Nacisnąć czerwony przycisk **18a** i przytrzymać wciśnięty, a uchwyt **18b** przekręcić na dół, aż do oporu. Jednostka parzenia jest zabezpieczona.
- Drzwiczki jednostki parzenia **17** zamknąć za pomocą monety.

## Czyszczenie jednostki parzenia



# Usuwanie kamienia

UNIT  
CALCIF.

Jeżeli przy włączonym urządzeniu pierścieni świetlny przycisku programu usuwania kamienia **calc 9** zaświeci się na czerwono, a na wyświetlaczu pojawi się meldunek **UNIT CALCIF**, należy niezwłocznie usunąć kamień z urządzenia. Jeżeli po ukazaniu się meldunku nie zostanie usunięty kamień, urządzenia może ulec uszkodzeniu.

## Uwaga

*Nie wolno usuwać kamienia octem, ani środkami na bazie octu!*

*Nie wolno stosować tabletek do czyszczenia urządzenia.*

*Nie wolni nigdy przerywać programu usuwania kamienia!*

*Płyn czyszczący nie nadaje się do picia!*

**i** Środek do usuwania kamienia należy do zakresu dostawy. Specjalne środki wyprodukowane specjalnie z przeznaczeniem do usuwania kamienia można nabyć poprzez serwis (nr katalogowy 31 0817).

**i** W czasie przebiegu programu usuwania kamienia miga pierścieni świetlny przycisku programu usuwania kamienia **calc 9**.

FILTER  
NO/OLD

## Uwaga

Program usuwania kamienia włącza się tylko przy zaprogramowanej opcji **FILTER NO/OLD**.

## Nie wolno usuwać kamienia z założonym filtrem.

W czasie trwania programu usuwania kamienia – ok. 35 minut – na wyświetlaczu **3** ukazują się poszczególne procesy i polecenia.

Rzeczywisty czas trwania programu może odbiegać od podanego czasu trwania.

## Włączanie programu usuwania kamienia

- Nacisnąć przycisk programu usuwania kamienia **calc 9** i przytrzymać wciśnięty co **najmniej 3 sekundy**.
- Zbiornik **24** i zbiornik fusów **23** wyjąć, opróżnić i ponownie założyć.
- Wyjąć filtr **27**.

UNIT  
CALCIF. // COFFEE

EMPTY // FILTER  
TRAYS // REMOVE

DESCALER // PRESS  
IN TANK WATER

UNIT IS  
DESCALING

EMPTY  
TRAYS

ADD  
WATER

PRESS  
WATER

UNIT IS  
DESCALING

EMPTY // CLEAN  
TRAYS CONTACTS

UNIT IS  
RINSING

COFFEE

- Zbiornik wody **22** napełnić całkowicie i dodać środek do usuwania kamienia (objętość całkowita 0,5 litra) albo
- Wlać 0,5 litra gotowego roztworu środka do usuwania kamienia.
- i** W przypadku zastosowania tabletek należy je wrzucić najpierw do letniej wody i poczekać, aż się rozpuszczą.
- Pod dyszę do spieniania **13** podstawić naczynie odpowiedniej wielkości.
- Nacisnąć przycisk **2a**.

**Wskazówka:** Urządzenie usuwa kamień automatycznie. Roztwór środka do usuwania kamienia spływa z przerwami najpierw do podstawionego naczynia, a następnie do zbiornika **24**. Zaczekać, aż do wyświetlenia następnego meldunku na wyświetlaczu **3** (ok. 25 minuty).

- Zbiornik **24** i zbiornik fusów **23** wyjąć, opróżnić i ponownie założyć.
- Zbiornik wody **22** wypłukać, napełnić świeżą wodą, aż do oznaczenia **max** i ponownie włożyć.
- Naczynie wyjąć spod dyszy do spieniania **13**, opróżnić i ponownie podstawić.
- Nacisnąć przycisk **2a**.

**Wskazówka:** Urządzenie płucze się automatycznie. Woda spływa z przerwami najpierw do podstawionego naczynia, a następnie do zbiornika **24**. Zaczekać, aż do wyświetlenia następnego meldunku na wyświetlaczu **3** (ok. 7 minuty).

- Opróżnić zbiornik **24** i zbiornik fusów **23**.
- Styki **26** wyczyścić i wysuszyć.
- Ponownie włożyć zbiornik **24** i zbiornik fusów **23**.
- Wyrzucić z zewnątrz dyszę do spieniania **13** i urządzenie.

**Wskazówka:** Urządzenie płucze się automatycznie.

Proces usuwania kamienia jest zakończony. Pierścień świetlny przycisku programu usuwania kamienia **calc 9** gaśnie. Urządzenie jest znowu gotowe do pracy.

# Sami usuwamy drobne usterki

Usterka	Przyczyna	Co zrobić?
Na wyświetlaczu pojawił się meldunek <b>ADD BEANS</b> pomimo, że zbiornik kawy ziarnistej jest pełny.	Zespół mielący jeszcze się automatycznie nie napełnił.	Nacisnąć przycisk poboru <b>cafe 5</b> .
	Kawa mielona jest zbyt drobno, a pokrętko nastawiania mocy parzonej kawy ustawione jest na <b>VERY MILD</b> .	Nastawić mniejszy stopień rozdrobnienia (mieleć grubo) i/lub wybrać mocniejszą kawę.
Nie można pobrać gorącej wody ani pary.	Dysza do spieniania <b>13</b> jest zatkana.	Dyszę do spieniania <b>13</b> gruntownie wyczyścić.
Za mało pianki lub pianka jest zbyt płynna.	Dysza do spieniania <b>13</b> jest zatkana.	Dyszę do spieniania <b>13</b> gruntownie wyczyścić.
	Zatkany dławik <b>13g</b> albo zatkane pokrętko <b>13a</b> .	Pojedyncze części oczyścić dokładnie z resztek mleka.
	Niewłaściwy rodzaj mleka.	Użyć zimne mleko o zawartości tłuszczu 1,5 %.
Kawa spływa tylko kroplami.	Kawa mielona jest zbyt drobno.	Nastawić mniejszy stopień rozdrobnienia (mieleć grubo).
	Mielona kawa jest zbyt miętka.	Użyć kawę grubiej zmieloną.
Zaparzona kawa nie ma warstwy pianki („crema“).	Nieodpowiedni gatunek kawy.	Zmienić gatunek kawy.
	Kawa ziarnista jest nieświeża.	Użyć świeżą kawę ziarnistą.
	Stopień rozdrobnienia jest niewłaściwy.	Nastawić optymalny stopień rozdrobnienia.
Zespół mielący nie mieli kawy ziarnistej.	Ziarna nie spadają do młynka (zbyt oleiste).	Postukać lekko w zbiornik kawy ziarnistej. Ewentualnie zastosować inny gatunek kawy. Opróżniony zbiornik kawy wytrzeć w środku suchą ścierką.
Program usuwania kamienia nie startuje.	Urządzenie zaprogramowane jest aktualnie na: <b>FILTER YES/NEW</b> albo na wyświetlaczu ukazał się meldunek <b>FILTER CHANGE</b> .	Zaprogramować na <b>FILTER NO/OLD</b> – Nigdy nie wolno usuwać kamienia z założonym filtrem.
	System jest za gorący.	Pobrać gorącą wodę.
Program czyszczenia urządzenia nie startuje.	System jest za gorący.	Pobrać gorącą wodę.
	Na wyświetlaczu <b>FILTER CHANGE</b> .	Wymienić filtr.

Usterka	Przyczyna	Co zrobić?
Głośny dźwięk zespołu mielącego.	W zespole mielącym znajduje się ciało obce (np. kamyki, które zdarzają się nawet w najlepszych gatunkach kawy).	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem. <b>Wskazówka:</b> Urządzenie może dalej parzyć kawę mieloną.
Na wyświetlaczu <b>BR. UNIT MISSING</b>	Patrz rozdział „Meldunki systemu“	
Na wyświetlaczu <b>ERROR 1</b>	Urządzenie jest za zimne.	Zaczekać, aż urządzenie osiągnie temperaturę pokojową.
Na wyświetlaczu <b>ERROR 5</b> albo <b>ERROR 8</b>	Usterka techniczna.	Urządzenie wyłączyć wyłącznikiem <b>1</b> sieciowym na co najmniej 10 sekund.
<b>Jeżeli zakłócenia nie można usunąć opisanymi wyżej sposobami, należy zadzwonić na Hotline!</b>		

## Ochrona przed zamarznięciem

**⚠ Aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia na skutek działania mrozu w czasie transportu lub składowania urządzenia, należy je uprzednio całkowicie opróżnić.**

- i** Urządzenie musi być gotowe do pracy, a zbiornik wody napełniony.
- Pod dyszą do spieniania **13** postawić duże wąskie naczynie.
- Nacisnąć przycisk  **2b**.
- Zdjąć zbiornik wody **22**.
- Zaczekać, aż na wyświetlaczu pojawi się meldunek **ADD WATER**.
- Wyłączyć urządzenie.

## Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Warunki gwarancji regulowane są odpowiednimi przepisami Kodeksu cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30.05.1995 roku „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów”.

Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

العطب	السبب	مساعدة توضيحية
يظهر في شاشة العرض تنبيهٌ يشير إلى أن مجموعة التسخين غير متواجدة بالجهاز <b>BR. UNIT .MISSING</b>	القي نظرة على فصل "التنبيهات الصادرة عن الجهاز"	
يظهر في شاشة العرض تنبيهٌ يشير إلى العطل رقم <b>1</b> <b>.ERROR 1</b>	الجهاز بارد أكثر من اللازم.	انتظر لحين وصول درجة حرارة الجهاز إلى مستوى درجة حرارة الوسط المحيط.
يظهر في شاشة العرض تنبيهٌ يشير إلى العطل رقم <b>5</b> <b>.ERROR 5</b> أو العطل رقم <b>8</b> <b>.ERROR 8</b>	عطل تقني	افصل التيار الكهربائي عن الجهاز بواسطة زر التوصيل بالشبكة الكهربائية <b>1</b> على الأقل لمدة <b>10</b> ثواني.
يجب الاتصال هاتفياً بالقسم المختص بالشركة إذا لم يكن من الممكن التغلب على الخلل!		

تحتفظ بالحق في إجراء تعديلات.

⚠ يجب تفريغ الجهاز تماماً من أجل حمايته من التلف نتيجة لتكون الصقيع به أثناء نقله أو تخزينه لفترة طويلة في مكان بارد.

❗ قم بضبط الجهاز على وضع التشغيل واملأ خزان الماء .

❑ ضع وعاء كبير وضيق أسفل فوهة التنفيث لتكوين الرغوة.

❑ اضغط على الزر رقم **2b** .

❑ انزع خزان الماء **22** .

❑ انتظر حتى تظهر علامة ضرورة ملئ الماء على الشاشة **ADD WATER** .

❑ قم بإبطال الجهاز عن العمل.

## حماية الجهاز من الصقيع

شروط الضمان لهذا الجهاز مبينة عن طريق ممثلنا في بلد الشراء . لمزيد من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد. عند تقديم شكوى في حالة الضمان يجب تقديم إيصال الشراء معها.

## الضمان

العطب	السبب	مساعدة توضيحية
القهوة لا تنساب بل تتساقط فقط على شكل قطرات.	درجة طحن حبوب القهوة ناعمة أكثر من اللازم.	اضبط درجة الطحن على مستوى أكثر خشونة.
	مسحوق القهوة ناعم أكثر من اللازم.	استخدم مسحوق قهوة أكثر خشونة.
القهوة ليس لها طبقة رغوية (تفتقر الرغوة).	نوع القهوة غير مناسب.	غير نوع القهوة.
	حبوب القهوة ليست طازجة.	استخدم حبوب قهوة طازجة.
المطحنة لا تطحن حبوب القهوة.	درجة الطحن لا تتوافق مع حبوب القهوة.	اختر درجة طحن ملائمة.
	حبوب القهوة لا تسقط إلى داخل المطحنة (عليها طبقة زيتية).	قم بالطرق بخفة على إناء حبوب القهوة. قد ينبغي تغيير صنف القهوة. عندما يكون إناء حبوب القهوة خالياً ينبغي مسحه بفضة جافة.
برنامج إزالة الرواسب الجيرية المتكلسة لا يبدأ في العمل.	البرمجة الحالية مضبوطة على: المرشح نعم / جديد <b>FILTER YES/NEW</b> أو قد يرجع ذلك إلى ظهور التنبيه الخاص بتغيير المرشح <b>FILTER CHANGE</b> في شاشة العرض.	اضبط البرمجة على المرشح لا / قديم <b>FILTER NO/OLD</b> لا تقم على الإطلاق بتشغيل برنامج إزالة الرواسب الجيرية المتكلسة إذا كان المرشح مركباً.
	الجهاز ساخن أكثر من اللازم.	صرف الماء الساخن.
برنامج التنظيف لا يبدأ في العمل.	الجهاز ساخن أكثر من اللازم.	صرف الماء الساخن.
	قد يرجع ذلك إلى ظهور التنبيه الخاص بتغيير المرشح <b>FILTER CHANGE</b> في شاشة العرض.	ينبغي تغيير المرشح.
المطحنة تحدث ضوضاء عالية.	توجد أجسام دخيلة في المطحنة (على سبيل المثال: حصى، وستجد هذا أيضاً في أفضل أنواع القهوة).	اتصل هاتفياً بالشركة. تنبيه: يمكن هنا الاستمرار في إعداد القهوة باستخدام مسحوق القهوة.

لقد انتهت عملية إزالة الرواسب الجيرية المتكلسة ولم تعد الدائرة الضوئية المتواجدة على زر إزالة الرواسب الجيرية **calc 9** مضيئة. الجهاز أصبح جاهزاً للاستخدام من جديد.

## تجنب إصلاح الأعطاب بنفسك

العطب	السبب	مساعدة توضيحية
يظهر في شاشة العرض تنبيه يدعو إلى تعبئة إناء حبوب القهوة بالرغم من امتلائه يشار إليه بـ <b>ADD BEANS</b>	لم يجر تعبئة المطحنة أوتوماتيكياً.	اضغط على زر ضخ القهوة <b>5 cafe</b> مرة أخرى.
	درجة طحن مسحوق القهوة عالية النعومة والمفتاح الدوار الخاص بدرجة قوة القهوة مضبوط على ضعيفة جداً.	اضبط درجة الطحن على مستوى أقل من النعومة و/أو قوة القهوة على مستوى أعلى.
ليس من الممكن الحصول على ماء ساخن أو بخار.	هناك انسداد ترغية اللبن [الحليب] <b>13</b> .	نظف فوهة ترغية اللبن [الحليب] <b>13</b> بعناية.
الرغوة ضعيفة أكثر من اللازم أو أن درجة سيولتها أعلى من اللازم	هناك انسداد ترغية اللبن [الحليب] <b>13</b> .	نظف فوهة ترغية اللبن [الحليب] <b>13</b> بعناية.
	هناك انسداد في الصمام الخائق <b>13g</b> أو في العجلة الدوارة <b>13a</b> .	نظف كلاً الأجزاء المعنية من البقايا اللبنية العالقة على حدا وبعناية.
	نوعية اللبن الحليب غير مناسبة.	استخدم لبناً حليياً بارداً تبلغ نسبة الدهون فيه <b>1,5%</b> .

استخدم خلطة جاهزة من إحدى المواد المذيلة للتكلس [للمواسب الجيرية].

**i** في حالة استخدام أقراص لإزالة الرواسب الجيرية ، يجب وضع الأقراص في ماء دافئ والانتظار حتى تذوب.

ضع وعاءاً مناسباً لاحتواء هذه الكمية تحت فوهة ترغية اللبن [الحليب] **13**.

اضغط على الزر **2a** /!\.

DESCALER / PRESS  
IN TANK / WATER

UNIT 15  
DESCALING

**تنبيه:** يقوم الجهاز بإزالة الرواسب الجيرية المتكلسة أوتوماتيكياً. محلل الرواسب الكلسية ينساب على صورة دفعات في الوعاء المخصص لتلقف القطرات المتساقطة في بداية الأمر ثم منه إلى الوعاء **24**. انتظر حتى يظهر الإيضاح القادم على شاشة العرض **3** (حوالي **25** دقائق).

اخرج الوعاء **24** ووعاء تَنوّة القهوة [مسحوق القهوة المستهلك] **23** وأفرغهما من محتوياتهما ثم أعد تركيبهما في الجهاز.

EMPTY  
TRAYS

اشطف خزان الماء **22** وامأله بماء طازج حتى علامة الحد الأقصى المشار إليها بـ **max** ثم أعد تركيبه.

ADD  
WATER

أفرغ وعاء تلقف القطرات المتساقطة ثم ضعه مرة أخرى تحت فوهة ترغية اللبن [الحليب] **13**.

اضغط على الزر **2a** /!\.

PRESS  
WATER

**تنبيه:** يقوم الجهاز بإزالة الرواسب الجيرية المتكلسة أوتوماتيكياً. الماء ينساب على صورة دفعات في الوعاء المخصص لتلقف القطرات المتساقطة في بداية الأمر ثم منه إلى الوعاء **24**. انتظر حتى يظهر الإيضاح القادم على شاشة العرض **3** (حوالي **7** دقائق).

UNIT 15  
DESCALING

اخرج الوعاء **24** ووعاء تَنوّة القهوة [مسحوق القهوة المستهلك] **23** وأفرغهما من محتوياتهما ثم أعد تركيبهما في الجهاز.

EMPTY / CLEAN  
TRAYS / CONTACTS

نظف نقاط التلامس **26** ثم جففها.

أعد تركيب الوعاء **24** ووعاء تَنوّة القهوة [مسحوق القهوة المستهلك] **23**.

امسح رزاز الماء المتواجد على فوهة ترغية اللبن [الحليب] **13** والجهاز.

## إزالة الرواسب الجيرية

يجب إزالة الرواسب الجيرية من الجهاز على أسرع نحو ممكن إذا أضاءت الدائرة الضوئية المتواجدة على زر إزالة الرواسب الجيرية **calc 9** بخلفية ضوئية حمراء اللون وظهر في شاشة العرض التنبيه المشير إلى ضرورة إزالة الرواسب الجيرية «**UNIT CALCIF**». في حالة عدم القيام بإزالة الرواسب الجيرية فوراً طبقاً للتعليمات فقد يؤدي ذلك إلى حدوث أعطاب بالجهاز.

UNIT  
CALCIF.

### تنبيه

لا تستخدم على الإطلاق الخل أو أية مزيلات تحتوي على الخل!  
لا تقم على الإطلاق بوقف تشغيل برنامج إزالة الرواسب الجيرية!  
ولا تشرب السوائل الناتجة عن ذلك!

**i** تحتوي العبوة على مادة مزيل للرواسب الجيرية. ويمكنكم الحصول على المزيلات الملائمة التي جرى تطويرها خصيصاً لذلك لدى مركز خدمة العملاء رقم المادة المزيل (31 0817).

**i** الدائرة الضوئية المتواجدة على زر إزالة الرواسب الجيرية **calc 9** تظل تومض أثناء تشغيل برنامج إزالة الرواسب الجيرية.

### تنبيه

برنامج إزالة الرواسب الجيرية لن يبدأ في العمل سوى بعد ضبط الجهاز على وضع التشغيل بدون مرشح **FILTER NO/OLD** ممنوع منعاً باتاً تركيب مرشح بالجهاز أثناء عملية إزالة الرواسب الجيرية.

FILTER  
NO/OLD

تجري الإشارة إلى العمليات الجارية والتعليمات الخاصة بالتعامل معها في شاشة العرض **3** أثناء فترة دوران برنامج إزالة الرواسب الجيرية التي تدوم حوالي **35** دقيقة. تختلف فترة دوران البرنامج من جهاز لآخر.

UNIT  
CALCIF. // COFFEE

### تشغيل برنامج إزالة التكلس (الرواسب الجيرية)

اضغط على زر إزالة الرواسب الجيرية المتكلسة **calc 9** مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة ثلاث ثواني.

اخرج الوعاء **24** ووعاء تنوّة القهوة (مسحوق القهوة المستهلك) **23** وأفرغهما من محتوياتهما ثم أعد تركيبهما في الجهاز.

اخرج المرشح **27**.

املاً حزان الماء **22** بالماء وأضف إليه المادة المزيل للرواسب الجيرية المتكلسة (الحد الأقصى للكمية الكلية للسوائل 0,5 لتر).

EMPTY // FILTER  
TRAYS // REMOVE

## تنظيف فوهة ترغية اللبن

[الحليب]

تنبيه

ينبغي تنظيف فوهة الترغية **13** بعد كل استخدام.

□ غطس الخرطوم **13/f** في وعاء به ماء ساخن.

□ ضع وعاءاً مناسباً تحت فوهة الترغية **13**.

□ اضغط على الزر **2b**.

⚠ خطر السمط [الحروق بفعل سوائل ساخنة أو البخار]! خطر احتراق الجلد!

ينبغي الانتباه عند الضغط على الزر **2b** حيث أنه قد يحدث شيئاً من التطاير في

محيط الجهاز. انتبه إلى أن البخار المندفِع إلى الخارج على درجة عالية من السخونة.

كما ينبغي الانتباه إلى عدم لمس أو توجيه فوهة التنفِيت المخصصة لتكوين الرغوة رقم

**13** في اتجاه أي إنسان.

□ يجب إنزال حوالي فنجان من الماء.

□ ويجري وقف هذه العملية بمعاودة الضغط على الزر **2b**.

□ امسح الهيكل الخارجي لفوهة الترغية **13** بعد أن تبرد من أجل تنظيفه.

□ فُك فوهة الترغية **13** من الجهاز من أجل القيام بتنظيفها بعناية.

ويمكن بالإضافة إلى برنامج التنظيف الآلي القيام بفصل مجموعة التسخين عن الجهاز

من أجل تنظيفها بعناية.

□ افصل الجهاز بالضغط على الزر **4**.

□ اضبط مفتاح التوصيل بالتيار الكهربائي **1** على الوضع **0**.

□ افتح باب مجموعة التسخين **17** بواسطة إحدى العملات المعدنية.

□ اضغط على الزر الأحمر **18a** واستمر في الضغط عليه وقم أثناء ذلك بإدارة

المقبض **18b** إلى أعلى لحين أن تسمع الطقطقة الناتجة عن ضبطه على هذا

الوضع.

□ افصل مجموعة التسخين **18** عن الجهاز من خلال سحبها من المقبض مع توخي

الحذر في ذلك، ثم قم بغسلها تحت الماء المناسب من الصنبور.

هام :

يجب غسلها بدون مسحوق تنظيف ، وممنوع وضعها في غسالة الأواني

الكهربائية.

□ ويمكن شطف البقايا العالقة في قلب الجهاز أو مسحه بقطعة مبللة.

□ دغ مجموعة التسخين **18** وقلب الجهاز بعضاً من الوقت لحين أن يجفأ.

□ ركب مجموعة التسخين مع التأكد من سماع الطقطقة الناتجة عن صحة التثبيت.

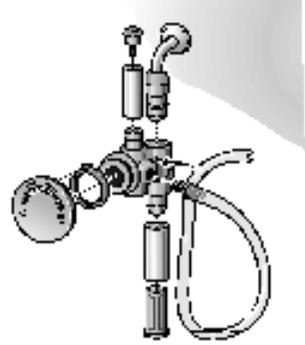
□ اضغط على الزر الأحمر **18a** واستمر في الضغط عليه وقم أثناء ذلك بإدارة

المقبض **18b** إلى أسفل لحين أن تسمع الطقطقة الناتجة عن ضبطه على الوضع

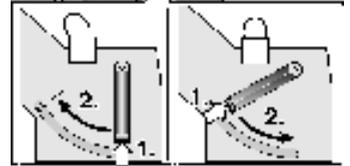
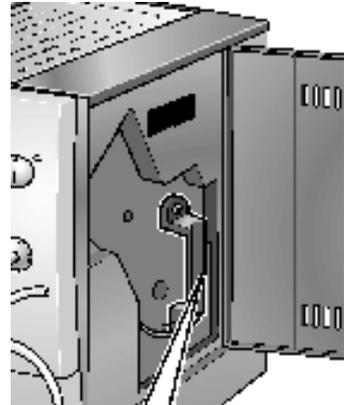
الصحيح. وبهذا فإن مجموعة التسخين قد جرى تركيبها بصورة تكفل الاستخدام

الآمن.

□ اغلق باب مجموعة التسخين **17** مستخدماً في ذلك إحدى العملات المعدنية.



## تنظيف مجموعة التسخين



## تنبيه

لا تقم على الإطلاق بوقف تشغيل برنامج الغسيل!  
ولا تشرب السوائل الناتجة عن الغسيل.  
ممنوع منعاً باتاً استخدام أقراص إزالة الرواسب الجيرية أو استخدام أية مادة  
أخرى من مواد إزالة الرواسب الجيرية.

تجري الإشارة إلى العمليات الجارية والتعليمات الخاصة بالتعامل معها في شاشة العرض  
**3** أثناء فترة دوران برنامج الغسيل التي تدوم حوالي 15 دقيقة.

### تشغيل برنامج التنظيف

امأ خزان الماء 22 تماماً.

اضغط على زر التنظيف **clean 8** مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل  
لمدة ثلاث ثواني.

اخرج الوعاء 24 ووعاء تنوة القهوة (مسحوق القهوة المستهلك) 23 وأفرغهما  
من محتوياتهما ثم أعد تركيبهما في الجهاز.

**ملاحظة:** الجهاز يقوم بتنظيف نفسه ذاتياً. انتظر حتى يظهر الإيضاح القادم على  
شاشة العرض (حوالي دقيقة واحدة).

افتح الغطاء الأيمن للجهاز 19 وغطاء تجويف مسحوق القهوة 16.

ضع قرص التنظيف بتجويف مسحوق القهوة 16.

اغلق غطاء تجويف مسحوق القهوة 16 والغطاء الأيمن للجهاز 19.

اضغط على زر إنزال القهوة **5 cafe**.

**ملاحظة:** الجهاز يقوم بتنظيف نفسه ذاتياً. انتظر حتى يظهر الإيضاح القادم على  
شاشة العرض (حوالي 10 دقائق).

اخرج الوعاء 24 ووعاء تنوة القهوة (مسحوق القهوة المستهلك) 23 وأفرغهما  
من محتوياتهما ثم أعد تركيبهما في الجهاز.

لقد انتهت عملية الغسيل ولم تعد الدائرة الضوئية المتواجدة على زر  
التنظيف **clean 8** مضيئة. الجهاز أصبح جاهزاً للاستخدام من جديد.

CLEAN

UNIT

COFFEE

EMPTY

TRAYS

UNIT IS

CLEANING

PILL IN

DUCT

CLOSE

THE LID

PRESS

CAFE

UNIT IS

CLEANING

EMPTY

TRAYS

COFFEE

# تنظيف الجهاز

## التنظيف اليومي

### ⚠️ خطر الصعق بالتيار الكهربائي!

انزع قابس الجهاز من المقبس قبل الشروع في التنظيف.

#### تنبيه

لا تستخدم منظفات ذات طبيعة كاشطة!

لا تقم على الإطلاق بتغطيس الجهاز في الماء!

ممنوع تماماً استخدام أجهزة التنظيف بالبخار.

❑ استخدم فوطة مبللة لتنظيف الهيكل الخارجي للجهاز.

❑ اشطف خزان الماء **22** ثم امأه بماء طازج.

❑ اخرج الوعاء **24** ووعاء تنوة القهوة (مسحوق القهوة المستهلك) **23** وأفرغهما

من محتوياتهما. ويمكنك أن تغسل فقط وعاء تنوة القهوة (مسحوق القهوة

المستهلك) **23** في غسالة الأواني!

❑ نظف نقاط الاتصال **26**.

❑ امسح الأسطح الداخلية (الأوعية) للجهاز أو نظفها بالشفط.

**ملاحظة:** إذا جرى تشغيل الجهاز باستخدام زر التشغيل **4** وهو في حالة باردة أو

تحويله إلى وضع «الاستعداد للتشغيل» بعد إنزال القهوة فإنه يبدأ أوتوماتيكياً في

عملية غسيل ذاتية تلقائية.

يجب تنظيف الجهاز على أسرع وجه إذا أضاءت الدائرة الضوئية المتواجدة على زر

التنظيف **clean 8** بخلفية ضوئية حمراء اللون وظهر في شاشة العرض **3** التنبيه

المشير إلى ضرورة تنظيف الجهاز «**CLEAN UNIT**».

استخدم في ذلك قرص التنظيف المرفق مع العبوة.

لا تضع قرص التنظيف بالجهاز سوى بعد ظهور العلامة المشيرة إليه .

هذه الأقراص جرى تطويرها على وجه الخصوص لهذا الجهاز ويمكن الحصول عليها

من مركز خدمة العملاء (رقم القرص **31 0575**).

❑ الدائرة الضوئية المتواجدة على زر التنظيف **clean 8** تظل تومض أثناء

تشغيل برنامج الغسيل.

## برنامج التنظيف

CLEAN  
UNIT

مساعدة توضيحية	المعنى	
شغل برنامج إزالة الرواسب الجيرية - «راجع تعليمات إزالة الرواسب الجيرية».	الدائرة الضوئية المتواجدة على زر إزالة الرواسب الجيرية <b>calc 9</b> مضاءة بلونأحمر.	<b>UNIT CALCIF.</b>
استبدال المرشح <b>27</b> (رقم المرشح <b>46 1732</b> ) أو شغل الجهاز بدون مرشح. وينبغي هنا إعادة ضبط الجهاز.	يفقد المرشح <b>27</b> تأثيره بعد إعداد <b>400</b> فنجان أو بعد مرور شهرين على استخدامه.	<b>FILTER CHANGE</b>
مجموعة التسخين <b>18</b> غير مركبة أو مركبة بصورة غير صحيحة. المقبض <b>18b</b> الخاص بمجموعة التسخين ليس مغلقاً.	ركب مجموعة التسخين <b>18</b> أو تحقق من صحة تركيبها. أدر المقبض <b>18b</b> إلى أسفل صوب اليمين لحين سماع الطقطقة.	<b>BR. UNIT MISSING</b>
<p><b>ملاحظة:</b> ليس من الممكن ضخ القهوة أثناء ظهور أي من التنبيهات التالية في شاشة الإيضاح: <b>ADD WATER</b> <b>BR. UNIT MISSING. EMPTY TRAYS.</b> أو <b>.TRAYS MISSING</b></p>		

# التنبيهات الصادرة عن الجهاز

يصدر الجهاز تنبيهات وتوضيحات عن العمليات الجارية على شاشة العرض 3.

المعنى	مساعدة توضيحية	
الماء نفذ	املاً خزان الماء <b>22</b> بماء طازج وبارد.	ADD WATER
ملاحظة: تظل كمية متبقية من الماء في خزان الماء <b>22</b> .		
خزان الماء <b>22</b> غير مركب أو لم يجر تركيبه بصورة صحيحة.	ركب خزان الماء <b>22</b> .	
حبوب القهوة نفذت.	ضع حبوب القهوة في الإناء المخصص لها <b>15</b> .	ADD BEANS
ملاحظة: يظل التنبيه المشار إليه بـ <b>ADD BEANS</b> ظاهراً على شاشة العرض لحين أن يجري لاحقاً إنزال فنجان من القهوة.		
شبكة مواسير المياه المتواجدة بالجهاز فارغة.	ضع فنجاناً مناسباً تحت فوهة ترغية اللبن [الحليب] <b>13</b> . اضغط على الزر <b>2a</b> !	FILL UP // PRESS PIPE-SYS // WATER
الجهاز أصبح ساخناً من خلال اندفاع البخار.	دع الجهاز يبرد من خلال خروج بعض الماء الساخن <b>!</b> منه.	SYSTEM TOO HOT
ووعاء تنوه القهوة (مسحوق <b>24</b> الوعاء المستهلك) ممتلئين أو الصمام رقم <b>26</b> القهوة متسخ.	ووعاء تنوه القهوة (مسحوق <b>24</b> انزع الوعاء وفرغهما ثم أعد تركيبهما <b>26</b> القهوة المستهلك) في الجهاز.	EMPTY TRAYS
الوعاء <b>24</b> ووعاء تنوة القهوة (مسحوق) غير متواجدين بالجهاز.	ادخل الوعاء <b>24</b> ووعاء التَّنْوَة (مسحوق القهوة المستهلك) <b>23</b> مع تثبيتهما بإحكام.	TRAYS MISSING
الدائرة الضوئية المتواجدة على زر التنظيف <b>clean 8</b> مضادة بلون أحمر.	شغل برنامج التنظيف - «راجع تعليمات تنظيف الجهاز».	CLEAN UNIT

## أسلوب توفير الطاقة

يمكن باستخدام هذه الإمكانية ضبط الجهاز على التحول الأوتوماتيكي بعد عدد معين من الساعات تبدأ بعد الانتهاء من إعداد آخر فنجان قهوة إلى «وضع الاستعداد للتشغيل».

اضغط على الزر **P** المتواجد أسفل شاشة العرض **3** مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة **3** ثواني.

اختر **OFF IN** باستخدام الزرين **→** أو **←**.

اضغط على الزر **P** لحين أن تبدأ بيانات التوقيت المتعلقة بالساعات في الوميض.

قم بتغيير أوضاع الضبط اللازمة باستخدام الزرين **→** أو **←**.

اضغط على الزر **P** من أجل حفظ الوضع الجديد للضبط.

اضغط على الزر **exit** من أجل العودة إلى وضع الاستعداد للتشغيل.

يظل ضبط الساعة التوقيتية على عدم التشغيل في وقت معين أيضاً محفوظاً عند انقطاع التيار الكهربائي أو إذا تم فصل الجهاز عن التيار الكهربائي باستخدام مفتاح التوصيل بالشبكة الكهربائية **1**.

ويجري هنا عرض عدد فناجين القهوة العادية والقهوة القوية (إكسبرسو) وكذلك كمية مسحوق القهوة التي تم استهلاكها. وتتم عملية العد أوتوماتيكياً.

اضغط على الزر **P** المتواجد أسفل شاشة العرض **3** مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة **3** ثواني.

اختر **NO. BREWS** باستخدام الزرين **→** أو **←**.

اضغط على الزر **exit** من أجل العودة إلى وضع الاستعداد للتشغيل.

ليس من الممكن هنا إجراء أي تغييرات.

يمكن إجراء ذلك فقط في حالة ضبط الجهاز على وضع «الاستعداد للتشغيل».

باضغط على الزرين **→** أو **←** معاً مع الاستمرار في الضغط عليهما على

الأقل لمدة **3** ثواني يتم إلغاء كافة البيانات التي قد أدخلتها على برنامج الجهاز.

OFF IN  
4 HOURS

OFF IN  
2 HOURS

## عرض بيانات الاستهلاك

NO. BREWS  
--- 86

## إعادة تهيئة الجهاز

تتيح هذه الإمكانية ضبط الجهاز على وقت معين يبدأ فيه في الشغل أوتوماتيكياً.

❑ اضغط على الزر **P** المتواجد أسفل شاشة العرض **3** مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة **3** ثواني.

❑ اختر **ON AT** باستخدام الزرين **→** أو **←**.

❑ اضغط على الزر **P** لحين أن تبدأ بيانات التوقيت المتعلقة بالساعات في الوميض.

❑ قم بتغيير أوضاع الضبط اللازمة باستخدام الزرين **→** أو **←**.

❑ اضغط على الزر **P** لحين أن تبدأ بيانات التوقيت المتعلقة بالدقائق في الوميض.

❑ اختر **ON AT** باستخدام الزرين **→** أو **←**.

❑ اضغط على الزر **P** من أجل حفظ الوضع الجديد للضبط.

❑ اضغط على الزر **exit** من أجل العودة إلى وضع الاستعداد للتشغيل.

وقف سريان العمل بالمواعيد التي سبق ضبطها:

❑ اضبط البيانات الزمنية على الوضع **--:--** باستخدام الزرين **→** أو **←**.

**ملاحظة:** يستلزم تطبيق هذه الإمكانية أن يكون التوقيت الجاري مضبوطاً.

❑ يظل ضبط الساعة التوقيتية على التشغيل في وقت معين أيضاً محفوظاً عند

انقطاع التيار الكهربائي أو إذا تم فصل الجهاز عن التيار الكهربائي باستخدام مفتاح التوصيل بالشبكة الكهربائية **1**.

ON AT

--:--

ON AT

07:45

## درجة الحرارة

يمكن باتباع الآتي تغيير درجة حرارة القهوة:

اضغط على الزر **P** المتواجد أسفل شاشة العرض **3** مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة **3** ثواني.

اختر درجة الحرارة باستخدام الزرين  $\rightarrow$  أر  $\leftarrow$  .

اضغط على الزر **P** لحين أن تبدأ شاشة العرض في الوميض.

قم بتغيير أوضاع الضبط اللازمة باستخدام الزرين  $\rightarrow$  أر  $\leftarrow$  .

اضغط على الزر **P** من أجل حفظ الوضع الجديد للضبط.

اضغط على الزر **exit** من أجل العودة إلى وضع الاستعداد للتشغيل.

TEMP.  
NORMAL

TEMP.  
HIGH

TEMP.  
MAXIMUM

## الوقت الجاري

يمكن باتباع الآتي حفظ الوقت الجاري. وتتطلب الاستفادة من خصائص الساعة التوقيتية ضبط التوقيت.

اضغط على الزر **P** المتواجد أسفل شاشة العرض **3** مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة **3** ثواني.

اختر الوقت باستخدام الزرين  $\rightarrow$  أر  $\leftarrow$  .

اضغط على الزر **P** لحين أن تبدأ بيانات التوقيت المتعلقة بالساعات في الوميض.

قم بتغيير أوضاع الضبط اللازمة باستخدام الزرين  $\rightarrow$  أر  $\leftarrow$  .

اضغط على الزر **P** لحين أن تبدأ بيانات الوقت المتعلقة بالدقائق في الوميض.

قم بتغيير أوضاع الضبط اللازمة باستخدام الزرين  $\rightarrow$  أر  $\leftarrow$  .

اضغط على الزر **P** من أجل حفظ الوضع الجديد للضبط.

اضغط على الزر **exit** من أجل العودة إلى وضع الاستعداد للتشغيل.

يتم مسح التوقيت الذي جرى ضبطه في الحالات التالية.

- إذا جرى إخراج القابس من المقبس.

- إذا تم فصل الجهاز عن التيار الكهربائي باستخدام مفتاح التوصيل بالشبكة الكهربائية **1**.

- عند انقطاع التيار الكهربائي.

ويجب في مثل هذه الأحوال ضبط الوقت من جديد.

TIME  
---

TIME  
14:39

اختبر درجة عسر الماء باستخدام شريط الاختبار المرفق مع العبوة  
على سبيل المثال :

درجة العسر = 

اضغط على الزر **P** المتواجد أسفل شاشة العرض **3** مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة **3** ثواني.

اختر درجة عسر الماء **HARDNESS WATER** باستخدام الزرين **→** أو **←**.

اضغط على الزر **P** لحين أن يومض الرقم في شاشة العرض.

اضبط باستخدام الزرين **→** أو **←** درجة عسر الماء على القيمة التي تم التحقق منها.

اضغط على الزر **P** من أجل حفظ الوضع الجديد للضبط.

اضغط على الزر **exit** من أجل العودة إلى وضع الاستعداد للتشغيل.

**ملاحظة:** إنه من المهم جداً ضبط الجهاز على القيمة الصحيحة لدرجة عسر الماء حيث أن هذا يلعب دوراً هاماً بالنسبة لبرنامج إزالة الرواسب الجيرية.

ينبغي ضبط الجهاز على در **HARDNESS WATER 1** عند استخدام مزيلات خارجية للرواسب الجيرية في نظام الإمداد بالماء الخاص بالمنزل أو استعمال ماء مرشح.

بالنسبة للطرز **TK65...** فيمكن الحصول على مُرشح **27** لخزان الماء **22**

كملاحق إضافي (رقم الطلب: **46 1732**). انتبه إلى التعليمات المرفقة مع المُرشح!  
أما بالنسبة للطرز **TK69...** فإن المُرشح **27** مُرفق بالعبوة.

ينبغي أولاً تركيب المرشح **27** ثم يلي ذلك إجراء التعديل اللازم على برمجة الجهاز.

اضغط على الزر **P** المتواجد أسفل شاشة العرض **3** مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة **3** ثواني.

اختر المرشح باستخدام الزرين **→** أو **←**.

اضغط على الزر **P** لحين أن تبدأ شاشة العرض في الوميض.

اختر المرشح **FILTER YES/NEW** بعلامة **→** أو **←**.

اضغط على الزر **P** من أجل حفظ الوضع الجديد للضبط.

اضغط على الزر **exit** من أجل العودة إلى وضع الاستعداد للتشغيل.

**ملاحظة :** ينبغي فوراً تغيير أو إحراج المرشح **27** المستهلك إذا صدر تنبيه من الجهاز بذلك **FILTER CHANGE** وذلك خلال شهرين كأقصى حد. في حالة

عدم القيام بتركيب مرشح جديد ، حينئذ يجب ضبط الجهاز على علامة

**FILTER NO/OLD** بقاء المرشح القديم واختيار درجة عسر الماء.

## درجة عسر الماء

HARDNESS

WATER 1

HARDNESS

WATER 2

HARDNESS

WATER 3

HARDNESS

WATER 4

## المرشح

FILTER

YES/NEW

FILTER

NO/OLD

اتبع الآتي من أجل تغيير بيانات شاشة العرض لاختيار اللغة المطلوبة:

اضغط على الزر **P** المتواجد أسفل شاشة العرض **3** مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة ٣ ثواني.

اضغط على الزر **P** لحين أن تبدأ شاشة العرض في الوميض.

اختر اللغة المطلوبة باستخدام الزرين  $\rightarrow$  أو  $\leftarrow$ .

اضغط على الزر **P** من أجل حفظ الوضع الجديد للضبط.

اضغط على الزر **exit** من أجل العودة إلى وضع الاستعداد للتشغيل.

ويمكن ضبط الجهاز على إحدى اللغات التالية:  **i**

اللغة الفرنسية

LANGUE  
FRANCAIS

LANGUAGE  
ENGLISH

اللغة

اللغة الإيطالية

IDIOMA  
ESPANOL

LINGUA  
ITALIANO

اللغة السويدية

اللغة الهولندية

SPRAK  
SVENSKA

TAAAL  
NEDERL.

اللغة الروسية

JASYK  
RUSSKIJ

# تغيير أوضاع ضبط الجهاز / البرمجة

لقد تم ضبط الجهاز في المصنع على الوضع الذي يتيح الحصول على القهوة بدون إجراء أية برمجة إضافية.

ويمكن تغيير هذه الأوضاع الأساسية للضبط باستخدام الأزرار الخاصة بذلك والمتواجدة أسفل شاشة العرض **3**.

← زر البحث والاختيار

**P** تتيح الدخول إلى حوار البرمجة

**exit** قطع البرمجة

→ زر البحث والاختيار

يتطلب إجراء التغييرات على البرمجة أن يكون الجهاز في وضع استعداد للتشغيل.

## تنبيه

انتبه إلى عدم إطفاء الجهاز أثناء البرمجة حيث أن هذا سيؤدي إلى عدم حفظ التغييرات التي جرى إدخالها على البرمجة.

يتطلب إجراء تغييرات على أوضاع الضبط الأساسية أن يكون الجهاز في وضع التشغيل.

أوضاع الضبط التي يمكن تغييرها:

- اللغة

- درجة عسر الماء

- المرشح

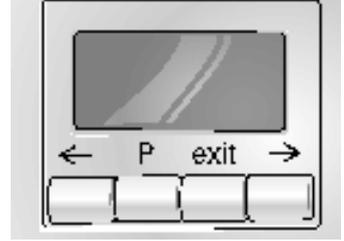
- درجة الحرارة

- التوقيت الجاري

- وظائف الساعة التوقيتية

- أسلوب توفير الطاقة

أوضاع الضبط المتخذة من جانب المصنع جرى إبرازها هنا بإضفاء خلفية رمادية عليها وهنا مثال لذلك.



## البرمجة

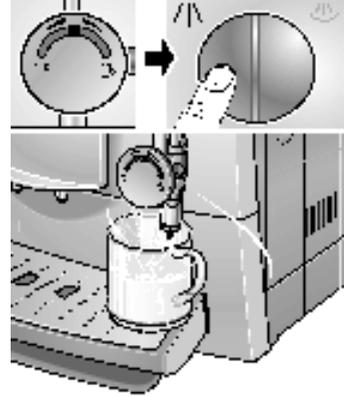
LANGUAGE

ENGLISH

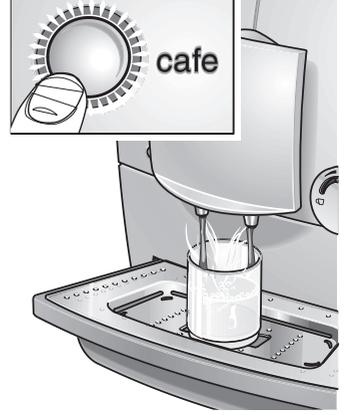
⚠ خطر السمط [الحروق بفعل سوائل ساخنة أو البخار]! خطر احتراق الجلد!

ينبغي الانتباه عند الضغط على الزر  حيث أنه قد يحدث شيئاً من التطاير في محيط الجهاز. انتبه إلى أن البخار المندفِع إلى الخارج على درجة عالية من السخونة. الماء المندفِع إلى الخارج على درجة عالية من السخونة. كما ينبغي الانتباه إلى عدم لمس أو توجيه فوهة التنفيث المخصصة لتكوين الرغوة رقم **13** في اتجاه أي إنسان.

- اضبط العجلة الدوارة **13a** على المنتصف.
- ضع فنجاناً مناسباً أسفل فوهة ترغية اللبن [الحليب] **13**.
- اضغط على الزر ! **2a** و زر التعبئة المشار إليه بـ.
- ويجري وقف هذه العملية بمعاودة الضغط على الزر ! **2a**.



إعدادات قهوة لاتييه ماكياتو  
لبن غني الرغوة يضاف إليه قهوة  
إكسبرسو القوية)  
فقط بالنسبة للطراز (TK69...)



ويمكن بفضل الوعاء المسطح ذي العمق السفلي 29 المرفق

(فقط الطراز...TK69) بالعبوة استخدام الأكواب الطويلة

(التي يصل طولها زهاء 14 سم) من أجل إعداد قهوة لاتييه ماكياتو.

❑ استبدل الوعاء المخصص لاحتواء قطرات الماء المتساقطة بوعاء أكواب قهوة ماكياتو 29.

❑ ضع الكوب أسفل ماسورة انسياب اللبن [الحليب] ثم قم بضخ اللبن المرغى طبقاً للتعليمات المذكورة.

❑ ثم ضع الكوب بعد ذلك أسفل ماسورة انسياب القهوة 12 وقم بضخ الكمية التي ترغب فيها من القهوة.

⚠ خطر [السمط الحروق بفعل سوائل ساخنة أو البخار]! خطر احتراق الجلد!

ينبغي الانتباه عند الضغط على الزر (R) حيث أنه قد يحدث شيئاً من التطاير في

محيط الجهاز. انتبه إلى أن البخار المندفع إلى الخارج على درجة عالية من السخونة.

كما ينبغي الانتباه إلى عدم لمس أو توجيه فوهة التنقيط المخصصة لتكوين الرغوة رقم 13 في اتجاه أي إنسان.

❑ اضبط العجلة الدوارة 13a على المنتصف.

❑ قم بتغطيس فوهة ترغية اللبن [الحليب] 13 في السائل المطلوب تسخينه.

❑ اضغط على الزر (R) 2b.

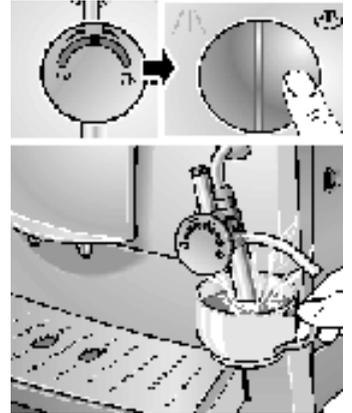
يقوم الجهاز الآن بعملية التسخين لمدة 15 ثانية يجري خلالها تسخين السائل.

❑ ويجري وقف هذه العملية بمعاودة الضغط على الزر (R) 2b.

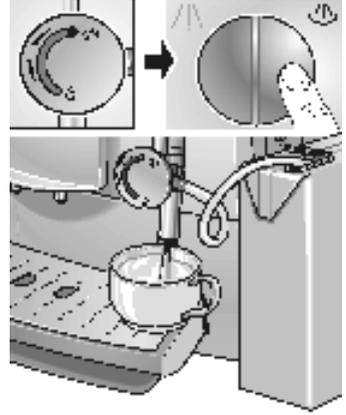
تنبيه: قم بتنظيف فوهة ترغية اللبن [الحليب] 13 بعد أن تبرد مباشرة.

إن إزالة البقايا الجافة الملتصقة يُعدّ أمراً عسيراً، ولذا فينبغي إلقاء نظرة على فصل

“تنظيف الجهاز / تنظيف فوهة ترغية اللبن [الحليب]”.



## عداد الرغوة اللبنية



⚠ خطر السمط [الحروق بفعل سوائل ساخنة أو البخار]! خطر احتراق الجلد!  
ينبغي الانتباه عند الضغط على الزر  حيث أنه قد يحدث شيئاً من التطاير في محيط الجهاز. انتبه إلى أن البخار المنافع إلى الخارج على درجة عالية من السخونة.  
كما ينبغي الانتباه إلى عدم لمس أو توجيه فوهة التنفيث المخصصة لتكوين الرغوة رقم 13 في اتجاه أي إنسان.

❑ اضبط العجلة الدوارة 13a على الوضع المشار إليه بـ  من أجل ترغية اللبن [الحليب] أو على الوضع المشار إليه بـ  من أجل تسخين اللبن [الحليب].

❑ قم بتغطية الخرطوم 13f في وعاء به لبن [حليب].

أو (فقط الطراز...TK69)

❑ ركب إناء اللبن [الحليب] 28 باستخدام خرطوم التوصيل الخاص به في هيكل فوهة التنفيث مع إحكام تثبيته.

❑ ضع فنجاناً مناسباً تحت فوهة ترغية اللبن [الحليب] 13.

❑ اضغط على الزر  2b.

يقوم الجهاز الآن بعملية التسخين لمدة 15 ثانية بمتص بعدها اللبن [الحليب] ويضفي عليه رغوة ويسخنه.

❑ ويجري وقف هذه العملية بمعاودة الضغط على الزر  2b عند الحصول على الكمية المناسبة أو قبل نفاذ اللبن [الحليب] تماماً من الإناء.

تنبيه:

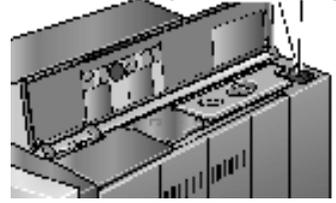
يجري تنظيف ترغية اللبن [الحليب] 13 والخرطوم 13f وخرطوم التوصيل 28b بمعاودة العملية السابقة ولكن باستخدام ماء صافي بدلاً من اللبن [الحليب] -  
التي نظرة على فصل,,تنظيف الجهاز / تنظيف فوهة الترغية“.  
إن إزالة البقايا الجافة المتصقة أمرٌ عسير ولهذا تأثير سلبي على عملية إضفاء الرغوة على اللبن [الحليب].

**فكرة مفيدة:** يُفضل استخدام لبن حليب بارد تبلغ نسبة الدهون فيه 1,5%.

ويمكن أيضاً إعداد المشروبات المحتوية على اللبن الحليب وعلى سبيل المثال منها الكاكاو بضبط الجهاز على وضع تسخين اللبن [الحليب] المشار إليه بـ .

إعداد الرغوة اللبنية

## ضبط المطحنة



□ اضبط درجة نعومة مسحوق القهوة باستخدام المفتاح الدوار لتحديد درجة طحن القهوة **14**.

تنبيه

يتم إجراء أي تغيير على درجة نعومة الطحن فقط أثناء دوران المطحنة! وإذا لم يتم الانتباه إلى ذلك فمن الممكن أن يلحق ذلك ضرراً بالجهاز.

□ افتح الغطاء الأيمن للجهاز **19**.

□ اضغط على زر إنزال القهوة **5 cafe**.

□ أدر أثناء دوران المطحنة المفتاح الدوار لتحديد درجة طحن القهوة في الاتجاه المطلوب:

وتعي القاط الأصغر الموضحة على التدرج درجة نعومة أعلى لمسحوق القهوة.

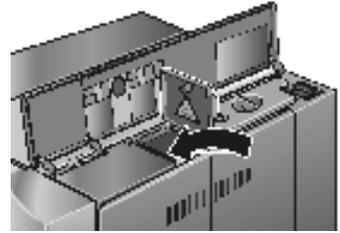
□ **i** تلاحظ نتيجة الضبط على الوضع الجديد فقط ابتداء من فنجان القهوة الثاني أو الثالث.

## إعداد القهوة القوية

(إكسبرسو)

والعادية باستخدام

مسحوق القهوة [البن]



□ ويجري ضبط كمية السوائل المطلوبة باستخدام المفتاح الدوار لتحديد الكمية المطلوبة  $\square - \square / \square - \square$  **6**.

□ ضع الفناجين أسفل حامل المواسير المخصصة لإنزال القهوة **12**. ويمكن تغيير ارتفاع تجهيزة خروج القهوة **12**.

□ افتح كلاً من الغطاء الأيمن للجهاز **19** وغطاء التجويف المخصص لمسحوق القهوة **16**.

□ ضع ملعقة إلى ملعقتين ممتلئتين حتى الحافة من مسحوق قهوة متوسط النعومة في التجويف المخصص لمسحوق القهوة **16**.

تنبيه

لا تضع حبوب قهوة غير مطحونة أو قهوة نيسكافيه! ضع على أقصى حد ملعقتين من مسحوق القهوة.

□ اغلق كلاً من غطاء التجويف المخصص لمسحوق القهوة **16** والغطاء الأيمن للجهاز **19**.

□ اضغط على زر إنزال القهوة **5 cafe**.

□ **ملاحظة:** إذا كنت ترغب في الحصول على فنجان آخر من قهوة المسحوق [البن]

فينبغي معاودة القيام بنفس العملية. إذا لم يجز خلال **90** ثانية ضخ تالي للقهوة فإن غرفة التسخين تقوم بتفريغ نفسها ذاتياً من محتوياتها من أجل تحاشي اكتظاظها. وهنا يبدأ الجهاز في الشروع في التنظيف.

تقوم هذه الماكينة الأوتوماتيكية المجهزة لإعداد القهوة العادية والقوية (إكسبرسو) على نحو آلي كامل بطحن حبوب القهوة لكل عملية إعداد على حدة أي بصورة طازجة.

ويُفضل استخدام خليط من حبوب القهوة القوية (إكسبرسو) أو حبوب القهوة المخصصة للماكينات الأوتوماتيكية. ينبغي حفظ حبوب القهوة في مكان بارد وأن تكون العبوة محكمة الإغلاق ولا تسمح بتسرب الهواء إلى داخلها. ويمكن أيضاً طحن حبوب القهوة وهي في حالة تجمد.

**فكرة مفيدة:** ضع الفنجان (الفناجين) على مسطح حفظ الفناجين **20** لتدفقتها مسبقاً وعلى وجه الخصوص الفناجين الصغيرة السميكة المخصصة للقهوة القوية (إكسبرسو) أو قم بشطفها بماء ساخن.

❑ اضبط كمية القهوة المطلوبة والعدد المرغوب فيه من الفناجين باستخدام المفتاح الدوار  $\square - \square / \square - \square$  **6**.

❑ اختر درجة القوة المفضلة للقهوة باستخدام المفتاح الدوار  $\circ - \circ$  **7**.

❑ ضع الفناجين أسفل حامل المواسير المخصصة لإنزال القهوة **12**. ويمكن تغيير ارتفاع الحامل **12**.

❑ اضغط على زر إنزال القهوة **5 cafe**. وهنا تجري عملية الإعداد آلياً.

فكرة مفيدة: ينبغي عند الرغبة في الحصول على فنجانين من القهوة في وقت واحد ضبط الجهاز على قوى **STRONG** أو قوى جداً **EXTRA STRONG**.

❑ تؤدي معاودة الضغط على زر إنزال القهوة **5 cafe** أو زر التشغيل  $\square$  **4** إلى إلغاء إنزال القهوة بصورة مسبقة.

تنبيه: في حالة ظهور علامة ضرورة ملئ المطحنة **ADD BEANS** بالرغم من وجود كمية كافية من حبوب القهوة بالمطحنة فهذا يعني ضرورة إتمام عملية ملئ المطحنة آلياً - لا تأخذ هذه الإشارة في الاعتبار.

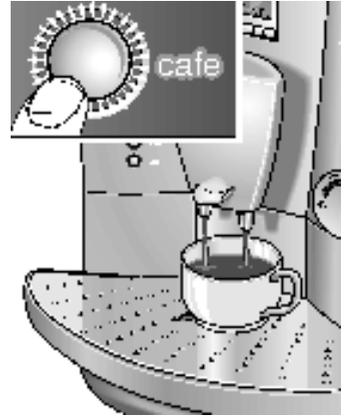
❑ اضغط على زر إنزال القهوة **5 cafe** مرة أخرى.

## إعداد القهوة القوية

(إكسبرسو)

والعادية باستخدام

حبوب القهوة



ويمكن من خلال إدارة المفتاح الدوار في اتجاه دوران عقارب الساعة الحصول في كل

واحدة من الدرجات الست المتاحة على فنجانين:

فنجانان قهوة إكسپرسو صغيران

2 SMALL ESPRESSO

فنجانان قهوة إكسپرسو

2 ESPRESSO

فنجانان قهوة صغيران

2 SMALL COFFEES

فنجانان قهوة

2 COFFEES

فنجانان قهوة كبيران

2 LARGE COFFEES

فنجانان قهوة كبيران جداً

2 XXL COFFEES

حامل المواسير المخصصة لإنزال القهوة 12 مجهز بفوهتين للحصول على فنجانين من القهوة في وقت واحد.

مفتاح دوار لتحديد درجة قوة القهوة ① - ⑦

ويجري تحديد كمية القهوة المطحونة باستخدام المفتاح الدوار لتحديد درجة قوة القهوة

① - ⑦.

خفيفة جداً

VERY MILD

خفيفة

MILD

عادية

NORMAL

أقوى شيئاً ما من العادية

NORMAL PLUS

قوية

STRONG

قوية جداً

VERY STRONG

يُشار إلى قوة القهوة التي جرى اختيارها في شاشة العرض:

زر التنظيف 8 clean

زر إزالة الرواسب الجيرية 9 calc

عند الشروع في عملية التنظيف أو إزالة الرواسب الجيرية فإن الدائرة الضوئية المتواجدة على كل من زر التنظيف 8 clean و زر إزالة الرواسب الجيرية 9 calc تضيئ بلون أحمر - «راجع تعليمات تنظيف الجهاز وإزالة الرواسب الجيرية».

2

ESPRESSO



NORMAL

PLUS



clean



calc

UNIT 15  
HEATING

UNIT 15  
RINSING

تظهر عملية التسخين والغسيل الذاتية في شاشة العرض.  
أثناء إنزال القهوة يكون زر التشغيل **4** مبرمج على نحو يحول دون استخدامه.  
يؤدي الضغط على زر التشغيل **4** إلى إنهاء عملية الاستخدام بصورة مسبقة.  
**i** بعد مرور أربع ساعات على إنزال آخر فنجان قهوة يبدأ الجهاز تلقائياً  
بالشروع في عملية الغسيل ثم يدخل في وضع الاستعداد للتشغيل. ويمكن  
إجراء تغييرات على هذه البرمجة - «تغيير أوضاع ضبط الجهاز / البرمجة».

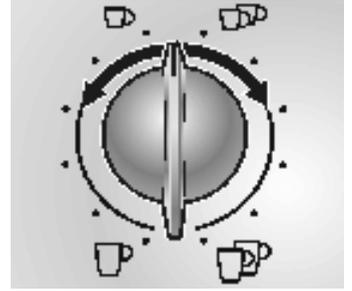
### زر إنزال القهوة 5 cafe

يجري بالضغط على زر إنزال القهوة **5 cafe** الحصول على قهوة عادية أو قهوة  
قوية (إكسپرسو). أثناء إنزال القهوة تومض الدائرة الضوئية الخضراء.  
تؤدي معاودة الضغط على زر إنزال القهوة **5 cafe** إلى إلغاء إنزال القهوة  
بصورة مسبقة.



مفتاح دوار لتحديد الكمية المطلوبة **6** -  /  - 

ويجري ضبط كمية السوائل المطلوبة باستخدام المفتاح الدوار لتحديد الكمية المطلوبة  
بـ **6** -  /  - .



ويمكن الاختيار بين ٦ درجات من خلال إدارة المفتاح الدوار في الاتجاه المعاكس  
لدوران عقارب الساعة:

فنجان قهوة إكسپرسو صغير

SMALL ESPRESSO

قهوة إكسپرسو

ESPRESSO

فنجان قهوة صغير

SMALL COFFEE

قهوة

COFFEE

فنجان قهوة كبير

LARGE COFFEE

قهوة كبيرة جداً

XXL COFFEE

ESPRESSO

انتبه إلى أن البخار المندفِع إلى الخارج على درجة عالية من السخونة.

ويجري توضيح الأوضاع المختلفة للضبط في شاشة العرض:

إنزال القهوة

COFFEE

إنزال الماء الساخن !/!

WATER  
ON

إنزال البخار ☹

UNIT IS // MIND THE  
HEATING // STEAM

البيانات التي يجري إيضاها على شاشة العرض أثناء عملية التسخين القصيرة عند الضبط على إنزال البخار.

STEAM  
ON

### شاشة العرض 3

تبين شاشة العرض 3 أوضاع ضبط الجهاز والعمليات الجارية وكذلك التنبيهات الصادرة عن الجهاز.

وقد جرى برمجة الجهاز في المصنع على أوضاع الاستخدام المألوفة للتشغيل المثالي. ويمكن إجراء تغييرات على هذه البرمجة - «تغيير أوضاع ضبط الجهاز / البرمجة».



### زر التشغيل ☹

يجري تشغيل الجهاز بالضغط على زر التشغيل ☹ 4 أو إدخاله في وضع «الاستعداد للتشغيل» أو إخراجها من وضع «الاستعداد للتشغيل» إلى وضع «الاستعداد للاستخدام».

بعد الضغط على زر التشغيل ☹ 4 يبدأ الجهاز في التسخين تتلوها عملية غسيل ذاتية. الدائرة الضوئية المتواجدة على زر التشغيل ☹ 4 تومض أثناء فترة الاستخدام.

الجهاز لا يقوم بعملية الغسيل الذاتية إذا:

- كان مازال ساخناً عند تشغيله أو
- لم يجر إنزال القهوة منه قبل فصله عن التشغيل حيث أن الجهاز كان على الوضع (Stand by).
- قد تم استعمال تجهيزة البخار قبل إبطال تشغيل الجهاز بفترة قليلة.



ينبغي اتخاذ الخطوات التالية من أجل تغيير إيضاحات شاشة العرض إلى اللغة المطلوبة إذا كانت هذه ضمن اللغات التي يمكن ضبط الجهاز عليها:

- ❑ اضغط على الزر **P** المتواجد أسفل شاشة العرض **3** مع الاستمرار في الضغط عليه لمدة **3** ثواني على الأقل.
- ❑ اضغط على الزر **P** لحين أن تبدأ شاشة العرض في الوميض.
- ❑ ويمكنك الآن ضبط اللغة المطلوبة باستخدام الزرين المشار إليهما بالسهمين التاليين → أو ← .
- ❑ اضغط على الزر **P** من أجل حفظ اللغة التي جرى برمجتها.

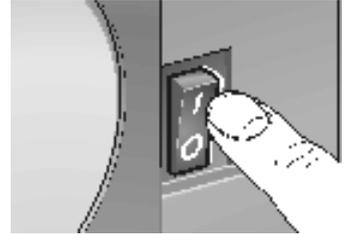
LANGUAGE  
ENGLISH

❑ ثم اضغط على الزر **exit**.

## أزرار ومفاتيح التشغيل ووسائل الإيضاح

### زر التوصيل بالشبكة الكهربائية 1

يسمح زر التوصيل بالشبكة الكهربائية **1** المتواجد في خلفية الجهاز بمرور التيار الكهربائي إلى الجهاز أو فصله عنه.



بعد الضغط على زر التوصيل بالشبكة الكهربائية بحيث يسمح بمرور التيار الكهربائي إلى الجهاز فإن الدائرة المتواجدة على زر التشغيل (⏻) المشار إليه برقم **4** تضيء بلون أخضر. وبهذا فإن الجهاز يكون في وضع «استعداد للتشغيل».

### تنبيه

لا تتم بالضغط على زر التوصيل بالشبكة الكهربائية أثناء استخدام الجهاز. ويمكنك فصل التيار الكهربائي عن الجهاز فقط إذا كان في وضع «استعداد للتشغيل».

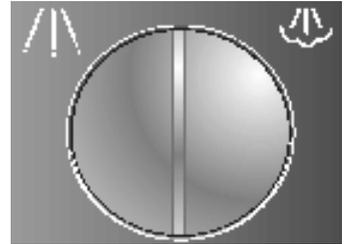
### زر ماء ساخن (2a) و زر البخار (2b)

يمكن اختيار ضخ الماء الساخن من خلال الضغط على الزر (2a) (⏻).

يمكن اختيار دفع البخار من خلال الضغط على الزر (2b) (⏻).

⚠ خطر السمط [الحروق بفعل سوائل ساخنة أو البخار]!

ينبغي الانتباه عند الضغط على الزر (2a) (⏻) حيث أنه قد يحدث شيئاً من التطاير في محيط الجهاز.



# قبل الاستخدام الأول للجهاز

## نظرة عامة

ضع فقط ماءً صافياً وخالياً من الأحماض الكربونية، وعلى وجه الأفضل خليطاً من حبوب القهوة المخصصة لقهوة الإكسبرسو أو لأجهزة الإعداد الآلي الكامل للقهوة، في الآنية المخصصة لها.

لا تستخدم حبوباً للقهوة مطلية بطبقة سكرية أو جرى تجميعها في السكر أو معالجتها بمواد إضافية أخرى تحتوي على السكر حيث أنها تؤدي إلى حدوث انسداد في المطحنة.

اختر درجة عسر الماء باستخدام شريط الاختبار المرفق مع العبوة. وإذا اتضح أن درجة عسر الماء ليست 3 فينبغي هنا برمجة الجهاز بما يتلاءم مع ذلك (انظر صفحة 16)

❑ اسحب سلك التوصيل من التجويف المخصص له ووصله بالتيار الكهربائي.

❑ املاً خزان الماء المشار إليه برقم 22 بماء بارد. انتبه إلى علامة أقصى كمية مسموح بها (max).

❑ املاً خزان حبوب القهوة المشار إليه برقم 15 بحبوب القهوة.

❑ اضبط زر توصيل الجهاز بشبكة التيار المشار إليه برقم 1 على الوضع.

❑ اضغط على زر التشغيل (⏻) المشار إليه برقم 4.

**i** يكون الجهاز في وضع استعداد للتشغيل إذا كانت الدوائر المتواجدة على كل من زر التشغيل (⏻) 4 وزر اختيار القهوة المشار إليه بـ 5 cafe مضيئة بلون أحضر.

**ملاحظة:** عند استخدام الجهاز لأول مرة أو في حالة عدم استخدامه لفترة طويلة إن فنجان القهوة الأول يفتقد إلى النكهة الكاملة ولا ينبغي أن يُشرب.

يجب لأسباب إنتاجية في بعض الحالات المنفردة عند الاستخدام الأول للجهاز أن يجري ملاءمات مواسير الماء المتواجدة داخل الجهاز بالماء.

❑ ضع فنجاناً مناسباً تحت فوهة ترغية اللبن [الحليب] 13.

❑ اضغط على الزر ! 2a.

## ملاءمة شبكة المواسير بالماء

FILL UP	PRESS
PIPE-SYS	WATER

PIPE-SYS
FILLS UP

# يجب الانتباه جيداً إلى الآتي.

ينبغي قراءة تعليمات الاستخدام بعناية وحفظها في رف الأوراق رقم 10!  
هذا الجهاز مهيأ للاستخدام المنزلي ويجري استخدامه لإعداد الكميات المألوفة في  
الاستخدام المنزلي وليس معداً للاستعمال على نحو حرفي.

## ⚠️ خطر الصعق بالتيار الكهربائي!

يجري توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي وتشغيله فقط طبقاً للتعليمات الموضحة على  
لوحة المواصفات الفنية.

يجب الامتناع عن استخدام الجهاز على الإطلاق إذا لحقت به أو بسلك التوصيل  
الكهربي أية أضرار.

ينبغي الانتباه إلى استخدام الجهاز فقط في أماكن مغلقة بدرجة حرارة الجو السائدة  
بالمكان. ينبغي الانتباه إلى عدم اقتراب الأطفال من الجهاز.

رجاء مراقبة الأطفال حتى لا يلعبوا بالجهاز.

ينبغي تجنب استعمال الأشخاص [والأطفال أيضاً] الذين يعانون من مشاكل في  
القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية قد تحول دون استخدامهم الجهاز على نحو آمن،  
بدون مساعدة أو رقابة. يجب أن يقوم شخص ملم بتعليمات الاستخدام بمساعدة  
هؤلاء الأشخاص من أجل الحفاظ على سلامتهم.  
ينبغي فوراً سحب القابس من المقبس إذا طرأ خطأ في التشغيل.

لا تقم على الإطلاق بتغطيس الجهاز في الماء.

ينبغي ألا يتم إجراء أي إصلاحات على الجهاز وعلى سبيل المثال منها تغيير سلك  
التوصيل الكهربي إذا لحقت به أضرار إلا بمعرفة أحد مراكز الخدمة الخاصة بنا لتجنب  
التعرض لأيّة مخاطر.

ممنوع تماماً إدخال اليد داخل المطحنة.

## ⚠️ خطر السمط [الحروق بفعل سوائل ساخنة أو البخار]!

### خطر احتراق الجلد!

ينبغي الانتباه إلى 3! تجنب الإمساك بفوهة التنفيث المخصصة لترغية اللبن [الحليب]  
المشار إليها برقم 13 إلا من الجزء البلاستيكي، والانتباه إلى عدم تصويبها في اتجاه أي  
إنسان على الإطلاق! ويمكن أن يتسبب اندفاع البخار أو انسياب الماء الساخن من  
فوهة ترغية اللبن [الحليب] 13 في إحداث رش في محيط الجهاز في بداية الاستخدام.

يمكنكم الاستفسار عن طرق التخلص المعمول بها من الأجهزة المستهلكة لدى أحد  
المخلات التجارية المتخصصة أو لدى إدارة المدينة.

هذا الجهاز مصنف طبقاً للتعليمات الأوروبية "2002/EG 96/

المتعلقة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية المستهلكة و

(waste electrical and electronic equipment)

– (WEEE). وتحدد هذه التعليمات الإطار المتعلق باسترجاع الأجهزة المستهلكة  
والاستفادة من خاماتها في كل أنحاء الاتحاد الأوروبي.

## تعليمات الأمان

## ملاحظات متعلقة

## بالتخلص من الأجهزة

## المستهلكة



# أزرار ومفاتيح التشغيل ووسائل الإيضاح

1 زر التوصيل بالشبكة الكهربائية

2 زر ان للاستخدام التالي:

(a) ماء ساخن !/:

(b) بخار ☹

3 شاشة عرض مجهزة بأربعة أزرار للبرمجة

4 زر التشغيل ☹

5 زر ضخ القهوة **cafe**

6 مفتاح دوار لتحديد الكمية المطلوبة ☹ - ☹ / ☹ - ☹

7 مفتاح دوار لتحديد درجة قوة القهوة ☹ - ☹

8 زر التنظيف **clean**

9 زر إزالة الرواسب الجيرية **calc**

10 حافظه النصوص

11 تجويف حفظ سلك التوصيل الكهربائي

12 حامل تجهيزة إنزال القهوة القابل لضبط الارتفاع

13 فوهة تنفيث لتكوين الرغوة

a عجلة دارة ☹ تدفئة اللبن [الحليب]

☹ تكوين رغوة لبّين [الحليب]

b علامة [توضيحية]

c ماسورة علوية

d هيكل الفوهة التنفيثية

e ماسورة الانسياب

f خرطوم مجهزة ب مهايئ

g صمام خانق

14 مفتاح دوار لتحديد درجة طحن القهوة

15 إناء حبوب القهوة المجهزة بغطاء حافظ للنكهة

16 تجويف لمسحوق القهوة مجهزة بغطاء = فتحة لقرص التنظيف

17 باب قسم تسخين الماء

18 المجموعة التسخين

(a) زر ضاغط (أحمر)

(b) مقبض

19 الغطاء الأيمن للجهاز

20 مسطح لحفظ الفناجين (مجهزة بخاصية التسخين المسبق للفناجين)

21 الغطاء الأيسر للجهاز

22 خزان ماء قابل للفك

23 وعاء للتّنوة (مسحوق القهوة المستهلك) مهياً للغسيل في غسالة الأواني

24 وعاء (للماء المتبقي)

25 وعاء مسطح لاحتواء قطرات الماء المتساقطة

26 نقاط الاتصال

27 مُرشح

28 إناء اللبن [الحليب]

(a) غطاء إناء اللبن [الحليب]

(b) خرطوم توصيل مجهزة بمهايئ

29 وعاء مسطح ذو عمق سفلي لاستيعاب أكواب قهوة الماكياتو

(مهياً لأكواب يصل طولها إلى 13 سم.)

## أجزاء الجهاز

فقط بالنسبة للطراز TK69...

من ضمن محتويات العبوة:

4	أزرار ومفاتيح التشغيل ووسائل الإيضاح
4	أجزاء الجهاز
5	يجب الانتباه جيداً إلى الآتي
5	تعليمات الأمان
5	ملاحظات متعلقة بالتخلص من الأجهزة المستهلكة
6	قبل الاستخدام الأول للجهاز
6	نظرة عامة
6	مأى شبكة المواسير بالماء
7	ضبط اللغة
7	أزرار ومفاتيح التشغيل ووسائل الإيضاح
11	الإعداد
11	نظرة عامة
11	إعداد القهوة القوية (إكسرسو) والعادية باستخدام حبوب القهوة
12	ضبط المطحنة
12	إعداد القهوة القوية (إكسرسو) والعادية باستخدام مسحوق القهوة [البن]
13	عداد الرغوة اللبينة
14	استخدام البخار لتسخين المشروبات
15	تسخين الماء
16	تغيير أوضاع ضبط الجهاز / الرجمحة
16	الرجمحة
17	اللغة
18	درجة عسر الماء
18	المرشح
19	درجة الحرارة
19	الوقت الجاري
20	الساعة التوقيتية
21	أسلوب توفير الطاقة
22	عرض بيانات الاستهلاك
24	تنظيف الجهاز
24	التنظيف اليومي
24	برنامج التنظيف
26	تنظيف فوهة ترغية اللبن [الحليب]
26	تنظيف مجموعة التسخين
27	زالة الرواسب الجيرية
29	تصريف الماء الساخن
29	تجنب إصلاح الأعطاب بنفسك
31	الضمان





## Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

### Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen aus Deutschland:

**Siemens – Family Line** (Mo–Fr: 8.00–18.00 Uhr erreichbar)

Tel.: **01805 547436\*** oder  
unter **family-line@bshg.com**

\* 0,14 EUR/min aus dem Festnetz der T-Com;  
Mobilfunktarife können abweichen

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
  2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen, sowie nicht auf Schäden, die durch Steine im Mahlwerk verursacht wurden und nicht auf Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, wie verkalkte Heizsysteme. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, für nutzungsbedingte Schäden an Verschleißteilen, sowie Schäden infolge übermäßiger Beanspruchung (mehr als 7500 Brühungen pro Jahr). Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind. Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
  3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Espresso-/Kaffee-Vollautomaten für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind in unsere Zentralwerkstatt für Kleine Hausgeräte (siehe unter Adressen) einzusenden. Nach Kontaktaufnahme mit der Info-Hotline wird gegebenenfalls eine Abholung veranlasst. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
  4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
  5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
  6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.
- Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

### Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

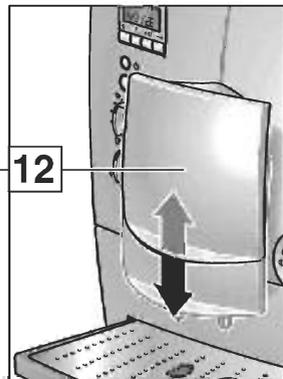
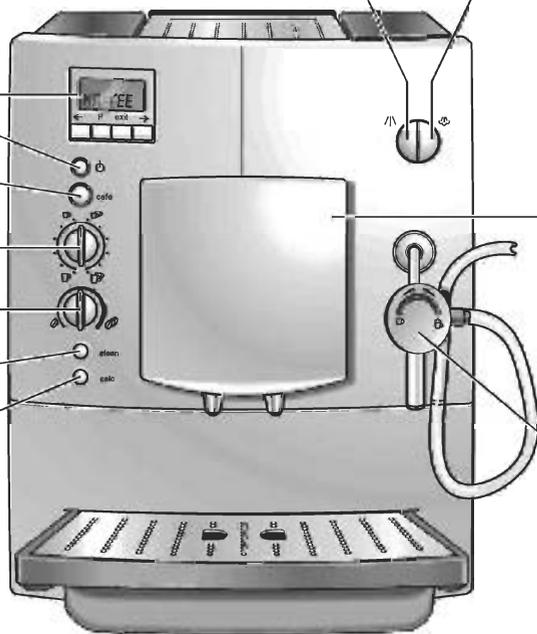
Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

**Siemens-Electrogeräte GmbH**  
**Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany**

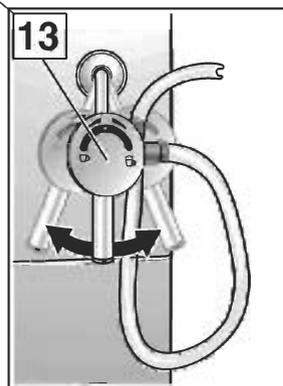
9000 183 920 / 8801  
ru, el, bg, hu, pl, ar

2a 2b

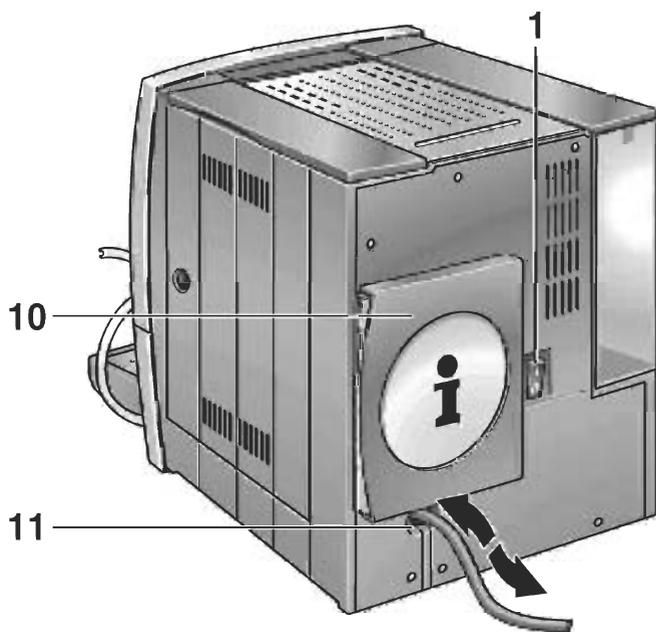
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9



12



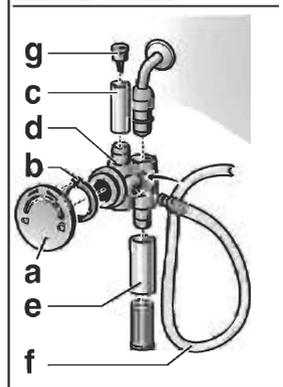
13



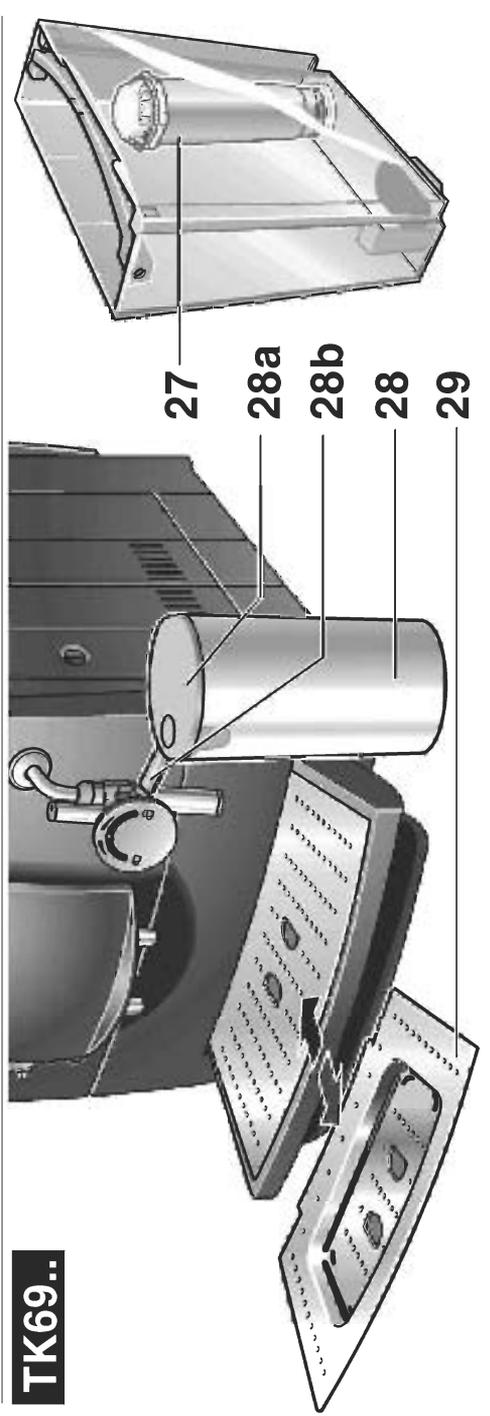
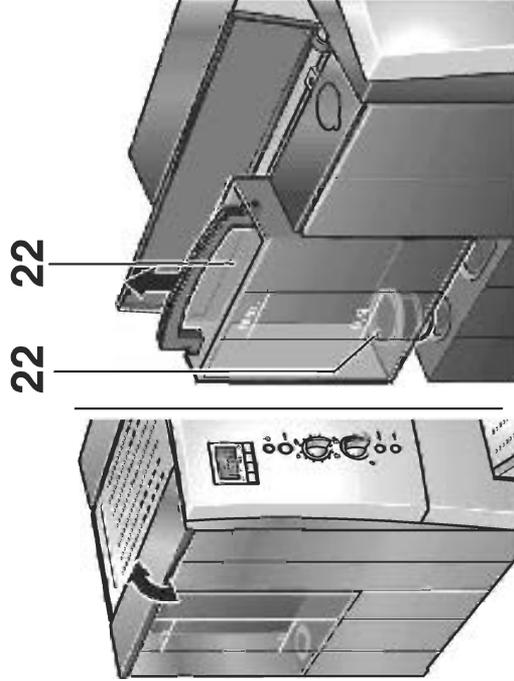
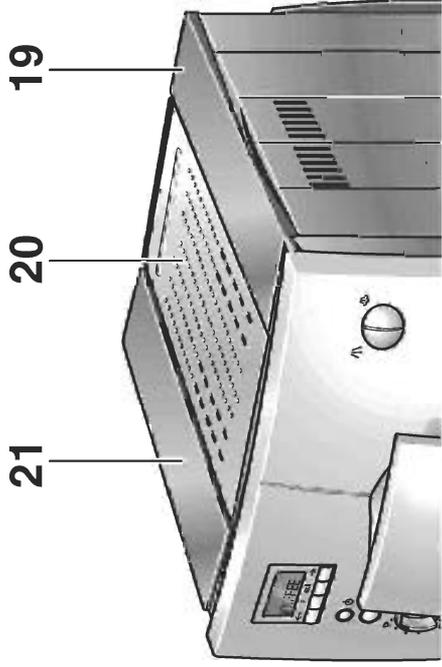
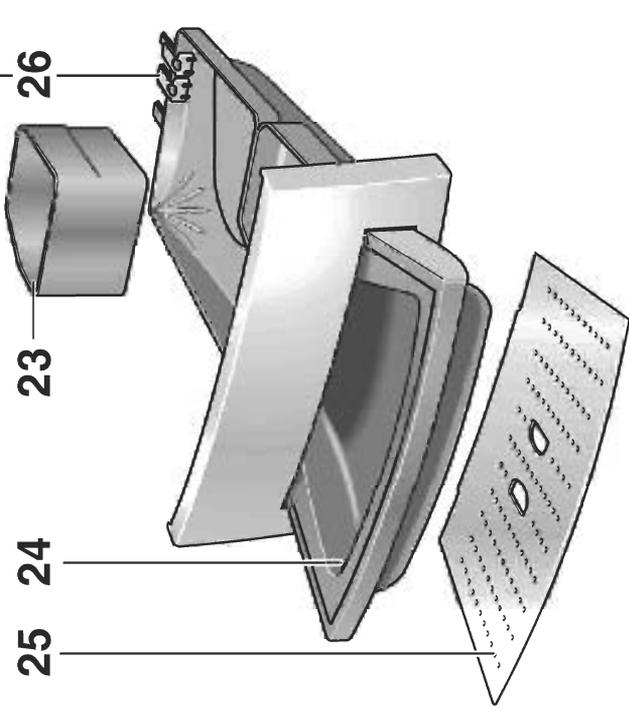
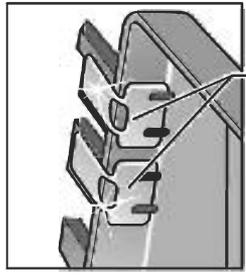
1

10

11



- g
- c
- d
- b
- a
- e
- f



**TK69..**

